叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 来自星辰的警告(warning From The Stars) 000001

2. 来自星辰的警告(warning From The Stars) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

来自星辰的警告(Warning from the Stars)
第1/2页

[dəunt] [bɪ'liːv] [ɪn] ['flaɪɪŋ] ['sɔːsəz] ?
Don't **believe** **in** **flying** **saucers** **?**
不 相信 在 飞行 碟子 ?

不相信飞碟?

['niːðər] [duː][wiː; wi] ,
Neither **do** **we** **,**
两者都不 做 我们 ,

我们也不喜欢。

[bʌt; bət] [ðæt] ['dʌznt] [ˌnesə'serəli] [miːn] [ðæt] [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] ['ʌðər] [wei] [fɔːr; fər] [ɜːrθ]
but **that** **doesn't** **necessarily** **mean** **that** **there** **can** **be** **no** **other** **way** **for** **Earth**
但 那 不 一定 意思是 那 那里 能 是 不 其他 方式 为了 地球
[tuː; tə][get][ɪts][læst] . . . .
to **get** **its** **last** **.** **.** **.** **.**
到 得到 它是最后的 . . . .

但这并不意味着地球就只能通过其他方式获得最后的.....

['wɔːrnɪŋ]
WARNING
警告

警告

[frʌm; frəm][ðə; ði] [stɑːrz]
FROM **THE** **STARS**
从 这 明星

来自星空

[baɪ] [rɑːn] ['kɑːkɪŋ]
By **RON** **COCKING**
经过 罗恩 上膛

作者：罗恩·科金

['ɪləstreɪtər] ['sʌmərz]
ILLUSTRATOR **SUMMERS**
插画家 夏天

插画家萨默斯

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪfli] [mə'ʃiːnd] [kən'teɪnər] , [ʃeɪpt] [laɪk][ə; eɪ] [tuː] [paʊnd] ['tʃɔːklət]
IT **WAS** **a** **beautifully** **machined** **container** **,** **shaped** **like** **a** **two** **pound** **chocolate**
它 曾是 一个 非常漂亮 机加工 容器 , 形状 喜欢 一个 二 磅 巧克力
['kændi][bɑːks] ,
candy **box** **,**
糖果 盒子 ,

那是一个做工精美的容器，形状像一个两磅重的巧克力糖果盒。

[ðə; ði]['kʌlər][ænd; ənd]['tekstʃər][ʌv; əv] [liːd] .
the **color** **and** **texture** **of** **lead** **.**
这 颜色 和 质地 的 带领 .

铅的颜色和质地。

[ðə; ði]['kʌvər] ['fɪtɪd] [soʊ] ['ækjərətli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [siː] [wer] [ˌaɪ 'tiː][met][ðə; ði]

The	cover	fitted	so	accurately	that	it	was	difficult	to	see	where	it	met	the
这	覆盖	适配	所以	准确	那	它	曾是	难的	到	看	在哪里	它	遇见	这

[lɪp][ɑːn][ðə; ði] [beɪs] .

lip	on	the	base	.
唇	在	这	根据	.

盖子贴合得非常精准，以至于很难看出它与底座边缘的接合处。

[jet] [wen] ['fɔːrstər] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [kən'teɪnər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [desk] [ɪn][ðə; ði] [sɪ'kjʊrəti] [gɑːrdz] - ['ɑːfɪs] ,

Yet	when	Forster	lifted	the	container	from	the	desk	in	the	security	guards	'	office	,
然而	什么时候	福斯特	抬起	这	容器	从	这	桌子	在	这	安全	守卫	-	办公室	,

然而，当福斯特从保安办公室的桌子上拿起那个容器时，

[hiː; hi]['ɔːlmoʊst][hɪt][hɪm'self][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [soʊ] [laɪt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] .

he	almost	hit	himself	in	the	face	with	it	,	so	light	was	it	.
他	几乎	打	他自己	在	这	脸	和	它	,	所以	光	曾是	它	.

它太轻了，差点打到自己的脸。

[hiː; hi] [riːd] [ðə; ði][wɜːrdz] ['klʌmzɪli] [etʃt] [baɪ][hænd]['ɪntuː][ðə; ði][tɑːp] ['sɜːrfɪs] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]

He	read	the	words	clumsily	etched	by	hand	into	the	top	surface	with	some
他	读	这	字	笨拙地	蚀刻	经过	手	进入	这	顶部	表面	和	一些

[ʃɑːrp] ['ɪnstrəmənt] :

sharp	instrument	:
锋利的	乐器	:

他读着那些用某种锋利的工具笨拙地手工刻在顶面上的字：

[tuː; tə][biː; bi] ['oʊpənd] ['oʊnli] [baɪ] :

TO	BE	OPENED	ONLY	BY	:
到	是	打开	仅有的	经过	:

仅限以下人员开启：

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['ritʃəd] ['fɔːrstər] ,

Dr	.	Richard	Forster	,
博士	.	理查德	福斯特	,

理查德·福斯特博士

[ə'sɪstənt] [də'rektər] ,

Assistant	Director	,
助手	导演	,

助理主任

[er] [fɔːrs] ['speʃ(ə)l] ['riːsɜːrtʃ] ['sentər] ,

Air	Force	Special	Research	Center	,
空气	力量	特别的	研究	中心	,

空军特种研究中心

- , [ˌem 'diː] .

Petersport	,	Md	.
-	,	马里兰州	.

马里兰州彼得斯波特

['kɔːʃ(ə)n] : ['oʊpən][nɑːt]['leɪtər][ðæn; ðən]

CAUTION	:	Open	not	later	than
警告	:	打开	不是	之后	比

注意：最迟不得晚于

- ['aʊərz]['æftər] [rɪ'siːt] .

24	hours	after	receipt	.
-	小时	后	收据	.

收到后24小时内。

[duː] [nɑːt] ['oʊpən][ɪn] ['ætməsfɪr] [les]
DO NOT OPEN in atmosphere less
做 不是 打开 在 气氛 较少的

请勿在空气稀薄的环境下打开

[ðæn; ðən] [ɪ'kwɪvələnt] [ʌv; əv] - , - [fiːt]
than equivalent of 65 , 000 feet
比 相等的 的 - , - 脚

相当于 65,000 英尺

[ə'bʌv] [em] . [es] . [el] .
above M . S . L .
多于 M . S . L .

高于 MSL

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði] [kən'teɪnər] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] .
He turned the container over and over .
他 转向 这 容器 超过 和 超过 .

他把容器翻来覆去地转了好几圈。

[ˌaɪ 'tiː] [bɔːr] [noʊ] ['ʌðər] ['mɑːkiŋz] — [noʊ] [ɪk'spres] ['leɪb(ə)l][ɔːr][stæmps] , [noʊ][faɪl][ɔːr] ['refrəns]
It bore no other markings — no express label or stamps , no file or reference
它 钻孔 不 其他 标记 — 不 表达 标签 或者 邮票 , 不 文件 或者 参考
['nʌmbər] , [noʊ] [rɪ'tɜːrn] [ə'dres] .
number , no return address .
数字 , 不 返回 地址 .

上面没有任何其他标记——没有快递标签或印章，没有文件或参考编号，也没有回邮地址。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][suː'pɜːrbli] [mə'ʃiːnd] , [hiː; hi] [sɔː] .
It was superbly machined , he saw .
它 曾是 极好 机加工 , 他 锯 .

他发现，它的加工工艺非常精湛。

['tentətɪvli] [hiː; hi] [pʊld] [æt; ət][ðə; ði] [kən'teɪnər] ['kʌvər] ,
Tentatively he pulled at the container cover ,
姑且 他 拉 在 这 容器 覆盖 ,

他试探性地拉了拉集装箱盖，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz][fɜːrm][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['weldɪd] [ɑːn] .
it was as firm as if it had been welded on .
它 曾是 作为 公司 作为 如果 它 有 到过 焊接 在 .

它坚固得就像焊接上去的一样。

[bʌt; bət] [ðen] , [ɪf] [ðə; ði]['kʌvər][hæd; həd] [bɪn] [kloʊzd][ɪn][ðə; ði] [θɪn] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] - , -
But then , if the cover had been closed in the thin atmosphere of 65 , 000
但 然后 , 如果 这 覆盖 有 到过 关闭 在 这 薄的 气氛 的 - , -
[fiːt] ,
feet ,
脚 ,

但是，如果盖子是在65000英尺稀薄的大气层中关闭的，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][held][ɑːn][baɪ][ðə; ði] [tə'rɪfɪk] ['preʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑːləm] [ʌv; əv] [er] [twelv] [maɪlz]
it would be held on by the terrific pressure of a column of air twelve miles
它 会 是 握住 在 经过 这 了不起 压力 的 一个 柱子 的 空气 十二 英里
[haɪ] .
high .
高的 .

它将被十二英里高空巨大的气柱压力固定住。

['fɔːrstər] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði]['bɜːrli] [gɑːrd] .
Forster looked up at the burly guard .
福斯特 看起来 向上 在 这 魁梧的 警卫 .

福斯特抬头看着那位身材魁梧的警卫。

" [huː] [left] [ðɪs] [hɪr] ? "
" **Who** **left** **this** **here** **?** "
" WHO 左边 这 这里 ? "

"谁把这东西留在这里的？"

" [jʊr; jər] [ges] [ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][maɪn] , [sɜːr] .
" **Your** **guess** **is** **as** **good** **as** **mine** **,** **sir** **.**
" 你的 猜测 是 作为 好的 作为 矿 , 先生 .

先生，您的猜测和我的一样好。

" [ðə; ði]['mænz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][æz; əz][kloʊz][tuː; tə] ['ɪnsələns] [æz; əz][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn]['steɪtəs; 'stætəs]
" **The** **man's** **voice** **was** **as** **close** **to** **insolence** **as** **the** **difference** **in** **status**
" 这 男人的 嗓音 曾是 作为 关闭 到 傲慢 作为 这 不同之处 在 地位
[wʊd] [ə'laʊ] ,
would **allow** **,**
会 允许 ,

"那男人的语气近乎傲慢，尽管两人地位悬殊，但这已是允许的极限了。"

[ænd; ənd]['fɔːrstər] ['brɪsld] .
and **Forster** **bristled** **.**
和 福斯特 竖起的 .

福斯特勃然大怒。

" [aɪ][dʒʌst] [klɑːkt] [ɪn][æn; ən]['aʊər][ə'goʊ] .
" **I** **just** **clocked** **in** **an** **hour** **ago** **.**
" 我 只是 已记录 在 一个 小时 前 .

我一个小时前刚打卡上班。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪk] [fɑːg] [keɪm] [ɑːn][ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] ,
There **was** **a** **thick** **fog** **came** **on** **all** **of** **a** **sudden** **,**
那里 曾是 一个 厚的 多雾路段 来了 在 全部 的 一个 突然 ,

突然间，浓雾弥漫开来。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][kən'fjuːʒ(ə)n] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['oʊvər] .
and **there** **was** **a** **bit** **of** **confusion** **when** **we** **were** **changing** **over** **.**
和 那里 曾是 一个 少量 的 困惑 什么时候 我们 是 变化 超过 .

交接的时候出现了一些混乱。

[ðeɪ] ['dɪdnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][bɑːks] [wen] [aɪ] [rɪ'liːvd] . "
They **didn't** **say** **anything** **about** **the** **box** **when** **I** **relieved** **.** **"**
他们 没有 说 任何事物 关于 这 盒子 什么时候 我 松了口气 . "

我交接班的时候，他们没提那个箱子的事。

" [fɑːg] ?
" **Fog** **?**
" 多雾路段 ?

"多雾路段?

" ['fɔːrstər] ['kwiərid] .
" **Forster** **queried** **.**
" 福斯特 查询 .

福斯特问道。

" [haʊ] [kʊd; kəd] [fɑːg] [fɔːrm][ɑːn][ə; eɪ][wɔːrm] ['mɔːrnɪŋ] [laɪk] [ðɪs] ? "
" **How** **could** **fog** **form** **on** **a** **warm** **morning** **like** **this** **?** **"**
" 如何 可以 多雾路段 形式 在 一个 温暖的 早晨 喜欢 这 ? "

"像这样温暖的早晨，怎么会形成雾呢？"

" [jʊə(r)] [ðə; ði]['saɪəntɪst] , [sɜːr] .
" **You're** **the** **scientist** **,** **sir** **.**
" 你是 这 科学家 , 先生 .

"您是科学家，先生。"

[juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː] .
You **tell** **me** **.**
你 告诉 我 .

你告诉我。

[went] [æz; əz][fæst][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] . "
Went **as** **fast** **as** **it** **came** **.** **"**
去 作为 快速地 作为 它 来了 . "

来得快，去得也快。

" [wel] — [ˌaɪ ˈtiː] [lʊks] [laɪk] [ˈveri] [ˈslɑːpi] [sɪˈkjʊrəti] .
" **Well** **—** **it** **looks** **like** **very** **sloppy** **security** **.**
" 出色地 — 它 看起来 喜欢 非常 邋遢 安全 .

“嗯——这安保措施看起来非常马虎。”

[ðə; ði][ˈkɑːntents][ʌv; əv] [ðɪs] [θɪŋ] [mʌst; məst][ˈɔːlmoʊst][ˈsɜːrt(ə)nli][biː; bi] [ˈklæsɪfaɪd] .
The **contents** **of** **this** **thing** **must** **almost** **certainly** **be** **classified** **.**
这 内容 的 这 事物 必须 几乎 当然 是 分类 .

这件物品的内容几乎肯定属于机密。

[gɪv] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd] [aɪl] [saɪn][fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] .
Give **me** **the** **book** **and** **I'll** **sign** **for** **it** **.**
给 我 这 书 和 患病的 符号 为了 它 .

把书给我，我签个名。

[aɪl] [foʊn] [juː; jʊ][ðə; ði][faɪl] [ˈnʌmbər] [wen] [aɪ][faɪnd][ðə; ði] [ˈkʌvərɪŋ] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz] .
I'll **phone** **you** **the** **file** **number** **when** **I** **find** **the** **covering** **instructions** **.**
患病的 电话 你 这 文件 数字 什么时候 我 寻找 这 覆盖 指示 .

我找到封面说明后会打电话告诉你文件编号。

" ['fɔːrstər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['nɜːrvəs] , ['oʊvər] - [ˌkɑːnʃi'enʃəs] ['lɪt(ə)l][mæn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [deɪ] [wʌz; wəz]
" **Forster** **was** **a** **nervous** **,** **over** **-** **conscientious** **little** **man** **,** **and** **his** **day** **was**
" 福斯特 曾是 一个 紧张的 , 超过 - 尽责的 小的 男人 , 和 他的 天 曾是
[ɔːl'redi] ['ruːɪnd] ,
already **ruined** **,**
已经 毁坏 ,

福斯特是个神经兮兮、过于认真的小个子男人，他今天已经倒霉透了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['eni] [dɪ'pɑːrtʃər] [frʌm; frəm] [strɪkt] [əd'mɪnɪstreɪtɪv] [ruː'tiːn] ['wɜːrid] [ænd; ənd][ʌp'set]
because **any** **departure** **from** **strict** **administrative** **routine** **worried** **and** **upset**
因为 任何 离开 从 严格的 行政 常规 担心 和 沮丧的
[hɪm; ɪm] .
him **.**
他 .

因为任何偏离严格行政惯例的行为都会让他感到担忧和不安。

['oʊnli][ɪn][hɪz; ɪz] [fiːld] [ʌv; əv] [ˌeɪvi'eɪʃn] ['medɪs(ə)n][dɪd][hiː; hi] [fiːl] ['kɑːmpɪtənt] , [sɪ'kjʊr] .
Only **in** **his** **field** **of** **aviation** **medicine** **did** **he** **feel** **competent** **,** **secure** **.**
仅有的 在 他的 场地 的 航空 药品 做过 他 感觉 胜任的 , 安全的 .

只有在航空医学领域，他才感到自己胜任、有安全感。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ə'raʊnd][ðə; ði]['sentər] [ðeɪ] [kən'temptʃuəsli] [kɔːld] [hɪm; ɪm] " ['lɪlɪpʌt] .
He **knew** **that** **around** **the** **center** **they** **contemptuously** **called** **him** **"** **Lilliput** **.**
他 知道 那 大约 这 中心 他们 轻蔑地 称为 他 " 利立普特 .

他知道在市中心，人们轻蔑地称他为“小人国”。

" [ðə; ði] ['jʌŋgər] ['riːsɜːrtʃərz] [wɜːr; wər] ['kɑːnstəntli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌp] [nuː] [weɪz] [tuː; tə] [pleɪ]
" **The** **younger** **researchers** **were** **constantly** **trying** **to** **think** **up** **new** **ways** **to** **play**
" 这 年轻 研究人员 是 不断地 尝试 到 思考 向上 新的 方式 到 玩
[dʒoʊks][ɑːn][hɪm; ɪm] ,
jokes **on** **him** **,**
笑话 在 他 ,

“年轻的研究人员总是绞尽脑汁地想出各种新方法来捉弄他，

[ænd; ənd] [ə'nɔɪ] [hɪm; ɪm] .

and	annoy	him	.
和	烦人	他	.

惹他生气。

['krɔli] ['prestən] , [ðə; ði] ['ri:sɜ:rtʃ] ['sɛntɚ-z, 'sɛnɜ-z][də'rektər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃi:f] , [hæd; həd] [bɪn]

Crawley	Preston	,	the	research	center's	director	and	his	chief	,	had	been
克劳利	普雷斯顿	,	这	研究	中心的	导演	和	他的	首席	,	有	到过

['sʌmənd] [tu:; tə] ['wɑ:ʃɪŋtən] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔ:r] .

summoned	to	Washington	the	night	before	.
被召唤	到	华盛顿	这	夜晚	前	.

研究中心主任兼他的上司克劳利·普雷斯顿前一天晚上被召到华盛顿。

['fɔ:rstər] [wɪʃt] ['fɜ:rvəntli] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə'raʊnd] [tu:; tə] [di:l] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['mætər] .

Forster	wished	fervently	that	he	was	around	to	deal	with	this	matter	.
福斯特	希望	热切地	那	他	曾是	大约	到	交易	和	这	事情	.

福斯特非常希望自己当时在场，能够处理这件事。

[naʊ] [ðæt] [rɪ'leɪʃnz] [bɪ'twi:n] [i:st] [ænd; ənd] [west] [hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['snæpɪŋ] [pɔɪnt] ,

Now	that	relations	between	East	and	West	had	reached	the	snapping	point	,
现在	那	关系	之间	东方	和	西方	有	达到	这	啪啪	观点	,

如今东西方关系已到了崩溃的边缘，

[ðə; ði] ['slaɪtəst] [ˌdi:vi'eɪʃ(ə)n][frʌm; frəm] [sɪ'kjʊrəti] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [ment] [ə; eɪ] [fʊl] - [skeɪl]

the	slightest	deviation	from	security	regulations	usually	meant	a	full	-	scale
这	丝毫	偏差	从	安全	法规	通常	意思是	一个	满的	-	规模

['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] .

inquiry	.
询问	.

哪怕最轻微地违反安全规定，通常都意味着要进行全面调查。

[hi:; hi] [saɪnd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kən'teɪnər] , [ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði][kɑ:r] ,

He	signed	for	the	container	,	and	carried	it	out	to	the	car	,
他	签名	为了	这	容器	,	和	携带	它	出去	到	这	车	,

他签收了集装箱，然后把它搬到车上。

[stɪl] ['si:ðɪŋ] ['ɪmpətəntli] ['oʊvər][ðə; ði] ['gɑ:rdz] ['ɪnsələns] .

still	seething	impotently	over	the	guard's	insolence	.
仍然	沸腾	无能	超过	这	警卫的	傲慢	.

仍然对卫兵的傲慢无礼感到愤怒却无能为力。

[hi:; hi] [pleɪst] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] [frʌnt] [si:t] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kɑ:r][ænd; ənd] [droʊv] [ʌp][tu:; tə]

He	placed	it	beside	him	on	the	front	seat	of	his	car	and	drove	up	to
他	放置	它	旁	他	在	这	正面	座位	的	他的	车	和	驾驶	向上	到

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wɪtʃ] [haust] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][læbz][ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ][hɪz; ɪz] ['ɑ:fɪs] .

the	building	which	housed	part	of	the	labs	and	also	his	office	.
这	建筑	哪个	房屋	部分	的	这	实验室	和	还	他的	办公室	.

他把它放在汽车前座旁边，然后开车来到那栋楼前，那里有一部分实验室，也是他的办公室。

[hi:; hi] [klaɪmd] [aʊt] , [ðen] [æz; əz][hi:; hi] [slæmd] [ðə; ði] [dɔ:r] [hi:; hi] ['hæpənd] [tu:; tə] [glæns] ['ɪntu:]

He	climbed	out	,	then	as	he	slammed	the	door	he	happened	to	glance	into
他	攀登	出去	,	然后	作为	他	猛烈抨击	这	门	他	发生	到	瞥一眼	进入

[ðə; ði][kɑ:r] [ə'gen] .

the	car	again	.
这	车	再次	.

他爬了出来，然后砰地一声关上车门，无意中又瞥了一眼车里。

[ðə; ði] [si:t] ['kʌvərz] [wɜ:r; wər] [meɪd] [ʌv; əv]['plæstɪk][ɪn][ə; eɪ] [mə'ru:n] [ænd; ənd] [blu:] [plæd] ['pætərn] .

The	seat	covers	were	made	of	plastic	in	a	maroon	and	blue	plaid	pattern	.
这	座位	封面	是	制成	的	塑料	在	一个	栗色	和	蓝色的	格子图案	图案	.

座椅套是塑料材质，图案为栗色和蓝色格子纹。

[bʌt; bət] [wer] [ðə; ði][bɑːks][hæd; həd] ['restɪd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dɜːrti] [greɪ] [rek'tæŋgjələr] [pætʃ]

But	where	the	box	had	rested	there	was	a	dirty	grey	rectangular	patch
但	在哪里	这	盒子	有	休息	那里	曾是	一个	肮脏的	灰色的	矩形的	修补

[ðæt] ['hædnt] [bɪn] [ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] .

that	hadn't	been	there	before	.
那	之前没有	到过	那里	前	.

但盒子原本放置的地方出现了一块脏兮兮的灰色矩形污渍，那是以前没有的。

['fɔːrstər] [stɛərd] , [ðen] ['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [ə'gen] .

Forster	stared	,	then	opened	the	door	again	.
福斯特	凝视	,	然后	打开	这	门	再次	.

福斯特盯着门看了一会儿，然后又打开了门。

[hiː; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz]['fɪŋgərz]['oʊvər][ðə; ði] [dis'kʌlərd] [spɑːt] ;

He	rubbed	his	fingers	over	the	discolored	spot	;
他	摩擦	他的	手指	超过	这	变色	点	;

他用手指揉搓着那块变色的部位；

[ˌaɪ 'tiː] [felt] [noʊ] ['dɪfrənt] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæbrɪk] .

it	felt	no	different	than	the	rest	of	the	fabric	.
它	毛毡	不	不同的	比	这	休息	的	这	织物	.

它的触感与其他布料并无二致。

[ðen] [hiː; hi] [pleɪst] [ðə; ði][bɑːks]['oʊvər][ðə; ði] ['eriə] — [ˌaɪ 'tiː] ['fɪtɪd] ['pɜːrfɪktli] .

Then	he	placed	the	box	over	the	area	—	it	fitted	perfectly	.
然后	他	放置	这	盒子	超过	这	区域	—	它	适配	完美	.

然后他把盒子放在那个地方——尺寸完美契合。

[hiː; hi] [flɔpt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [siːt] , [hɪz; ɪz] [legz] ['dæŋglɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] ,

He	flopped	down	on	the	seat	,	his	legs	dangling	out	of	the	car	,
他	失败	向下	在	这	座位	,	他的	腿	悬挂	出去	的	这	车	,

他瘫倒在座位上，双腿悬在车外。

['faɪtɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ɪ'ræʃən(ə)l] [weɪv] [ʌv; əv]['pænɪk] .

fighting	down	a	sudden	irrational	wave	of	panic	.
斗争	向下	一个	突然	非理性	海浪	的	恐慌	.

努力压制住突如其来的非理性恐慌。

[hiː; hi] [pʊʃt] [ðə; ði] [kən'teɪnər] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːt] .

He	pushed	the	container	to	the	other	end	of	the	seat	.
他	推动	这	容器	到	这	其他	结尾	的	这	座位	.

他把容器推到座位的另一端。

['æftər][ɔːl] , [hiː; hi] ['ræʃənəˌlaɪzd] , ['plæstɪks][ɑːr; ər] [noʊ'tɔːriəsli] [ʌn'steɪb(ə)l]['ʌndər]['sɜːrt(ə)n] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

After	all	,	he	rationalized	,	plastics	are	notoriously	unstable	under	certain	conditions	.
后	全部	,	他	合理化	,	塑料	是	臭名昭著	不稳定	在下面	肯定	状况	.

他解释说，毕竟，塑料在某些条件下是出了名的不稳定。

[ðɪs] [ɪz] ['prɑːbəbli] [ə; eɪ] [nuː] ['ælɔɪ] ['wɑːʃɪŋtən] ['wɒnts] ['testɪd] [fɔːr; fər] [bɪ'heɪvjər] ['ʌndər] [ɪk'striːm]

This	is	probably	a	new	alloy	Washington	wants	tested	for	behavior	under	extreme
这	是	大概	一个	新的	合金	华盛顿	想要	测试	为了	行为	在下面	极端

[kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv]['temprətʃər; 'temprətʃʊr][ænd; ənd] ['preʃər] .

conditions	of	temperature	and	pressure	.
状况	的	温度	和	压力	.

这可能是华盛顿方面希望测试的一种新型合金，以检验其在极端温度和压力条件下的性能。

[wɒts] ['gɑːtn] ['ɪntuː][juː; jʊ] ?

What's	gotten	into	you	?
是什么	获得	进入	你	?

你怎么了?

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] , [pɪkt] [ʌp][ðə; ði][bɑːks] [ə'gen] .

He	took	a	deep	breath	,	picked	up	the	box	again	.
他	采取	一个	深的	气息	,	挑选	向上	这	盒子	再次	.

他深吸一口气，又拿起了盒子。

[wer] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['restɪd] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [dis'kʌlərd] [pætʃ] [ɑːn][ðə; ði][kɑːr] [siːt]

Where	it	had	rested	there	was	another	discolored	patch	on	the	car	seat
在哪里	它	有	休息	那里	曾是	其他	变色	修补	在	这	车	座位

['kʌvərz] .

covers	.
封面	.

它之前停留的地方，汽车座椅套上又出现了一块褪色的斑块。

['hoʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , ['fɔːrstər] ['hɜːrid] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɑːfɪs] ,

Holding	it	away	from	him	,	Forster	hurried	into	the	office	,
保持	它	离开	从	他	,	福斯特	慌忙	进入	这	办公室	,

福斯特把东西从他面前拿开，匆匆走进办公室。

[ðen] [dʌmpt] [ðə; ði][bɑːks]['ɪntuː][ə; eɪ]['met(ə)l] ['weɪstbæskɪt] .

then	dumped	the	box	into	a	metal	wastebasket	.
然后	丢弃	这	盒子	进入	一个	金属	废纸篓	.

然后把盒子里的东西倒进了金属垃圾桶。

[ðen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ə; eɪ]['kæbɪnət][ænd; ənd] [pʊld] [aʊt] [ə; eɪ]['gaigə] ['kaʊntər] ,

Then	he	went	to	a	cabinet	and	pulled	out	a	Geiger	counter	,
然后	他	去	到	一个	内阁	和	拉	出去	一个	盖革	柜台	,

然后他走到柜子前，拿出了一台盖革计数器。

['kærid] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['weɪstbæskɪt] .

carried	it	over	to	the	wastebasket	.
携带	它	超过	到	这	废纸篓	.

我把它拿到垃圾桶里。

[æz; əz][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [ðə; ði] [proʊb] [æt; ət][ðə; ði][bɑːks][ðə; ði] [fə'mɪliər] [sloʊ] ['klɪkɪŋ] [ˌriːə'ʃuəd] [hɪm; ɪm]

As	he	pointed	the	probe	at	the	box	the	familiar	slow	clicking	reassured	him
作为	他	尖	这	探测	在	这	盒子	这	熟悉的	慢的	点击	放心	他

,

,

,

当他把探针指向盒子时，熟悉的缓慢咔哒声让他安心了。

[ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fuːlɪʃ] [hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [bæk] [ɑːn][ɪts] [ʃelf] .

and	feeling	a	little	foolish	he	put	the	instrument	back	on	its	shelf	.
和	感觉	一个	小的	愚蠢	他	放	这	乐器	后退	在	它是	架子	.

他觉得自己有点傻，就把乐器放回了架子上。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['preʃəraɪzd] ['tʃeɪmbər] , ['fɔːrstər] [riːd] [ðə; ði] ['stɑːrtlɪŋ] ['mesɪdʒ] .

In	his	pressurized	chamber	,	Forster	read	the	startling	message	.
在	他的	加压	房间	,	福斯特	读	这	令人震惊	信息	.

在加压舱内，福斯特读到了这条令人震惊的信息。

['hɜːrɪdli] , [hiː; hi] [went] [θruː] [hɪz; ɪz] [meɪl] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə]

Hurriedly	,	he	went	through	his	mail	;	there	was	nothing	in	it	referring	to
匆匆	,	他	去	通过	他的	邮件	;	那里	曾是	没有什么	在	它	指	到

[ðə; ði] ['pækɪdʒ] .

the	package	.
这	包裹	.

他匆匆查看邮件，里面没有任何关于那个包裹的信息。

[ðen] [hiː; hi] [kɔːld] [ðə; ði] ['klæsɪfaɪd] ['faɪlɪŋ]['sekʃ(ə)n] ; ['noʊbɑːdi][ðer; ðər] [nuː] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː]
Then **he** **called** **the** **classified** **filing** **section** **;** **nobody** **there** **knew** **anything** **about** **it**
然后 他 称为 这 分类 备案 部分 ; 无人 那里 知道 任何事物 关于 它
['iːðər] .
either **.**
任何一个 .

然后他打电话给机密档案部门；那里的人也对此一无所知。

[fɔːr; fər][sʌm; səm]['riːz(ə)n][hiː; hi] ['kudnt] [ɪk'spleɪn][tuː; tə][hɪm'self] , [hiː; hi] ['wɔznt] ['iːv(ə)n] [sər'praɪzd] .
For **some** **reason** **he** **couldn't** **explain** **to** **himself** **,** **he** **wasn't** **even** **surprised** **.**
为了 一些 原因 他 不能 解释 到 他自己 , 他 不是 甚至 惊讶 .

出于某种他自己也无法解释的原因，他甚至没有感到惊讶。

[hiː; hi][stɛərd]['ɪntuː][ðə; ði] ['weɪstbæskɪt] .
He **stared** **into** **the** **wastebasket** **.**
他 凝视 进入 这 废纸篓 .

他盯着垃圾桶看去。

[ðə; ði] ['klʌmzɪli] [etʃt] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [glɪntid] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm] : " [tuː; tə][biː; bi]['oʊpənd][æz; əz] [suːn]
The **clumsily** **etched** **instructions** **glinted** **up** **at** **him** **:** **"** **To** **be** **opened** **as** **soon**
这 笨拙地 蚀刻 指示 闪闪发光 向上 在 他 : " 到 是 打开 作为 很快
[æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] . . . .
as **possible** **.** **.** **.** **.**
作为 可能的 . . . .

那些刻得粗糙的说明闪闪发光地映入他的眼帘："尽快打开……"

" [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [foʊn] [ænd; ənd] [kɔːld] [ðə; ði] [ˌdiːkəm'preʃ(ə)n] ['tʃeɪmbər] ['bɪldɪŋ] .
" **He** **picked** **up** **the** **phone** **and** **called** **the** **decompression** **chamber** **building** **.**
" 他 挑选 向上 这 电话 和 称为 这 减压 房间 建筑 .

他拿起电话，拨通了减压舱大楼的电话。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['vælɪd]['riːz(ə)n] [waɪ] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [self] - ['kɑːnʃəs] [æz; əz][hiː; hi]
There **was** **no** **valid** **reason** **why** **he** **should** **have** **been** **self** **-** **conscious** **as** **he**
那里 曾是 不 有效的 原因 为什么 他 应该 有 到过 自己 - 有意识的 作为 他
[tɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [læb] [ə'tendənt] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdiːkəm'preʃ(ə)n] [tæŋk] .
talked **to** **the** **lab** **attendant** **in** **charge** **of** **the** **decompression** **tank** **.**
谈话 到 这 实验室 服务员 在 收费 的 这 减压 坦克 .

他与负责减压罐的实验室工作人员交谈时，没有任何正当理由感到不自在。

[hiː; hi] [juːst] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] [ə; eɪ] [mʌnθ] [fɔːr; fər] [tests] [ænd; ənd]
He **used** **it** **a** **dozen** **times** **a** **month** **for** **tests** **and**
他 用过的 它 一个 打 时代 一个 月 为了 测试 和
[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] ,
experiments **,**
实验 ,

他每月使用它进行测试和实验十几次，

[jet] [wen] [hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['leɪbərd] [ænd; ənd] [streɪnd] .
yet **when** **he** **gave** **his** **instructions** **his** **voice** **was** **labored** **and** **strained** **.**
然而 什么时候 他 给予 他的 指示 他的 嗓音 曾是 辛勤劳作 和 紧张 .

然而，当他下达指令时，他的声音却显得吃力而紧张。

" [sʌm; səm]['dʒiːniəs][ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] [sent] [ðɪs] [θɪŋ] [daʊn] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['kʌvərɪŋ] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] ,
" **Some** **genius** **in** **Washington** **sent** **this** **thing** **down** **without** **any** **covering** **instructions** **,**
" 一些 天才 在 华盛顿 发送 这 事物 向下 没有 任何 覆盖 指示 ,

"华盛顿某个天才把这玩意儿送下来的时候，竟然没有任何说明。"

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi]['oʊpənd][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] [ɪn][ə; eɪ] [θɪn] ['ætməsfɪr] .
but **it** **has** **to** **be** **opened** **in** **a** **hurry** **in** **a** **thin** **atmosphere** **.**
但 它 有 到 是 打开 在 一个 匆忙 在 一个 薄的 气氛 .

但必须在稀薄的空气中迅速打开。

[ɜːr; ər] — [aɪ'd][laɪk][juː; jʊ][tuː; tə] [steɪ] [ɑːn][ðə; ði]['ɪntərkɑːm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ɪn] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː] [bloʊz] [ʌp]

Er	—	I'd	like	you	to	stay	on	the	intercom	for	a	while	in	case	it	blows	up
呃	—	ID	喜欢	你	到	停留	在	这	对讲机	为了	一个	尽管	在	案件	它	打击	向上

[ɪn][maɪ] [feɪs] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] .

in	my	face	or	something	.
在	我的	脸	或者	某物	.

呃——我希望你暂时待在对讲机旁边，以防它突然爆炸或者发生什么意外。

" [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [læf] , [bʌt; bət] [ɔːl] [ðæt] [keɪm] [aʊt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kroʊk] .

"	He	tried	to	laugh	,	but	all	that	came	out	was	a	croak	.
"	他	尝试	到	笑	,	但	全部	那	来了	出去	曾是	一个	发牢骚	.

他想笑，但发出的只有一声嘶哑的笑声。

[ðə; ði] [ə'tendənt] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ɪn'dɪfrəntli] , [ðen] [helpt] ['fɔːrstər] ['ɪntuː][ðə; ði] ['helmɪt] [ʌv; əv]

The	attendant	nodded	indifferently	,	then	helped	Forster	into	the	helmet	of
这	服务员	点头	漠不关心	,	然后	帮助	福斯特	进入	这	头盔	的

[hɪz; ɪz] ['preʃər] [suːt] .

his	pressure	suit	.
他的	压力	套装	.

服务员漠然地点了点头，然后帮福斯特戴上压力服的头盔。

[hiː; hi] [klaɪmd] [ʌp][ðə; ði] [steps] ['ɪntuː][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] , ['pʊlɪŋ] [ðə; ði] ['ertaɪt] [dɔːr] [ʃʌt] [bɪ'haɪnd]

He	climbed	up	the	steps	into	the	chamber	,	pulling	the	airtight	door	shut	behind
他	攀登	向上	这	步骤	进入	这	房间	,	拉	这	密闭	门	关闭	在后面

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他拾级而上，进入房间，随手关上了密闭的房门。

[hiː; hi] [pleɪst] [ðə; ði][baːks][ɑːn][ðə; ði] [desk] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] ['pæn(ə)l] ,

He	placed	the	box	on	the	desk	in	front	of	the	instrument	panel	,
他	放置	这	盒子	在	这	桌子	在	正面	的	这	乐器	控制板	,

他把盒子放在仪表盘前的桌子上。

[ðen] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə] [pʊʃ] [ðə; ði] [dɔːr] [klæmps]['ɪntuː] [pleɪs] .

then	turned	back	to	push	the	door	clamps	into	place	.
然后	转向	后退	到	推	这	门	夹具	进入	地方	.

然后转身将门夹推到位。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ɪn][ðə; ði] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['aʊərz] ['hiːd] [spent] [ɪn][ðə; ði][tæŋk] ,

For	the	first	time	in	the	hundreds	of	hours	he'd	spent	in	the	tank	,
为了	这	第一的	时间	在	这	数百	的	小时	他会	花费	在	这	坦克	,

这是他在水箱里待了数百个小时以来，第一次出现这种情况。

[hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ˌklɔːstrə'foʊbiə] .

he	knew	the	meaning	of	claustrophobia	.
他	知道	这	意义	的	幽闭恐惧症	.

他知道幽闭恐惧症的含义。

[mə'kænɪkli] , [hiː; hi] [plʌgd] [ɪn][hɪz; ɪz]['ɪntərkɑːm][ænd; ənd] [er] [laɪnz] , [went] [θruː] [ðə; ði] ['ʌðər]

Mechanically	,	he	plugged	in	his	intercom	and	air	lines	,	went	through	the	other
机械地	,	他	已插电	在	他的	对讲机	和	空气	线条	,	去	通过	这	其他

[ruː'tiːn] [tʃeks] [bɪ'fɔːr] [ə'sent] ,

routine	checks	before	ascent	,
常规	检查	前	上升	,

在机械方面，他连接了对讲机和气管，并在起飞前完成了其他例行检查。

['testɪd] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [læb] [ə'tendənt] , [ðen] [flikt] [ðə; ði] [ɪg'zɔːst] ['moʊtər]

tested	communications	with	the	lab	attendant	,	then	flicked	the	exhaust	motor
测试	通讯	和	这	实验室	服务员	,	然后	轻弹	这	排气	发动机

[swɪtʃ] .

switch	.
转变	.

测试了与实验室工作人员的通讯，然后拨动了排气电机开关。

[naʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l][tuː; tə][duː] [ɪk'sept] [weɪt] .

Now	there	was	little	to	do	except	wait	.
现在	那里	曾是	小的	到	做	除了	等待	.

现在除了等待，几乎无事可做。

[hiː; hi][stɛərd][æt; ət][ðə; ði][bɑːks] ; [ɪn][ðə; ði][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] [laɪt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [fʊl] [ʌv; əv]['hɪd(ə)n] ['menəs]

He	stared	at	the	box	;	in	the	artificial	light	it	seemed	full	of	hidden	menace
他	凝视	在	这	盒子	;	在	这	人造的	光	它	似乎	满的	的	隐	威胁

,

,
,

他盯着那个盒子；在人造光线下，它似乎充满了隐藏的威胁。

[ə; eɪ] ['noʊɪŋ] [ə'laɪvnəs] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] . . . .

a	knowing	aliveness	of	its	own	.	.	.	.
一个	会心	活力	的	它是	自己的	.	.	.	.

一种与生俱来的鲜活生命力.....

['fɔːrstər] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ɪm'peɪʃntli] ,

Forster	shrugged	his	shoulders	impatiently	,
福斯特	耸了耸肩	他的	肩膀	不耐烦地	,

福斯特不耐烦地耸了耸肩。

[æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə] [θroʊ] [ɔːf][ðə; ði] [veɪg] ['blæŋkɪt] [ʌv; əv] [ʌn'iːzinis] [ðæt] [wʌz; wəz] ['setlɪŋ]

as	though	to	throw	off	the	vague	blanket	of	uneasiness	that	was	settling
作为	尽管	到	扔	离开	这	模糊的	毯子	的	不安	那	曾是	安顿

[ə'raʊnd][hɪm; ɪm] .

around	him	.
大约	他	.

仿佛要甩掉笼罩在他周围的那层模糊的不安感。

[soʊ] ['sʌmbɑːdi] [hæd; həd] [fər'gɑːtn] [tuː; tə][send][ə; eɪ] ['kʌvərɪŋ] ['mesɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kən'teɪnər] ,

So	somebody	had	forgotten	to	send	a	covering	message	with	the	container	,
所以	某人	有	被遗忘的	到	发送	一个	覆盖	信息	和	这	容器	,

所以有人忘记随包裹一起寄送说明信了。

[ɔːr] [els] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ˌmɪs'leɪd] — [ðæt] [kʊd; kəd] ['hæpən] , [ɔːl'ðoʊ] [wɪð; wɪθ] [sɪ'kjʊrəti]

or	else	it	had	been	mislaid	—	that	could	happen	,	although	with	security
或者	别的	它	有	到过	遗失	—	那	可以	发生	,	虽然	和	安全

[ruː'tiːn] [æz; əz] [strɪkt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

routine	as	strict	as	it	was	,
常规	作为	严格的	作为	它	曾是	,

或者它可能被遗失了——这种情况可能会发生，尽管安保措施非常严格。

[ðə; ði][ˌpɑːsə'bɪlətɪ][wʌz; wəz] [rɪ'moʊt] .

the	possibility	was	remote	.
这	可能性	曾是	偏僻的	.

这种可能性微乎其微。

[ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] ['hæpən] .

All	the	same	,	it	could	happen	.
全部	这	相同的	,	它	可以	发生	.

尽管如此，这种情况还是有可能发生。

['æftər][ɔ:l] , [wʌt] ['ʌðər] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ðer; ðər] ?

After	all	,	what	other	explanation	was	there	?
后	全部	,	什么	其他	解释	曾是	那里	?

毕竟，还能有什么其他解释呢?

[wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:][hi:; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd][ʌv; əv] ?

What	was	it	he	was	afraid	of	?
什么	曾是	它	他	曾是	害怕的	的	?

他究竟在害怕什么?

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] —

There	was	something	about	it	—
那里	曾是	某物	关于	它	—

它身上有种特别的气质——

[hi:; hi] [glɑ:nst] [æt; ət][ðə; ði][æl'tɪmətər] .

He	glanced	at	the	altimeter	.
他	瞥了一眼	在	这	高度表	.

他瞥了一眼高度计。

[ðə; ði]['ni:d(ə)l] [ʃoʊd] ['oʊnli] - , - [fi:t] , [ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['krɔ:lɪŋ] [ə'raʊnd][ðə; ði]

The	needle	showed	only	10	,	000	feet	,	and	seemed	to	be	crawling	around	the
这	针	显示	仅有的	-	,	-	脚	,	和	似乎	到	是	爬行	大约	这

['daɪəl] .

dial	.
拨号	.

指针只显示 10,000 英尺，而且似乎在刻度盘上缓慢移动。

[hi:; hi] [rɪ'zɑ:lvd] [nɑ:t][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər] [θri:] ['mɪnɪts] [baɪ][ðə; ði] [klɑ:k] [ɑ:n][ðə; ði]

He	resolved	not	to	look	at	it	for	three	minutes	by	the	clock	on	the
他	已解决	不是	到	看	在	它	为了	三	分钟	经过	这	钟	在	这

['pæn(ə)l] .

panel	.
控制板	.

他决定在面板上的时钟指示的三分钟内不去看它。

[wen] [hi:; hi] [tʃekt] [ðə; ði][æl'tɪmətər] [ə'gen] , [ˌaɪ 'ti:] ['redʒɪstərd] [dʒʌst]['oʊvər] - , - [fi:t] .

When	he	checked	the	altimeter	again	,	it	registered	just	over	30	,	000	feet	.
什么时候	他	已检查	这	高度表	再次	,	它	挂号的	只是	超过	-	,	-	脚	.

当他再次查看高度表时，显示高度略高于 30,000 英尺。

[nɑ:t]['i:v(ə)n][hæf] [wei] [jet] .

Not	even	half	way	yet	.
不是	甚至	一半	方式	然而	.

还没到一半呢。

[æz; əz][ðə; ði] ['preʃər] [ɪn][ðə; ði][tæŋk] [dɪ'kri:st] ,

As	the	pressure	in	the	tank	decreased	,
作为	这	压力	在	这	坦克	减少	,

随着罐内压力的降低，

[hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə][bi:; bi] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ni:d] [fɔ:r; fər] " [rɪ'vɜ:rs] ['bri:ðɪŋ] " — [ænd; ənd]

he	began	to	be	conscious	of	the	need	for	"	reverse	breathing	"	—	and
他	开始	到	是	有意识的	的	这	需要	为了	"	撤销	呼吸	"	—	和

[hi:; hi] ['kɑ:nsntreɪtɪd] [ɑ:n]['ju:zɪŋ][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [tu:; tə] [tʃek] [ðə; ði] [floʊ] [ʌv; əv] [er] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [lʌŋz] ,

he	concentrated	on	using	his	tongue	to	check	the	flow	of	air	into	his	lungs	,
他	集中	在	使用	他的	舌头	到	查看	这	流动	的	空气	进入	他的	肺	,

他开始意识到需要进行“反向呼吸”——他专注于用舌头来控制进入肺部的空气流量。

[ðen] ['juːzɪŋ][ðə; ði][θɔː'ræsɪk] ['mʌslz] [tuː; tə][eks'heɪl] [ə'genst] [ðə; ði] ['haɪər] ['preʃər] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði][suːt]

then	using	the	thoracic	muscles	to	exhale	against	the	higher	pressure	inside	the	suit
然后	使用	这	胸椎	肌肉	到	呼气	反对	这	更高	压力	里面	这	套装

.

:

.

然后利用胸肌呼气，对抗宇航服内的高压。

[taɪm] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['pæsɪŋ] [ɪn]['maɪkroʊ] - ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] . . . - , - [fiːt] . . . - , -

Time	seemed	to	be	passing	in	micro	-	seconds	. . .	25	,	000	feet	. . .	30	,	000
时间	似乎	到	是	通过	在	微	-	秒	. . .	-	,	-	脚	. . .	-	,	-

. . . - , - . . . - , - .

.	.	.	40	,	000	.	.	.	50	,	000	.
.	.	.	-	,	-	.	.	.	-	,	-	.

时间仿佛以微秒为单位流逝.....25000英尺.....30000英尺.....40000英尺.....50000英尺。

[æt; ət] - , - [fiːt] [hiː; hi]['dʒentli] ['testɪd] [ðə; ði]['kʌvər][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'teɪnər] [ə'gen] ; [ˌaɪ 'tiː] ['lɪftɪd] .

At	62	,	500	feet	he	gently	tested	the	cover	of	the	container	again	;	it	lifted	.
在	-	,	-	脚	他	轻轻地	测试	这	覆盖	的	这	容器	再次	;	它	抬起	.

在 62,500 英尺的高度，他再次轻轻地试了试集装箱的盖子；盖子抬起来了。

[æz; əz][ðə; ði][æl'tɪmətər] ['niːd(ə)l] ['flikəd] [ɑːn][ðə; ði] - , - - [fʊt] [mɑːrk] ,

As	the	altimeter	needle	flickered	on	the	65	,	000	-	foot	mark	,
作为	这	高度表	针	闪烁	在	这	-	,	-	-	脚	标记	,

当高度表指针在65000英尺刻度上闪烁时，

[hiː; hi][kʌt][ðə; ði] [ɪg'zɔːst] ['moʊtər][ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði][bɑːks] .

he	cut	the	exhaust	motor	and	picked	up	the	box	.
他	切	这	排气	发动机	和	挑选	向上	这	盒子	.

他关掉排气马达，拿起箱子。

[ðə; ði]['kʌvər] [slɪpt] [ɔːf] ['iːzəli] .

The	cover	slipped	off	easily	.
这	覆盖	滑倒了	离开	容易地	.

盖子很容易就滑下来了。

[hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][ˌænti'klaɪmæks][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['luːdɪkrəs] .

His	feeling	of	anticlimax	was	almost	ludicrous	.
他的	感觉	的	虎头蛇尾	曾是	几乎	荒谬	.

他那种虎头蛇尾的感觉简直荒谬至极。

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [ɪn] , [ɔːl][ðə; ði][bɑːks] [kən'teɪnd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['flætnd] [roʊl][ʌv; əv][sʌm; səm]

As	he	looked	in	,	all	the	box	contained	was	a	flattened	roll	of	some
作为	他	看起来	在	,	全部	这	盒子	包含	曾是	一个	扁平的	卷	的	一些

['greɪɪʃ] [mə'tɪriəl] .

greyish	material	.
灰蒙蒙的	材料	.

他往里一看，盒子里只有一卷压扁的灰色材料。

[hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] ; [dɪ'spaɪt] [ɪts] [kəm'pærətɪv] [bʌlk] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['feðər] - [laɪt] .

He	took	it	out	;	despite	its	comparative	bulk	,	it	was	feather	-	light	.
他	采取	它	出去	;	尽管	它是	比较	大部分	,	它	曾是	羽毛	-	光	.

他把它拿出来；尽管它体积相对较大，但却轻如鸿毛。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv]['met(ə)l] ,

It	had	the	appearance	of	metal	,
它	有	这	外貌	的	金属	,

它看起来像金属，

[bʌt; bət][wʌz; wəz][æz; əz] ['pɔːrəs] [ænd; ənd]['plaɪəb(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] [greɪd] [ʌv; əv][bɑːnd]['peɪpər] .

but	was	as	porous	and	pliable	as	a	good	grade	of	bond	paper	.
但	曾是	作为	多孔	和	柔韧的	作为	一个	好的	年级	的	纽带	纸	.

但它的透气性和柔韧性却堪比优质证券纸。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [fiːl] [ɪts]['tekstʃər] [θruː] [hɪz; ɪz] ['hevi] [glʌvz] .

He	could	not	feel	its	texture	through	his	heavy	gloves	.
他	可以	不是	感觉	它是	质地	通过	他的	重的	手套	.

他戴着厚厚的手套，感觉不到它的质地。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] .

He	took	a	good	look	.
他	采取	一个	好的	看	.

他仔细地看了一眼。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [nuː] [ɔːl] [raɪt] — [noʊ] [daʊt] ['wɑːʃɪŋtən] ['wɑːntɪd][sʌm; səm] [tests] [rʌn] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

It	was	new	all	right	—	no	doubt	Washington	wanted	some	tests	run	on	it	,
它	曾是	新的	全部	正确的	—	不	怀疑	华盛顿	通缉	一些	测试	跑步	在	它	,

它的确是新事物——毫无疑问，华盛顿方面希望对其进行一些测试。

[ɔːl'ðoʊ] [wɪ'ðaʊt] ['kʌvərɪŋ] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ænd; ənd]['deɪtə] [ðɪs] [trɪp][wʌz; wəz]['weɪstɪd] .

although	without	covering	instructions	and	data	this	trip	was	wasted	.
虽然	没有	覆盖	指示	和	数据	这	旅行	曾是	浪费	.

然而，由于没有带走相关说明和数据，这次旅行白费了。

[bʌt; bət][sʌm; səm] ['hedz] [wʊd] [roʊl] [wen] [hiː; hi] [rɪ'pɔːrtɪd] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [kən'teɪnər]

But	some	heads	would	roll	when	he	reported	back	on	the	way	the	container
但	一些	头部	会	卷	什么时候	他	据报道	后退	在	这	方式	这	容器

[hæd; həd] [bɪn] [ʃɪpt] [ɪn] .

had	been	shipped	in	.
有	到过	已发货	在	.

但当他汇报集装箱的运输方式时，有些人肯定会丢掉饭碗。

[hiː; hi]['stɑːrtɪd][tuː; tə][ʌn'roʊl][ðə; ði] [mə'tɪriəl] [tuː; tə][get][ə; eɪ] ['betər] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,

He	started	to	unroll	the	material	to	get	a	better	look	at	it	,
他	开始	到	展开	这	材料	到	得到	一个	更好的	看	在	它	,

他开始展开材料，以便看得更清楚。

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [kræmpt] ,

then	he	saw	that	it	was	covered	with	cramped	,
然后	他	锯	那	它	曾是	涵盖	和	狭窄	,

然后他发现它上面布满了狭窄的.....

['kloʊsli] [speɪst] ['hændraɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['pɜːrpəlɪʃ] [ɪŋk] — ['hændraɪtɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪ'luːsɪvli] [fə'mɪliər]

closely	spaced	handwriting	in	a	purplish	ink	—	handwriting	that	was	elusively	familiar
密切	间隔	手写	在	一个	紫红色	墨水	—	手写	那	曾是	难以捉摸地	熟悉的

.

:

.

字迹紧凑，呈紫色墨水书写——这种字迹似曾相识。

[ðen] [hiː; hi] [riːd] [ðə; ði][wɜːrdz] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [niːt] ['kæpɪtəlz][æt; ət][ðə; ði][tɑːp] ,

Then	he	read	the	words	written	in	neat	capitals	at	the	top	,
然后	他	读	这	字	书面	在	整洁的	首都	在	这	顶部	,

然后他读了读顶部用工整的大写字母写成的字：

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][fə'mɪliər] ['hændraɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [fɪr] [keɪm] [bæk] ,

the	name	of	the	man	with	the	familiar	handwriting	,	and	fear	came	back	,
这	姓名	的	这	男人	和	这	熟悉的	手写	,	和	害怕	来了	后退	,

那个人的名字，那熟悉的笔迹，恐惧再次袭来。

[klæmpt] [koʊld]['fɪŋgərz] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] :

clamped	cold	fingers	around	his	throat	:
夹紧	寒冷的	手指	大约	他的	喉	:

冰冷的手指紧紧掐住他的喉咙：

[dʒeɪmz] ['rɔdən] ['bɛntli]
James Rawdon Bentley
詹姆斯 罗登 宾利

詹姆斯·罗顿·本特利

[dɪr] [dɪk] , [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [went] [ɑːn] , [teɪk] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [ɪ'kɑːnəmi] - [saɪz] [grɪp] [ɑːn] [jɔːr'self] .
Dear Dick , the writing went on , Take a large economy - size grip on yourself .
亲爱的 迪克 , 这 写作 去 在 , 拿 一个 大的 经济 - 尺寸 紧握 在 你自己 .

信中继续写道："亲爱的迪克，请你好好反省一下自己。"

[aɪ] [noʊ] [ðɪs] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [saʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ded] ,
I know this is going to sound like a voice from the dead ,
我 知道 这 是 去 到 声音 喜欢 一个 嗓音 从 这 死的 ,

我知道这话听起来像是死人的声音，

[bʌt; bət] [aɪm] ['veri] [mʌtʃ] [ə'laɪv] [ænd; ənd] ['kɪkɪŋ] — [ɪn] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [helθ] [ɪn] [fækt] . . . .
but I'm very much alive and kicking — in the best of health in fact . . . .
但 我是 非常 很多 活 和 踢 — 在 这 最好的 的 健康 在 事实 . . . .

但我现在身体非常健康，而且精神矍铄……

[ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [blɜːrd] , [ænd; ənd] [ɪn'stɪŋktɪvli] ['fɔːrstər] [pʊt] [hɪz; ɪz] [fɪst] [ʌp] [tuː; tə] [rʌb] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
The writing blurred , and instinctively Forster put his fist up to rub his eyes ,
这 写作 模糊 , 和 本能地 福斯特 放 他的 拳头 向上 到 擦 他的 眼睛 ,

字迹变得模糊不清，福斯特本能地举起拳头揉了揉眼睛。

['oʊnli] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [hɑːrd] ['plæstɪk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['helmɪt] ['vaɪzər] .
only to meet the hard plastic of his helmet visor .
仅有的 到 见面 这 难的 塑料 的 他的 头盔 遮阳板 .

结果却碰到了头盔面罩的硬塑料。

[dʒeɪmz] ['rɔdən] ['bɛntli] . . . .
James Rawdon Bentley . . . .
詹姆斯 罗登 宾利 . . . .

詹姆斯·罗顿·本特利……

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['dʒænjueri] - , - , [θriː] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,
It was January 18 , 1951 , three years ago ,
它 曾是 一月 - , - , 三 年 前 ,

那是1951年1月18日，距今已有三年了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒægɪd] [laɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɔː'streɪliən] [koʊst] [stretʃt] [laɪk] [ə; eɪ] [smɔːl] - [skeɪl] [mæp]
and the jagged line of the Australian coast stretched like a small - scale map
和 这 锯齿状 线 的 这 澳大利亚 海岸 拉伸 喜欢 一个 小的 - 规模 地图
[tuː; tə] [ðə; ði] [blæk] [kɜːrv] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] .
to the black curve of the horizon .
到 这 黑色的 曲线 的 这 地平线 .

澳大利亚海岸线蜿蜒曲折，如同小型地图般延伸至地平线的黑色弧线。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [kən'vɜːrtɪd] ['bɑːmər] [ðæt] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] ['flaɪɪŋ] [læb] ,
From the converted bomber that was his flying lab ,
从 这 转换 轰炸机 那 曾是 他的 飞行 实验室 ,

从他那架改装过的轰炸机——他的飞行实验室——

['fɔːrstər] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['ʌðər] [ə'merɪkən] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] [pleɪn] ['kruːzɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] ['pærəlel] [kɔːrs] ,
Forster could see the other American observation plane cruising on a parallel course ,
福斯特 可以 看 这 其他 美国人 观察 飞机 巡航 在 一个 平行线 课程 ,

福斯特可以看到另一架美国侦察机正沿平行航线飞行。

[ə'baʊt] [hæf] [ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ] ,
about half a mile away ,
关于 一半 一个 英里 离开 ,

大约半英里外，

[ænd; ənd] [bɪ'jɑ:nd] [ˌaɪ 'ti:] [ˌdaʊn'wɪnd] [ðə; ði] [frɪndʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['biləuɪŋ] [klaʊd] [doʊm] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and	beyond	it	downwind	the	fringe	of	the	billowing	cloud	dome	of	the
和	超过	它	顺风	这	边缘	的	这	翻滚	云	穹顶	的	这

['su:pər] - ['si:krət] ['brɪtɪʃ] [ˌθɜ:rmoʊ'nu:kliər] [ʃɑ:t] .

super	-	secret	British	thermonuclear	shot	.
极好的	-	秘密	英国	热核	射击	.

再往下看，就是英国高度机密的热核试验产生的滚滚云穹边缘。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] ['bɛntli:z] [vɔɪs] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ʌðər] [pleɪn] [wʌz; wəz] ['kræklɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði]

Then	suddenly	Bentley's	voice	from	the	other	plane	was	crackling	over	the
然后	突然	宾利的	嗓音	从	这	其他	飞机	曾是	噼啪作响	超过	这

['ɪrfoʊnz] , [ʃɑ:rp] [ænd; ənd] ['ɜ:rdʒənt] :

earphones	,	sharp	and	urgent	:
耳机	,	锋利的	和	紧迫的	:

突然，耳机里传来本特利从另一架飞机上发出的尖锐而急促的声音：

" ['aʊər; ɑ:r] ['^ai^əz] [ænd; ənd] [sɪntɪlɑ:mətɚz] [ɑ:r; ər] ['goʊɪŋ] ['kreɪzi] !

"	Our	Geigers	and	scintillometers	are	going	crazy	!
"	我们的	盖革	和	闪烁计数器	是	去	疯狂的	!

“我们的盖革计数器和闪烁计数器都快疯了！”

[wɪə(r)] ['getɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] !

We're	getting	out	of	here	!
是	获得	出去	的	这里	!

我们要离开这里！

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] ['kʌmɪŋ] [ˌɪn'saɪd] . . . [ə; eɪ] [laɪt] . . . .

There's	something	coming	inside	.	.	.	a	light	.	.	.	.
有	某物	未来	里面	.	.	.	一个	光	.	.	.	.

里面有东西进来了.....一道光.....

" ['saɪləns] .

"	Silence	.
"	沉默	.

“沉默。

['fɔ:rstər] [hæd; həd] [wɑ:tʃt] [ɪn] ['helpləs] ['hɔ:rər] [æz; əz] [ðə; ði] ['ʌðər] [ʃɪp] ['dɪpt] [ə; eɪ] ['sɪlvər] [wɪŋ] ,

Forster	had	watched	in	helpless	horror	as	the	other	ship	dipped	a	silver	wing	,
福斯特	有	观看	在	无助	恐怖	作为	这	其他	船	浸入	一个	银	翼	,

福斯特眼睁睁地看着另一艘船垂下银色的机翼，却无能为力，惊恐万分。

[ðen] [noʊzd] [daʊn] ['evər] [soʊ] ['sloʊli] ,

then	nosed	down	ever	so	slowly	,
然后	鼻子	向下	曾经	所以	缓慢地	,

然后缓缓俯冲下去，

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] . . . [daʊn] . . . [daʊn] . . . [ɪn] [ə; eɪ] [daɪv] [ðæt] [si:md] [tu:; tə] [teɪk] ['aʊərz] [æz; əz]

it	seemed	.	.	.	down	.	.	.	down	.	.	.	in	a	dive	that	seemed	to	take	hours	as
它	似乎	.	.	.	向下	.	.	.	向下	.	.	.	在	一个	潜水	那	似乎	到	拿	小时	作为

['fɔ:rstərz] [pleɪn] [trækt] [ˌaɪ 'ti:] ,

Forster's	plane	tracked	it	,
福斯特的	飞机	已追踪	它	,

它似乎.....向下.....向下.....俯冲，福斯特的飞机追踪着它，感觉像是持续了几个小时。

['endɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['taɪni] [splæʃ] [laɪk] [ə; eɪ] ['peb(ə)l] ['bi:ɪŋ] [θroʊn] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [pɑ:nd] ;

ending	in	a	tiny	splash	like	a	pebble	being	thrown	into	a	pond	;
结束	在	一个	微小的	溅	喜欢	一个	卵石	存在	抛掷	进入	一个	池塘	;

最后只溅起一小滴水，就像一颗鹅卵石被扔进池塘一样；

[ðen] [ðə; ði] ['grɪmli] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌɪrɪ'des(ə)ns] [ʌv; əv] [ɔɪl] [ænd; ənd] ['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn] ['spredɪŋ] [ə'krɔːs]

then	the	grimly	beautiful	iridescence	of	oil	and	gasoline	spreading	across
然后	这	阴沉地	美丽的	虹彩	的	油	和	汽油	传播	穿过

[ðə; ði] ['glæsi] ['wɔːtərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tiːmɔː r] [siː] .

the	glassy	waters	of	the	Timor	Sea	.
这	玻璃状	水	的	这	东帝汶	海	.

然后，石油和汽油在帝汶海波光粼粼的水面上泛起一种阴郁而美丽的虹彩。

[noʊ] ['pærəˌʃʊt] [hæd; həd] ['oʊpənd] [ɑːn] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] [daʊn] .

No	parachutes	had	opened	on	the	long	journey	down	.
不	降落伞	有	打开	在	这	长的	旅行	向下	.

漫长的下落过程中，没有一个降落伞打开。

[æn; ən] [ɔː'streɪliən] [er] [siː] ['reskjuː] [lɔːntʃ] [ænd; ənd] ['helɪkɑːptər] [wɜːr; wər] [æt; ət] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv]

An	Australian	air	sea	rescue	launch	and	helicopter	were	at	the	scene	of
一个	澳大利亚	空气	海	救援	发射	和	直升机	是	在	这	场景	的

[ðə; ði] [kræʃ] [ɪn] ['mɪnɪts] ,

the	crash	in	minutes	,
这	碰撞	在	分钟	,

澳大利亚的空中海上救援艇和直升机在几分钟内就赶到了坠机现场。

[bʌt; bət] ['niːðər] ['bɑːdɪz] [nɔːr] [sə'vaɪvəz] [hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] , [ðen] [ɔːr] ['leɪtər] . . . .

but	neither	bodies	nor	survivors	had	been	found	,	then	or	later	.	.	.	.
但	两者都不	身体	也不	幸存者	有	到过	成立	,	然后	或者	之后	.	.	.	.

但当时和后来都没有找到尸体或幸存者……

" ['evriθɪŋ] [oʊ'keɪ] , ['dɑːktər] ['fɔːrstər] ? "

"	Everything	okay	,	Doctor	Forster	?	"
"	一切	好的	,	医生	福斯特	?	"

“福斯特医生，一切都好吗？”

" [jes] , " [hiː; hi] [sed] ['hɔːrsli] .

"	Yes	,	"	he	said	hoarsely	.
"	是的	,	"	他	说	沙哑地	.

“是的，”他沙哑地说。

" [jes] . . . ['evriːˌθɪŋz] [oʊ'keɪ] . . .

"	Yes	.	.	.	everything's	okay	.	.	.
"	是的	.	.	.	一切都是	好的	.	.	.

“是的……一切都好……”

[dʒʌst] [ruː'tiːn] .

just	routine	.
只是	常规	.

只是例行公事。

" ['fɔːrstər] ['foʊkəst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ə'gen] .

"	Forster	focussed	his	eyes	on	the	writing	again	.
"	福斯特	专注的	他的	眼睛	在	这	写作	再次	.

福斯特再次将目光集中到文字上。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [daʊt] [æt; ət] [ɔːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['bɛntliːz] .

There	was	no	doubt	at	all	that	it	was	Bentley's	.
那里	曾是	不	怀疑	在	全部	那	它	曾是	宾利的	.

毫无疑问，那是宾利的车。

[ðeɪ] [hæd; həd] [rʊmd; ruːmd] [ænd; ənd] ['stʌdid] [tə'geðər] [fɔːr; fər] [fɔːr] ['jɪrz] [æt; ət] [ˌem aɪ 'tiː] ,

They	had	roomed	and	studied	together	for	four	years	at	MIT	,
他们	有	房间	和	研究	一起	为了	四	年	在	麻省理工学院	,

他们在麻省理工学院同住并一起学习了四年。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv] ['jɪrz] - [poʊst] - ['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt][wɜːrk]

and	then	there	had	been	a	couple	of	years	'	post	-	graduate	work
和	然后	那里	有	到过	一个	夫妻	的	年	-	邮政	-	毕业	工作

['æftər] [ðæt] .

after	that	.
后	那	.

然后，他又继续攻读了两年研究生学位。

['dʊrɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [juːst] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [noʊts] ['kɑːnstəntli] .

During	all	that	time	they	had	used	each	other's	notes	constantly	.
期间	全部	那	时间	他们	有	用过的	每个	其他的	笔记	不断地	.

在那段时间里，他们一直都在使用对方的笔记。

[bʌt; bət] ['bɛntli] [wʌz; wəz] [ded] .

But	Bentley	was	dead	.
但	宾利	曾是	死的	.

但本特利已经去世了。

['fɔːrstər] [riːd] [ɑːn] , [stʌnd] :

Forster	read	on	,	stunned	:
福斯特	读	在	,	目瞪口呆	:

福斯特震惊地继续读下去：

[fɜːrst] , [juːl] [wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] ['hæpənd] ['oʊvər][ðə; ði]['tiːmɔː r] [siː] ['æftər][ðə; ði] [ʃɑːt] .

First	,	you'll	want	to	know	what	happened	over	the	Timor	Sea	after	the	shot	.
第一的	,	你会	想	到	知道	什么	发生	超过	这	东帝汶	海	后	这	射击	.

首先，你肯定想知道在帝汶海上空发生枪击事件之后发生了什么。

[pʊt] ['veri] ['sɪmpli] , [aɪ] , [ðə; ði] [rest][ʌv; əv][ðə; ði] [tekniʃənz] ,

Put	very	simply	,	I	,	the	rest	of	the	technicians	,
放	非常	简单地	,	我	,	这	休息	的	这	技术人员	,

简单来说，我和其他技术人员，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv][ðə; ði][biː] - - [wɜːr; wər] [trænsˈʃɪpt] [tuː; tə] [əˈnʌðər] ['viːəkl; 'viːhɪkl] —

and	the	crew	of	the	B	-	29	were	transhipped	to	another	vehicle	—
和	这	全体人员	的	这	B	-	-	是	转运	到	其他	车辆	—

[wɪˈðaʊt] ['eni] ['dæmɪdʒ][tuː; tə] [ɑːr'selvz] .

without	any	damage	to	ourselves	.
没有	任何	损害	到	我们自己	.

B-29 的机组人员被转移到另一架飞机上——我们自身没有受到任何损害。

[haʊ] , [aɪm][nɑːt] [əˈlaʊd] [tuː; tə][ɪkˈspleɪn][æt; ət] [ðɪs] [steɪdʒ] .

How	,	I'm	not	allowed	to	explain	at	this	stage	.
如何	,	我是	不是	允许	到	解释	在	这	阶段	.

具体情况，我现在还不能解释。

['æktʃuəli] , [ðeɪ] ['oʊnli]['wɑːntɪd][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['fiːzəb(ə)l][tuː; tə] [kə'lekt] [ˌem 'iː][ænd; ənd]

Actually	,	they	only	wanted	me	,	but	it	wasn't	feasible	to	collect	me	and
实际上	,	他们	仅有的	通缉	我	,	但	它	不是	可行的	到	收集	我	和

[liːv] [ðə; ði][rest][bɪˈhaɪnd] ,

leave	the	rest	behind	,
离开	这	休息	在后面	,

实际上，他们只想要我，但把我带走而把其他人留下是不现实的。

[soʊ] [ðeə(r)] [ɔːl] [hɪr] , [seɪf] [ænd; ənd] [wel] .

so	they're	all	here	,	safe	and	well	.
所以	它们是	全部	这里	,	安全的	和	出色地	.

所以他们都平安无事。

[huː] [ɑːr; ər] " [ðeɪ] , " [ænd; ənd] [wer] [ˌeɪ 'em][aɪ] ?

Who	are	"	they	,	"	and	where	am	I	?
WHO	是	"	他们	,	"	和	在哪里	是	我	?

“他们”是谁？我身在何处？

[ðə; ði]['sekənd]['kwestʃən][aɪ][kɑ:nt] ['ænsər] — [nɑ:t] [ə'laʊd] [tu:; tə] .

The	second	question	I	can't	answer	—	not	allowed	to	.
这	第二	问题	我	不能	回答	—	不是	允许	到	.

第二个问题我无法回答——也不被允许回答。

" [ðeɪ] , " ['rʌfli] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] , [ɑ:r; ər] " [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [wʌnz] , " [wɪtʃ] ['dʌznt] [tel]

"	They	,	"	roughly	translated	,	are	"	The	Shining	Ones	,	"	which	doesn't	tell
"	他们	,	"	大致	翻译	,	是	"	这	灼灼	一个	,	"	哪个	不	告诉

[ju:; jʊ] ['eniθɪŋ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .

you	anything	,	of	course	.
你	任何事物	,	的	课程	.

“他们”大致翻译为“闪耀者”，当然，这并没有告诉你任何信息。

['bri:fli] , [ðeə(r)] [ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv] [laɪt] - ['jɪrz] [ə'hed] [ʌv; əv] [ɜ:rθ] [ɪn][ˌevə'lu:ʃ(ə)n] — ['mentəli] ,

Briefly	,	they're	a	couple	of	light	-	years	ahead	of	Earth	in	evolution	—	mentally	,
简要地	,	它们是	一个	夫妻	的	光	-	年	前方	的	地球	在	进化	—	精神上	,

['mɔ:rəli] , [ænd; ənd] ['fɪzɪkli] ,

morally	,	and	physically	,
道德上	,	和	身体	,

简而言之，他们在进化方面——无论在智力、道德还是生理方面——都比地球领先几个光年。

[ɔ:l'ðoʊ] [aɪ][ju:z][ðə; ði][læst][wɜ:rd] ['lu:sli] .

although	I	use	the	last	word	loosely	.
虽然	我	使用	这	最后的	单词	松散地	.

虽然我使用最后一个词时比较随意。

[tu:] [bæd] [ðæt] ['ɪŋglɪʃ] [ɪz][ə; eɪ] [kə'mɜ:rʃ(ə)l] ['læŋgwɪdʒ] , [its] [soʊ][hɑ:rd][tu:; tə] [dɪ'skʌs] ['ri:əli]

Too	bad	that	English	is	a	commercial	language	,	it's	so	hard	to	discuss	really
也	坏的	那	英语	是	一个	商业的	语言	,	它是	所以	难的	到	讨论	真的

['æbstrækt][aɪ'di:əz] .

abstract	ideas	.
抽象的	想法	.

可惜英语是一种商业语言，很难用它来讨论真正抽象的概念。

[waɪ] [ˌeɪ 'em][aɪ] [hɪr] ?

Why	am	I	here	?
为什么	是	我	这里	?

我为什么会在这里?

[ðə; ði] [hoʊl] ['ri:z(ə)n][fɔ:r; fər] [ðɪs] ['mesɪdʒ] [ɪz] [ræpt] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['ænsər] [tu:; tə] [ðæt] .

The	whole	reason	for	this	message	is	wrapped	up	in	the	answer	to	that	.
这	所有的	原因	为了	这	信息	是	包装	向上	在	这	回答	到	那	.

这条信息的全部意义就蕴藏在这个问题的答案之中。

[æz; əz][ju:; jʊ]['prɑ:bəbli] [noʊ] , ['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt] - ,

As	you	probably	know	,	Project	Longfall	,
作为	你	大概	知道	,	项目	-	,

正如你可能知道的那样，长瀑计划

[wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] ['hedɪŋ] [ʌp][wʌz; wəz] [dɪ'leɪd] [ə'baʊt][ə; eɪ] [jɪr] [du:] [tu:; tə][maɪ][rɪ'mu:v(ə)l] .

which	I	was	heading	up	was	delayed	about	a	year	due	to	my	removal	.
哪个	我	曾是	标题	向上	曾是	延迟	关于	一个	年	到期的	到	我的	移动	.

由于我的离职，我负责的项目被推迟了大约一年。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][soʊl] ['pɜ:rpəs] ,

That	was	the	sole	purpose	,
那	曾是	这	唯一	目的	,

这是唯一目的。

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ][ænd; ənd][ðə; ði][rest][ʌv; əv][juː 'es][ɑːr; ər] ['getɪŋ] ['speʃ(ə)l] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [tuː; tə] [kiːp] [ˌjuː 'es]
although **I** **and** **the** **rest** **of** **us** **are** **getting** **special** **instruction** **to** **keep** **us**
虽然 我 和 这 休息 的 我们 是 获得 特别的 操作说明 到 保持 我们
['ɑːkjupaɪd] .
occupied **.**
占领 .

虽然我和其他人都在接受特殊指导，以便让我们有事可做。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] [tʊk] ['sevrəl] ['ʌðər] [kiː] ['piːp(ə)l][frʌm; frəm]['brɪt(ə)n] ,
About **the** **same** **time** **,** **they** **also** **took** **several** **other** **key** **people** **from** **Britain** **,**
关于 这 相同的 时间 , 他们 还 采取 一些 其他 钥匙 人们 从 英国 ,

大约在同一时间，他们还从英国带走了其他几位关键人物。

['rʌʃə] , [ænd; ənd][ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] .
Russia **,** **and** **the** **United** **States** **.**
俄罗斯 , 和 这 团结的 各州 .

俄罗斯和美国。

['ʌðər] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [hɪr] .
Others **were** **already** **here** **.**
其他的 是 已经 这里 .

其他人已经在这里了。

[ðə; ði][aɪ'diːə] [ðen] [wʌz; wəz] [dɪ'leɪ] — [tuː; tə] [dɪ'leɪ] [mɔːr] [test] [ʃɑːts] [ʌv; əv][ə'tɑːmɪk] ['wɛpənz] ,
The **idea** **then** **was** **delay** **—** **to** **delay** **more** **test** **shots** **of** **atomic** **weapons** **,**
这 主意 然后 曾是 延迟 — 到 延迟 更多的 测试 镜头 的 原子 武器 ,

当时的想法是拖延——拖延更多原子武器试验。

[ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [iːst] [ænd; ənd] [west] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][sʌm; səm] [ə'griːmənt] .
in **the** **hope** **that** **East** **and** **West** **would** **come** **to** **some** **agreement** **.**
在 这 希望 那 东方 和 西方 会 来 到 一些 协议 .

希望东西方能够达成某种协议。

[naʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['groʊɪŋ] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] [tests] , [ænd; ənd][ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l]['tenʃ(ə)n]
Now **,** **because** **of** **the** **growing** **volume** **of** **tests** **,** **and** **the** **critical** **tension**
现在 , 因为 的 这 生长 体积 的 测试 , 和 这 批判的 紧张
[wɪtʃ] [prɪ'veɪlz] ,
which **prevails** **,**
哪个 占上风 ,

现在，由于考试数量不断增加，以及目前存在的严峻形势，

[dɪ'leɪ] [wɪl] [noʊ][lɔːŋgər] [sə'faɪs] , [ænd; ənd][fɑːr] [mɔːr] ['dræstɪk] [steps] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] .
delay **will** **no** **longer** **suffice** **,** **and** **far** **more** **drastic** **steps** **are** **to** **be** **taken** **.**
延迟 将要 不 更长 足够了 , 和 远的 更多的 剧烈 步骤 是 到 是 已采取 .

拖延已经不够了，必须采取更加激烈的措施。

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][biː; bi] [hɪr] [fɔːr; fər]['oʊnli][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [siː] [wʌt] ['hæpənz] ['æftər]
I **wish** **you** **could** **be** **here** **for** **only** **a** **few** **minutes** **to** **see** **what** **happens** **after**
我 希望 你 可以 是 这里 为了 仅有的 一个 很少 分钟 到 看 什么 发生 后
[ə; eɪ] ['mʌlti] - ['megətʌn] [ˌθɜːrmoʊ'nuːkliər] [test] [ʃɑːt] [ɪz][set] [ɔːf][ɑːn] [ɜːrθ] .
a **multi** **-** **megaton** **thermonuclear** **test** **shot** **is** **set** **off** **on** **Earth** **.**
一个 多 - 百万吨级 热核 测试 射击 是 放 离开 在 地球 .

我真希望你能在这里待上几分钟，看看在地球上进行一次百万吨级热核试验后会发生什么。

[aɪ][kɑːnt] [dɪ'skraɪb] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][tɜːrmz] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv]['eni] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə][jʊr; jər]['prez(ə)nt]
I **can't** **describe** **it** **in** **terms** **which** **would** **have** **any** **relation** **to** **your** **present**
我 不能 描述 它 在 条款 哪个 会 有 任何 关系 到 你的 展示
['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['fɪzɪks] .
knowledge **of** **physics** **.**
知识 的 物理 .

我无法用你目前所掌握的物理学知识来描述它。

[ɔ:l] [aɪ] [kæn; kən] [seɪ] [ɪz] [ðæt] [laɪf] [hɪr] [ɪz] ['ɪntɪmətli] [baʊnd] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['haɪər] [lɔ:z] [ʌv; əv]

All	I	can	say	is	that	life	here	is	intimately	bound	up	with	the	higher	laws	of
全部	我	能	说	是	那	生活	这里	是	亲密	边界	向上	和	这	更高	法律	的

[ɪ'lektroʊ] - ['mægnətɪzəm] [wɪtʃ] [æt; ət] ['prez(ə)nt] [ɑ:r; ər] ['oʊnli] ['bi:ɪŋ] [gest] [æt; ət] [ɑ:n] [jʊr; jər] ['lev(ə)l] .

electro	-	magnetism	which	at	present	are	only	being	guessed	at	on	your	level	.
电	-	磁性	哪个	在	展示	是	仅有的	存在	猜对了	在	在	你的	等级	.

我只能说，这里的生活与更高层次的电磁定律密切相关，而目前你们这个层次的人只能对这些定律进行猜测。

[its] [nɑ:t] [ðə; ði] [ˌreɪdioʊæk'tɪvəti] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [noʊ] [æz; əz] [sʌtʃ] [wɪtʃ] ['kɔ:zɪz] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] —

It's	not	the	radioactivity	which	you	know	as	such	which	causes	the	trouble	—
它是	不是	这	放射性	哪个	你	知道	作为	这样的	哪个	原因	这	麻烦	—

[ðer; ðər] [ɑ:r; ər] ['njʊtrəlˌaɪz] [dɪ'vaɪsɪz] [θru:'aʊt] [ðə; ði] ['plænəteri] ['sɪstəm] [tu:; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv]

there	are	neutralizing	devices	throughout	the	planetary	system	to	take	care	of
那里	是	中和	设备	自始至终	这	行星	系统	到	拿	关心	的

[ðæt] .

that	.
那	.

造成麻烦的并不是你所知道的放射性物质——整个行星系统都有中和装置来处理这个问题。

[ðə; ði] ['dæmɪdʒ] [ɪz] [kɔ:zd] [baɪ] [æn; ən] ['ʌltrə] - ['ʌltrə] - [ʃɔ:rt] [weɪv] [ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [nɑ:t] ['i:v(ə)n]

The	damage	is	caused	by	an	ultra	-	ultra	-	short	wave	radiation	which	not	even
这	损害	是	导致	经过	一个	极端主义者	-	极端主义者	-	短的	海浪	辐射	哪个	不是	甚至

[ðə; ði] [moʊst] ['sensətɪv] [ˌsɪntə'lɑ:mətər] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [kæn; kən] [pɪk] [ʌp] ,

the	most	sensitive	scintillometer	you	have	can	pick	up	,
这	最多	敏感的	闪烁计数器	你	有	能	挑选	向上	,

这种损害是由超短波辐射造成的，即使是最灵敏的闪烁仪也无法探测到这种辐射。

[ə; eɪ] ['veri] ['sʌt(ə)l] [baɪ] - ['prɑ:dʌkt] [ʌv; əv] ['evri] [tʃeɪn] [ri'ækʃ(ə)n] .

a	very	subtle	by	-	product	of	every	chain	reaction	.
一个	非常	微妙的	经过	-	产品	的	每一个	链	反应	.

这是所有连锁反应中非常微妙的副产品。

[ˌaɪ 'ti:] ['dʌznt] [hæv; həv] [tu:] [mʌtʃ] [ɪ'mi:diət] [ɪ'fekt] [ɑ:n] [ðə; ði] ['loʊər] [fɔ:rmz] [ʌv; əv] [laɪf] — [ɪn'klu:dɪŋ]

It	doesn't	have	too	much	immediate	effect	on	the	lower	forms	of	life	—	including
它	不	有	也	很多	即时	影响	在	这	降低	表格	的	生活	—	包括

['hju:mən] ['bi:ɪŋs] ,

human	beings	,
人类	生物	,

它对低等生物（包括人类）并没有太大的直接影响，

[ɪf] [ju:l] ['pɑ:rd(ə)n] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

if	you'll	pardon	the	expression	.
如果	你会	赦免	这	表达	.

恕我直言。

[bʌt; bət] [hɪr] , [ˌaɪ 'ti:] ['kɔ:zɪz] [ə; eɪ] ['gæstli] ['kɑ:rnɪdʒ] ,

But	here	,	it	causes	a	ghastly	carnage	,
但	这里	,	它	原因	一个	阴森	屠杀	,

但在这里，它却造成了可怕的屠杀。

[soʊ] ['gæstli] [ˌaɪ 'ti:] ['sɪkənz] [ˌem 'i:] ['i:v(ə)n] [tu:; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['sekənd] .

so	ghastly	it	sickens	me	even	to	think	about	it	for	a	second	.
所以	阴森	它	令人作呕	我	甚至	到	思考	关于	它	为了	一个	第二	.

太可怕了，光是想想就让我恶心。

[ðə; ði] [ɪn'kredəb(ə)l] [θɪŋ] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [hɪr] [kʊd; kəd] [stɑ:p] [ɜ:rθ] [frʌm; frəm] ['faɪərɪŋ] [ə'nʌðər]

The	incredible	thing	is	that	the	people	here	could	stop	Earth	from	firing	another
这	极好的	事物	是	那	这	人们	这里	可以	停止	地球	从	射击	其他

[ʃɑ:t] [ɪf] [ðeɪ] [wɪʃt] [tu:; tə] ,

shot	if	they	wished	to	,
射击	如果	他们	希望	到	,

令人难以置信的是，如果这里的人们愿意，他们完全可以阻止地球再次开火。

[ænd; ənd][æt; ət] - ['aʊərz] - ['noʊtɪs] , [bʌt; bət][ðer; ðər] [fə'lɑ:səfi] [ɪz]['toʊtəli] [ə'poʊzd] [tu:; tə] [fɔ:rs] ,

and	at	24	hours	'	notice	,	but	their	philosophy	is	totally	opposed	to	force	,
和	在	-	小时	-	注意	,	但	他们的	哲学	是	完全	反对	到	力量	,

而且只需提前24小时通知，但他们的理念完全反对武力。

['i:v(ə)n] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [mi:nz] [ðer; ðər] [oʊn] [dɪ'strʌkʃn] .

even	when	it	means	their	own	destruction	.
甚至	什么时候	它	方法	他们的	自己的	破坏	.

即使这意味着他们自身的毁灭。

[ðæt] [wɪl] [gɪv] [ju:; jʊ][æn; ən][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv]['pi:p(ə)l] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] .

That	will	give	you	an	idea	of	the	kind	of	people	they	are	.
那	将要	给	你	一个	主意	的	这	种类	的	人们	他们	是	.

这将让你对他们是什么样的人有所了解。

([hɪr] [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] ['aɪnˌstaɪn][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [frɪndʒ] [ʌv; əv] [dɪs'kʌvərɪŋ] [ðə; ði] ['θi:əri] [ɪn'vɑ:lvd]

(	Here	they	say	that	Einstein	was	on	the	fringe	of	discovering	the	theory	involved
(	这里	他们	说	那	爱因斯坦	曾是	在	这	边缘	的	发现	这	理论	涉及

[wen] [hi:; hi][daɪd] ,

when	he	died	,
什么时候	他	死亡	,

（这里说爱因斯坦去世时正处于发现相关理论的边缘，

[bʌt; bət][wʌz; wəz] ['hævɪŋ] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌmæθə'mætɪks] .

but	was	having	trouble	with	the	mathematics	.
但	曾是	拥有	麻烦	和	这	数学	.

但他数学方面遇到了困难。

[rɪ'membər] [haʊ] ['aɪnˌstaɪn] ['ɔ:lweɪz] [kəm'pleɪnd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['ri:əli] [ə; eɪ] [pʊr] [ˌmæθəmə'tɪʃn]

Remember	how	Einstein	always	complained	that	he	was	really	a	poor	mathematician
记住	如何	爱因斯坦	总是	抱怨	那	他	曾是	真的	一个	贫穷的	数学家

?)

?	)
?	)

你还记得爱因斯坦总是抱怨自己数学很差吗?

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə'tɑ:mɪk] ['wɔ:rfer] ['θretnɪŋ] [tu:; tə] [breɪk] [aʊt][ɑ:n] [ɜ:rθ] [æt; ət]['eni] ['mɪnɪt] ,

But	with	atomic	warfare	threatening	to	break	out	on	Earth	at	any	minute	,
但	和	原子	战争	威胁	到	休息	出去	在	地球	在	任何	分钟	,

但是，由于原子战争随时可能在地球上爆发，

[ðeɪ] [hæv; həv][gɑ:t][tu:; tə][du:] ['sʌmθɪŋ] .

they	have	got	to	do	something	.
他们	有	得到	到	做	某物	.

他们必须采取行动。

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [ðeɪ] [plæn][tu:; tə][du:] — [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]['goʊɪŋ][tu:; tə][du:] .

This	is	what	they	plan	to	do	—	this	is	what	they	are	going	to	do	.
这	是	什么	他们	计划	到	做	—	这	是	什么	他们	是	去	到	做	.

这就是他们的计划——这就是他们要做的事。

['sta:tiŋ] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fju:] ['aʊərz]['æftər][ju:; jʊ] [rɪ'si:v] [ðɪs] ['mesɪdʒ] ,

Starting	within	a	few	hours	after	you	receive	this	message	,
开始	之内	一个	很少	小时	后	你	收到	这	信息	,

从您收到此消息后的几个小时内开始，

[ə; eɪ] [mæs] [rɪ'mu:v(ə)l][ʌv; əv] [ki:] ['saɪəntɪsts] [wɪl] [bɪ'gɪn] .

a	mass	removal	of	key	scientists	will	begin	.
一个	大量的	移动	的	钥匙	科学家	将要	开始	.

大规模撤换关键科学家的行动即将开始。

[ðeɪ] [wɪl] [teɪk] - , - ,
They will take 20 , 30 ,
他们 将要 拿 - , - ,

他们会拿走20、30，

[ɔːr] - — ['rʌfli] ['iːkwəl] ['nʌmbərz] [frʌm; frəm][bəuθ][saɪdz] — ['evri] [fjuː] ['aʊərz][æz; əz]['teknɪk(ə)l]
or 40 — roughly equal numbers from both sides — every few hours as technical
或者 - — 大致 平等的 数字 从 两个都 侧面 — 每一个 很少 小时 作为 技术的
[kən'dɪʃ(ə)nz] [ə'laʊ] .
conditions allow .
状况 允许 .

或者每隔几个小时进行 40 次——双方人数大致相等——视技术条件而定。

[ðæt] [wɪl] [goʊ][ɑːn][ʌn'tɪl] [iːst] [ænd; ənd] [west] [ə'griː] [tuː; tə][drɑːp] [ðɪs] [hoʊl] [mæd] ['wɛpənz] [reɪs] .
That will go on until East and West agree to drop this whole mad weapons race .
那 将要 去 在 直到 东方 和 西方 同意 到 降低 这 所有的 疯狂的 武器 种族 .

这种情况会一直持续下去，直到东西方同意停止这场疯狂的军备竞赛。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] ['kwaɪətli] , ['piːsfəli] .
It will be done quietly , peacefully .
它 将要 是 完毕 悄悄 , 和平地 .

这件事会悄无声息地、和平地完成。

['noʊbɑːdi] [wɪl] [biː; bi][hɜːrt] [ɪk'sept] [baɪ][ə; eɪ] [fluːk] .
Nobody will be hurt except by a fluke .
无人 将要 是 伤害 除了 经过 一个 吸虫 .

除非发生意外，否则不会有人受伤。

[bʌt; bət] [ɪf] [niːdz] [biː; bi] ,
But if needs be ,
但 如果 需求 是 ,

但如果有必要的话，

[ðeɪ] [wɪl] [lɪft] ['evri] ['meɪdʒər][ˌsaɪən'tɪfɪk][breɪn] [ɔːf][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [tuː; tə][stɑːp][ðə; ði]['prez(ə)nt]
they will lift every major scientific brain off the face of Earth to stop the present
他们 将要 举起 每一个 主要的 科学 脑 离开 这 脸 的 地球 到 停止 这 展示
[drɪft][tuː; tə][dɪ'zæstər][fɔːr; fər]['evribɑːdi; 'evribʌdi] .
drift to disaster for everybody .
漂移 到 灾难 为了 大家 .

他们将把地球上所有重要的科学人才都从地球上抹去，以阻止目前这种将所有人推向灾难的趋势。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] ['wɛpənz] , [noʊ][dɪ'vaɪsɪz] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][æt; ət]['prez(ə)nt] ,
There are no weapons , no devices that you have at present ,
那里 是 不 武器 , 不 设备 那 你 有 在 展示 ,

你目前没有任何武器或装置。

[wɪtʃ] [kæn; kən][stɑːp] [ðɪs] [plæn]['goʊɪŋ]['ɪntuː] [ɪ'fekt] .
which can stop this plan going into effect .
哪个 能 停止 这 计划 去 进入 影响 .

这可以阻止该计划生效。

[ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] — [ɪts] [æz; əz]['sɪmp(ə)l][æz; əz] [ðæt] .
There it is — it's as simple as that .
那里 它 是 — 它是 作为 简单的 作为 那 .

就是这样——就这么简单。

[ɪf] [juː; jʊ] [nuː] [wʌt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['riːəli] ['hedɪd] [fɔːr; fər] ,
If you knew what you were really headed for ,
如果 你 知道 什么 你 是 真的 标题 为了 ,

如果你知道自己真正要去往何方，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [niːd] [noʊ] [steps] [frʌm; frəm] [hɪr] [tuː; tə] [meɪk] [bəuθ] [saɪdz] [ɑːn] [ɜːrθ] [stɑːp] [ðɪs]

it	would	need	no	steps	from	here	to	make	both	sides	on	Earth	stop	this
它	会	需要	不	步骤	从	这里	到	制作	两个都	侧面	在	地球	停止	这

['hɔːrəb(ə)l] ['fuːlɪʃnəs] [ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] .

horrible	foolishness	in	a	moment	.
可怕	愚蠢	在	一个	片刻	.

从现在开始，无需采取任何措施，就能让地球上的双方立刻停止这种可怕的愚蠢行为。

[ðə; ði] ['les(ə)n] [ʌv; əv] [mɑːrz] [ɪz] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌɔːriən'teɪʃ(ə)n] [kɔːrs] [hɪr] .

The	lesson	of	Mars	is	part	of	the	orientation	course	here	.
这	课	的	火星	是	部分	的	这	方向	课程	这里	.

火星知识是这里新生入学指导课程的一部分。

([aɪm] [nɑːt] [ɑːn] [mɑːrz]) .

(	I'm	not	on	Mars	)	.
(	我是	不是	在	火星	)	.

（我不在火星上）。

[aɪm] ['juːzɪŋ] [ʌp] [speɪs] , [soʊ] [aɪl] [goʊ] ['ɪntuː] [noʊt] [fɔːrm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [bɪt] .

I'm	using	up	space	,	so	I'll	go	into	note	form	for	a	bit	.
我是	使用	向上	空间	,	所以	患病的	去	进入	笔记	形式	为了	一个	少量	.

我占用了不少空间，所以暂时用笔记的形式来写一会儿。

['maːʃiənz] [hæd; həd] [æn; ən] [ə'tɑːmɪk] [wɔːr] — [fər'gɑːt] [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [briːð] . . . [dɪ'strɔɪd] -

Martians	had	an	atomic	war	—	forgot	they	had	to	breathe	. . .	destroyed	60
火星人	有	一个	原子	战争	—	忘了	他们	有	到	呼吸	. . .	损毁	-

[pər] [sent] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['ætməsfɪr] . . . [kə'nælz] [ɑːn] [mɑːrz] [ɑːnt] . . .

per	cent	of	their	atmosphere	. . .	canals	on	Mars	aren't	. . .
每	中心	的	他们的	气氛	. . .	运河	在	火星	不是	. . .

火星人打过原子战争——结果忘了自己还要呼吸……摧毁了60%的大气层……火星上的运河……

[ðeə(r)] ['kloʊsli] - [speɪst] [laɪn] [ʌv; əv] [ʃɑːfts] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌndər'graʊnd] ['sɪtiz] . . . [vjuː]

they're	closely	-	spaced	line	of	shafts	leading	to	underground	cities	. . .	view
它们是	密切	-	间隔	线	的	轴	领导	到	地下	城市	. . .	看法

[frʌm; frəm] [ɜːrθ] ['teliskəups] ,

from	Earth	telescopes	,
从	地球	望远镜	,

它们是通往地下城市的密集竖井群……从地球望远镜上看去。

[ʃæft] [maʊðz] [ə'pɪr] [æz; əz] ['dɑːts] [wɪtʃ] [rʌn] [tə'geðər] ['ɪntuː] [laɪnz] [duː] [tuː; tə] [aɪ] - [fə'tiːg] . . .

shaft	mouths	appear	as	dots	which	run	together	into	lines	due	to	eye	-	fatigue	. . .
轴	嘴	出现	作为	点	哪个	跑步	一起	进入	线条	到期的	到	眼睛	-	疲劳	. . .

由于眼睛疲劳，轴口看起来像点，这些点连成线……

['brɪtɪʃ] ['rɔɪəl] [ˌæstrə'nɑːmɪk(ə)l] [sə'saɪəti] ['fɪgjərd] [ðæt] [aʊt] - ['jɪrz] [ə'goʊ] [æt; ət] [liːst] . . . [siː]

British	Royal	Astronomical	Society	figured	that	out	30	years	ago	at	least	. . .	see
英国	皇家	天文	社会	想	那	出去	-	年	前	在	至少	. . .	看

['pepərz] [ɑːn] [ðer; ðər] [prə'siːdɪŋz] . . . ['fəutəgræfs] [hɪr] [ʃoʊ] ['mɒnstəz] [kri'eɪtɪd] [baɪ] ['hoʊlseɪl]

papers	on	their	proceedings	. . .	photographs	here	show	monsters	created	by	wholesale
文件	在	他们的	诉讼程序	. . .	照片	这里	展示	怪物	创建	经过	批发的

[mjuː'teɪʃənz] . . . ['læstɪd] [ə'baʊt] [fɔːr] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [bɪ'fɔːr] [ˌriːprə'dʌkʃ(ə)n] [feɪld] . . .

mutations	. . .	lasted	about	four	generations	before	reproduction	failed	. . .
突变	. . .	持续	关于	四	几代人	前	生殖	失败的	. . .

英国皇家天文学会至少在30年前就发现了这一点……参见他们的会议论文……这里的照片展示了由大规模基因突变产生的怪物……大约持续了四代后，繁殖就停止了……

[naʊ] ['oʊnli] [ˌvedʒə'teɪʃn] [ɑːn] [mɑːrz] . . . [sɔː] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] [læst] [sə'vaɪvəz] . . . ['hɔːrəb(ə)l] . . .

now	only	vegetation	on	Mars	. . .	saw	pictures	of	last	survivors	. . .	horrible	. . .
现在	仅有的	植被	在	火星	. . .	锯	图片	的	最后的	幸存者	. . .	可怕	. . .

现在火星上只剩下植被了……我看到了最后幸存者的照片……太可怕了……

[aɪ][wʌz; wəz] [ɪl] [fɔːr; fər] [deɪz] ['æftər] . . . [ɪ'mædʒɪn] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] - ['seprət] [breθs] ['æftər]

I	was	ill	for	days	after	.	.	.	imagine	having	to	take	40	separate	breaths	after
我	曾是	患病的	为了	天	后	.	.	.	想象	拥有	到	拿	-	分离	呼吸	后

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][step] !

making	a	single	step	!
制作	一个	单身的	步	!

之后我病了好几天……想象一下，走一步就要呼吸40次！

['getɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [hɪr] . . .

Getting	back	to	the	others	here	.	.	.
获得	后退	到	这	其他的	这里	.	.	.

回到其他事情上……

[ə; eɪ]['regjələr][juː] . [en] . [rɪ'membər] [oʊ'kɑːnɚ] [ænd; ənd] ['wɔltɚz] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [klæs] ?

a	regular	U	.	N	.	Remember	O'Connor	and	Walters	in	our	class	?
一个	常规的	U	.	N	.	记住	奥康纳	和	沃尔特斯	在	我们的	班级	?

还记得我们班上的奥康纳和沃尔特斯吗?

[ðeə(r)] [hɪr] .

They're	here	.
它们是	这里	.

他们来了。

[tʃek] , [juːl] [faɪnd] [ðæt] [oʊ'kɑːnɚ] [ɪz] " [dɪ'tætʃt] " [frʌm; frəm] [oʊk] [rɪdʒ] [ænd; ənd] ['wɔltɚz]

Check	,	you'll	find	that	O'Connor	is	"	detached	"	from	Oak	Ridge	and	Walters
查看	,	你会	寻找	那	奥康纳	是	"	分离的	"	从	橡木	岭	和	沃尔特斯

[frʌm; frəm]['eɪkən][fɔːr; fər] " ['speʃ(ə)l]['duːti] .

from	Aiken	for	"	special	duty	.
从	艾肯	为了	"	特别的	责任	.

检查一下，你会发现奥康纳因"特殊任务"被调离橡树岭，沃尔特斯被调离艾肯。

" [ðæts] ['sentrəl] [ɪn'tɛlɪdʒənsɪz] ['stɔːri][fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˌdɪsə'pɪrəns] .

"	That's	Central	Intelligence's	story	for	their	disappearance	.
"	那就是	中央	情报的	故事	为了	他们的	消失	.

"这是中央情报局对他们失踪的解释。"

[rɪ'membər] [ðoʊz] [tɑːp]['dʒɜːrmən] [bɔɪz] [ðə; ði] ['rʌʃənz] [wɜːr; wər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv]

Remember	those	top	German	boys	the	Russians	were	supposed	to	have
记住	那些	顶部	德语	男孩们	这	俄罗斯人	是	据称	到	有

['gɑːtn] [tuː; tə] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['ælaɪz][kʊd; kəd] [riːtʃ] [ðem; ðəm]['æftər][ðə; ði]['nɑːtsi] [kə'læps] ?

gotten	to	before	the	Allies	could	reach	them	after	the	Nazi	collapse	?
获得	到	前	这	盟国	可以	抵达	他们	后	这	纳粹	坍塌	?

还记得那些德国顶尖士兵吗？据说在纳粹垮台后，苏联红军在盟军赶到之前就抓住了他们。

[ðeə(r)] [hɪr] [tuː] !

They're	here	too	!
它们是	这里	也	!

他们也在这里!

[ænd; ənd] - , [ænd; ənd] - [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [ə'kædəmi] .

And	Kamalnikov	,	and	Pretchkin	of	the	Russian	Academy	.
和	-	,	和	-	的	这	俄语	学院	.

还有卡马尔尼科夫，以及俄罗斯科学院的普列奇金。

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ([ðə; ði] [staɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [les] ['ɜːrdʒənt] [ə'gen] [naʊ]) ,

Believe	me	(	the	style	and	the	writing	was	a	little	less	urgent	again	now	)	,
相信	我	(	这	风格	和	这	写作	曾是	一个	小的	较少的	紧迫的	再次	现在	)	,

相信我（现在的风格和写作风格又没那么紧迫了），

[aɪv] [hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['stʌfɪŋ] [nɑːkt] [aʊt][ʌv; əv][ˌem 'iː] [hɪr] .

I've	had	all	the	intellectual	stuffing	knocked	out	of	me	here	.
我已经	有	全部	这	知识分子	馅	敲门	出去	的	我	这里	.

我在这里被彻底打击得失去了所有智力。

[wiː; wi][ɔːl][hæv; həv][hæd; həd] , [fɔːr; fər][ðæt] ['mætər] .

We	all	have	had	,	for	that	matter	.
我们	全部	有	有	,	为了	那	事情	.

事实上，我们都曾有过这样的经历。

[wɪə(r)][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [kriːm] [ʌv; əv][ðə; ði][krɑːp] ,

We're	supposed	to	be	the	cream	of	the	crop	,
是	据称	到	是	这	奶油	的	这	庄稼	,

我们理应是精英中的精英，

[bʌt; bət][ɪˈmædʒɪn] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] [frʌm; frəm]['piːp(ə)l] [huːz] [aɪ] . [kjuː] . [es][stɑːrt]

but	imagine	sitting	down	to	instruction	from	people	whose	I	.	Q	.	s	start
但	想象	坐着	向下	到	操作说明	从	人们	谁	我	.	问	.	s	开始

[wer] [jɔːrz] [liːvz] [ɔːf] !

where	yours	leaves	off	!
在哪里	你的	树叶	离开	!

但想象一下，你坐在那里，听着那些智商远低于你的人授课!

[bʌt; bət] [wʌt] [hæz; həz] ['riːəli] [meɪd] [moʊst][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [hɪr] [fiːl] ['prɪti] ['hʌmb(ə)l][ɪz][ðə; ði] [wei]

But	what	has	really	made	most	of	us	here	feel	pretty	humble	is	the	way
但	什么	有	真的	制成	最多	的	我们	这里	感觉	漂亮的	谦逊的	是	这	方式

[ðeɪ] [hæv; həv] [diˈmɔlɪʃt] ['ɝːθs] [soʊ] - [kɔːld] " [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['meθəd] " — [ænd; ənd] [juːst] [ðə; ði]

they	have	demolished	Earth's	so	-	called	"	scientific	method	"	—	and	used	the
他们	有	已拆除	地球的	所以	-	称为	"	科学	方法	"	—	和	用过的	这

['meθəd] [ɪtˈself][tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [stænd][ʌp] !

method	itself	to	prove	that	it	doesn't	stand	up	!
方法	本身	到	证明	那	它	不	站立	向上	!

但真正让我们大多数人感到惭愧的是，他们摧毁了地球所谓的"科学方法"，并且利用这种方法本身来证明它站不住脚!

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [wiːv] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [tɔːt] [tuː; tə] [əbˈzɜːrv] , [kəˈlekt] ['deɪtə] ,

You	know	how	we've	always	been	taught	to	observe	,	collect	data	,
你	知道	如何	我们已经	总是	到过	教授	到	观察	,	收集	数据	,

你知道我们一直以来都被教导要观察、收集数据，

[ðen] [ɪˈrekt] [ə; eɪ] ['θiːəri] [tuː; tə][fɪt][ðə; ði]['deɪtə] ,

then	erect	a	theory	to	fit	the	data	,
然后	直立	一个	理论	到	合身	这	数据	,

然后构建一个理论来拟合数据，

[ə; eɪ] ['θiːəri] [wɪtʃ] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi]['mɑːdɪfaɪd] [wen] ['ʌðər] ['deɪtə] [keɪm] [əˈlɔːŋ] [wɪtʃ] [dəunt][fɪt]

a	theory	which	has	to	be	modified	when	other	data	came	along	which	don't	fit
一个	理论	哪个	有	到	是	修改的	什么时候	其他	数据	来了	沿着	哪个	不	合身

['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

into	it	.
进入	它	.

当出现与现有数据不符的其他数据时，就需要对理论进行修正。

[hɪr] [ðeɪ] [wɜːrk][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [wei] — [ðeɪ] [seɪ] :

Here	they	work	the	opposite	way	—	they	say	:
这里	他们	工作	这	对面的	方式	—	他们	说	:

他们的做法恰恰相反——他们说:

" [noʊ] [ðə; ði][ˌfʌndəˈment(ə)l]['prɪnsəp(ə)lz] ['gʌvərnɪŋ] [ðə; ði][ˌɑːpəˈreɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs][ænd; ənd]

"	Know	the	fundamental	principles	governing	the	operation	of	the	universe	and
"	知道	这	基本的	原则	治理	这	手术	的	这	宇宙	和

[ðen] [ɔːl][ðə; ði] ['piːsɪz] [fɪt] [təˈgeðər] [ˌɪnˈsaɪd] [ðɪs] ['faɪn(ə)l] [truːθ] .

then	all	the	pieces	fit	together	inside	this	final	Truth	.
然后	全部	这	件	合身	一起	里面	这	最终的	真相	.

"了解宇宙运行的基本原理，然后所有的一切都会在这个最终真理中完美契合。"

" [aɪ][ˌʌndər'stænd] [naʊ] [waɪ] [soʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [oʊk] [rɪdʒ] [bɔɪz] [tɜːrnd] [tuː; tə] [rɪ'lɪdʒən] ['æftər]
" I understand now why so many of the Oak Ridge boys turned to religion after
" 我 理解 现在 为什么 所以 许多 的 这 橡木 岭 男孩们 转向 到 宗教 后
[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪk'spoʊzd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'lektrɑːn] ['maɪkrəskoʊp] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] — [ðeɪ]
they had been exposed to the electron microscope for a while — they
他们 有 到过 裸露 到 这 电子 显微镜 为了 一个 尽管 — 他们
['riːəlaɪzd] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðer; ðər] " [ˌsaɪən'tɪfɪk] " ['treɪnɪŋ] [wʊd] ['evər] [teɪk]
realized they had gone as far as their " scientific " training would ever take
已实现 他们 有 已消失 作为 远的 作为 他们的 " 科学 " 训练 会 曾经 拿
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

“我现在明白了为什么橡树岭的许多男孩在接触了一段时间的电子显微镜后转向了宗教——他们意识到他们的‘科学’训练已经达到了极限。”

[taɪm] [ænd; ənd] [speɪs] [ɑːr; ər] ['rʌnɪŋ] [aʊt] .
Time and space are running out .
时间 和 空间 是 跑步 出去 .

时间和空间都在不断减少。

[aɪ] [noʊ] [ɔːl] [ðɪs] [mʌst; məst] [saʊnd] [kən'fjuːzd] [ænd; ənd][ɪn'kredəb(ə)l] , [dɪk] ; [aɪm] [stɪl] [kən'fjuːzd]
I know all this must sound confused and incredible , Dick ; I'm still confused
我 知道 全部 这 必须 声音 使困惑 和 极好的 , 迪克 ; 我是 仍然 使困惑
[maɪ'self] .
myself .
我 .

我知道这一切听起来一定很混乱、很不可思议，迪克；我自己也还很困惑。

[bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [wʌt] [aɪv] ['rɪt(ə)n] , [ðen] [teɪk] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][juː; jʊ]
But I want you to think about what I've written , then take the action you
但 我 想 你 到 思考 关于 什么 我已经 书面 , 然后 拿 这 行动 你
[θɪŋk] [best] .
think best .
思考 最好的 .

但我希望你们仔细思考我写的内容，然后采取你们认为最好的行动。

[aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi] ['iːzi] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
I know it won't be easy for you .
我 知道 它 惯于 是 简单的 为了 你 .

我知道这对你来说并不容易。

[ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðɪs] [ɪz][sʌm; səm]['meɪniˌæks][aɪ'diːə][ʌv; əv][ə; eɪ][dʒoʊk] ,
If you think this is some maniac's idea of a joke ,
如果 你 思考 这 是 一些 疯子的 主意 的 一个 开玩笑 ,

如果你认为这是某个疯子开的玩笑，

[juːl] [hæv; həv] [pruːf] ['veri] [suːn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ,
you'll have proof very soon that it isn't ,
你会 有 证明 非常 很快 那 它 不是 ,

你很快就会有证据证明事实并非如此。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][æt; ət][jʊr; jər] ['sentər] [ɪz] [duː] [tuː; tə] [liːv] [fɔːr; fər] [hɪr] ['eni]
because one of the people at your Center is due to leave for here any
因为 一 的 这 人们 在 你的 中心 是 到期的 到 离开 为了 这里 任何
[taɪm] [naʊ] .
time now .
时间 现在 .

因为你们中心的一位工作人员随时可能要来这里。

[jʊə(r)] ['wʌndərɪŋ] [waɪ] [aɪ] [juːst] [ðɪs] [wɪrd] [ænd; ənd]['wʌndərf(ə)l] [miːnz] [ʌv; əv] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] .

You're	wondering	why	I	used	this	weird	and	wonderful	means	of	communication	.
你是	好奇	为什么	我	用过的	这	诡异的	和	精彩的	方法	的	沟通	.

你一定很想知道我为什么会使用这种奇特而美妙的沟通方式。

[ðə; ðɪ]['prɑːbləm][wʌz; wəz][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['raɪtɪŋ] [mə'tɪrɪəl] [wɪtʃ] [wʊd] [stænd][ʌp][ɪn] ['ɜːθs]

The	problem	was	to	find	a	writing	material	which	would	stand	up	in	Earth's
这	问题	曾是	到	寻找	一个	写作	材料	哪个	会	站立	向上	在	地球的

['ætməsfɪr] — ['ɑːdli] [ɪ'nʌf] ,

atmosphere	—	oddly	enough	,
气氛	—	奇怪	足够的	,

问题在于找到一种能够在地球大气层中保持完好的书写材料——说来也怪，

[its] [nɑːt][ðə; ðɪ]['ɑːksɪdʒən] [wɪtʃ] ['kɔːzɪz] [ðə; ðɪ] ['trʌb(ə)l] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ][soʊ] - [kɔːld] " [ɪ'nɜːrt] "

it's	not	the	oxygen	which	causes	the	trouble	,	but	the	so	-	called	"	inert	"
它是	不是	这	氧	哪个	原因	这	麻烦	,	但	这	所以	-	称为	"	惰性	"

['naɪtrədʒən] .

nitrogen	.
氮	.

造成问题的不是氧气，而是所谓的"惰性"氮气。

[ðə; ðɪ] [kən'teɪnər] [wɪl] ['prɑːbəbli] [nɑːt] [dɪs'ɪntɪgreɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [deɪz] [æt; ət] [siː] ['lev(ə)l]

The	container	will	probably	not	disintegrate	for	a	couple	of	days	at	sea	level
这	容器	将要	大概	不是	瓦解	为了	一个	夫妻	的	天	在	海	等级

[ˌætməs'fɪrɪk] ['preʃər] ,

atmospheric	pressure	,
大气	压力	,

在海平面大气压下，这个容器可能几天内都不会解体。

[bʌt; bət] [ðɪs] [mə'tɪrɪəl] [aɪm] ['raɪtɪŋ] [ɑːn] [wʊd] [nɑːt][læst] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] .

but	this	material	I'm	writing	on	would	not	last	more	than	a	few	seconds	.
但	这	材料	我是	写作	在	会	不是	最后的	更多的	比	一个	很少	秒	.

但我正在写的这种材料最多只能存在几秒钟。

[ðæts] [wʌn]['riːz(ə)n] [ðeɪ] [pɪkt] [juː; jʊ] — [moʊst]['piːp(ə)l][dʒʌst][dəunt][hæv; həv][ə; eɪ] [sper]

That's	one	reason	they	picked	you	—	most	people	just	don't	have	a	spare
那就是	一	原因	他们	挑选	你	—	最多	人们	只是	不	有	一个	空闲的

[ˌdiːkəm'preʃ(ə)n] ['tʃeɪmbər] [ʌp][ɪn][ðə; ðɪ]['ætɪk] !

decompression	chamber	up	in	the	attic	!
减压	房间	向上	在	这	阁楼	!

这就是他们选择你的原因之一——大多数人的阁楼里都没有备用的减压舱！

[ðə; ðɪ] ['ʌðər] ['riːz(ə)n][wʌz; wəz][ðæt][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ˌfoʊtə'græfɪk] ['meməri] , [juːl] [noʊ] [ðɪs] [ɪz][maɪ]

The	other	reason	was	that	with	your	photographic	memory	,	you'll	know	this	is	my
这	其他	原因	曾是	那	和	你的	摄影	记忆	,	你会	知道	这	是	我的

['hændraɪtɪŋ] ,

handwriting	,
手写	,

另一个原因是，以你的过目不忘的记忆力，你会认出这是我的笔迹。

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ðɪ] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [daʊt] , [aɪ][hoʊp] .

beyond	the	shadow	of	a	doubt	,	I	hope	.
超过	这	阴影	的	一个	怀疑	,	我	希望	.

毫无疑问，我希望如此。

[aɪm] [ʃʊr] [juːv] [sæt][ɪn] [ðæt] ['preʃər] [suːt] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] .

I'm	sure	you've	sat	in	that	pressure	suit	long	enough	.
我是	当然	你已经	卫星	在	那	压力	套装	长的	足够的	.

我相信你穿那身压力服的时间已经够长了。

[bʌt; bət] [rɪ'membər] , [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [teɪk] [ə'nʌðər] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] ,

But	remember	,	if	you	want	to	take	another	look	at	this	,
但	记住	,	如果	你	想	到	拿	其他	看	在	这	,

但请记住，如果您想再次查看此内容，

[juːl] [hæv; həv][tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [kən'teɪnər] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][goʊ] " [daʊn] .

you'll	have	to	put	it	back	in	the	container	before	you	go	"	down	.
你会	有	到	放	它	后退	在	这	容器	前	你	去	"	向下	.

在你"下去"之前，你必须把它放回容器里。

" ['wɪʃɪŋ] [juː; jʊ][ɔːl][juː; jʊ] [wʊd] [wɪʃ] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] ,

"	Wishing	you	all	you	would	wish	for	yourself	,
"	祝	你	全部	你	会	希望	为了	你自己	,

祝你心想事成，

['dʒɪm] .

Jim	.
吉姆	.

吉姆。

['fɔːrstər] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['sɪgnətʃər] .

Forster	examined	the	signature	.
福斯特	检查	这	签名	.

福斯特仔细查看了签名。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wei] ['bɛntli] [meɪd] [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][dʒeɪ] — [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] ['ɔːlmoʊst][laɪk][ə; eɪ][tiː] ,

That	was	the	way	Bentley	made	the	capital	J	—	it	looked	almost	like	a	T	,
那	曾是	这	方式	宾利	制成	这	首都	J	—	它	看起来	几乎	喜欢	一个	T	,

宾利就是这样设计大写字母 J 的——它看起来几乎像个 T。

[wɪð; wɪθ][dʒʌst][ə; eɪ][feɪnt] [hʊk] [ɑːn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [daʊn] - [stroʊk] .

with	just	a	faint	hook	on	the	bottom	of	the	down	-	stroke	.
和	只是	一个	头晕的	钩	在	这	底部	的	这	向下	-	中风	.

下杆底部只需轻轻勾一下即可。

[ðen] [ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː][dʒɔɪnd][ðə; ði] —

Then	the	way	it	joined	the	—
然后	这	方式	它	加入	这	—

然后它加入的方式——

" [heɪ] , [dɑːk] — [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][taɪ] [ʌp][ðə; ði][tæŋk][ɔːl] [deɪ] ?

"	Hey	,	Doc	—	are	you	going	to	tie	up	the	tank	all	day	?
"	嘿	,	医生	—	是	你	去	到	领带	向上	这	坦克	全部	天	?

"嘿，医生——你打算把水箱绑一整天吗？"

[aɪv] [gɑːt][wɜːrk][tuː; tə][duː] .

I've	got	work	to	do	.
我已经	得到	工作	到	做	.

我还有工作要做。

" ['fɔːrstər] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɑːn][ðə; ði]['ɪntərkɑːm][æz; əz][tɑːm] - .

"	Forster	recognized	the	voice	on	the	intercom	as	Tom	Summerford's	.
"	福斯特	认可	这	嗓音	在	这	对讲机	作为	汤姆	-	.

福斯特认出对讲机里的声音是汤姆·萨默福德的。

['sʌmɜˑfɜˑd] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][krɑːp][ʌv; əv]['riːs(ə)nt]['grædʒʊeɪts; 'grædʒuəts][tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði]

Summerford	was	one	of	the	crop	of	recent	graduates	to	join	the
萨默福德	曾是	一	的	这	庄稼	的	最近的	毕业生	到	加入	这

['sentər] — [bræʃ] ,

Center	—	brash	,
中心	—	鲁莽	,

萨默福德是近期加入该中心的一批毕业生之一——他性格张扬，

['nɔɪzi] , [ˌɪrɪ'spɑːnsəb(ə)l] [laɪk] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

noisy	,	irresponsible	like	the	rest	of	them	.
嘈杂	,	不负责任	喜欢	这	休息	的	他们	.

和其他人一样，吵闹、不负责任。

[hiː; hi] [nuː] ['fɔːrstər] [heitid] ['biːɪŋ] [kɔːld] " [dɑːk] ,

He	knew	Forster	hated	being	called	"	Doc	,
他	知道	福斯特	憎恨	存在	称为	"	医生	,

他知道福斯特讨厌别人叫他"医生"，

" [soʊ] [hiː; hi] ['nevər] [lɔːst] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [juːz] [ðə; ði] [wɜːrd] .

"	so	he	never	lost	an	opportunity	to	use	the	word	.
"	所以	他	绝不	丢失的	一个	机会	到	使用	这	单词	.

所以他从不放过任何一个使用这个词的机会。

[truː] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['gɪftɪd] [ænd; ənd] [wel] - [treɪnd] ,

True	,	he	was	gifted	and	well	-	trained	,
真的	,	他	曾是	天才	和	出色地	-	受过训练	,

没错，他天赋异禀，训练有素。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['rɪŋliːdər] [ɪn] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] ['præktɪk(ə)l] [dʒoʊks] [ɑːn] ['fɔːrstər] [wɪtʃ]

but	he	was	a	ringleader	in	playing	the	practical	jokes	on	Forster	which
但	他	曾是	一个	头目	在	玩耍	这	实际的	笑话	在	福斯特	哪个

[maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['fʌni] [ɪn] ['kɑːlɪdʒ] ,

might	have	been	funny	in	college	,
可能	有	到过	有趣的	在	大学	,

但他却是捉弄福斯特的带头人，这些恶作剧在大学里或许会让人觉得好笑。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] ['oʊnli] ['weɪstɪd] [ə; eɪ] ['riːsɜːrtʃ] ['tiːmz] [taɪm] [ɪn] [ðiːz] ['krɪtɪk(ə)l] [deɪz] .

but	which	only	wasted	a	research	team's	time	in	these	critical	days	.
但	哪个	仅有的	浪费	一个	研究	团队的	时间	在	这些	批判的	天	.

但这只会浪费研究团队在这段关键时期的时间。

['præktɪk(ə)l] [dʒoʊk] .

Practical	joke	.
实际的	开玩笑	.

恶作剧。

['æŋgər] ['flʌdɪd] ['oʊvər] [hɪm; ɪm] .

Anger	flooded	over	him	.
愤怒	被淹	超过	他	.

怒火瞬间涌上心头。

[jes] , [ðɪs] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ə; eɪ] [mə'kɑːbrə] [geɪm] [kʊkt] [ʌp] [baɪ] ['sʌmɝfɝd] ,

Yes	,	this	was	all	a	macabre	game	cooked	up	by	Summerford	,
是的	,	这	曾是	全部	一个	恐怖	游戏	煮熟	向上	经过	萨默福德	,

没错，这一切都是萨默福德精心策划的一场阴森恐怖的游戏。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [help] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [pælz] .

with	the	help	of	some	of	his	pals	.
和	这	帮助	的	一些	的	他的	朋友们	.

在他的一些朋友的帮助下。

['prɑːbəbli] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] [aʊt] [ðer; ðər] [naʊ] , ['snɪkərɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] ,

Probably	they	were	all	out	there	now	,	snickering	among	themselves	,
大概	他们	是	全部	出去	那里	现在	,	窃笑	之中	他们自己	,

可能他们现在都在外面，互相窃笑着呢。

['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌdiːkəm'preʃ(ə)n] ['tʃeɪmbər] . . .

waiting	to	see	his	face	when	he	came	out	of	the	decompression	chamber	.	.	.
等待	到	看	他的	脸	什么时候	他	来了	出去	的	这	减压	房间	.	.	.

['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [gloʊt] . . . .

waiting	to	gloat	.	.	.	.
等待	到	幸灾乐祸	.	.	.	.

等着看他从减压舱出来时的表情……等着幸灾乐祸……

" [heɪ] [dɑːk] !

"	Hey	Doc	!
"	嘿	医生	!

"嘿，医生！"

[juː; jʊ] [stɪl] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] ? "

You	still	with	us	?	"
你	仍然	和	我们	?	"

你还在吗?

" [aɪl] [biː; bi] [aʊt] ['veri] ['ʃɔːrtli] , " ['fɔːrstər] [sed] ['grɪmli] .

"	I'll	be	out	very	shortly	,	"	Forster	said	grimly	.
"	患病的	是	出去	非常	不久	,	"	福斯特	说	阴沉地	.

"我很快就出去，"福斯特冷冷地说。

" [dʒʌst] [weɪt] [raɪt] [ðer; ðər] .

"	Just	wait	right	there	.
"	只是	等待	正确的	那里	.

"你们就在那儿等着。"

" [hiː; hi] [spʌn] [ðə; ði] [er] ['ɪnlet] [kən'troʊlz] ; [ɪm'peɪʃntli] , [hiː; hi] [wɑːtʃt] [æz; əz] [ðə; ði] [æl'tɪmətər]

"	He	spun	the	air	inlet	controls	;	impatiently	,	he	watched	as	the	altimeter
"	他	旋转	这	空气	进口	控制	;	不耐烦地	,	他	观看	作为	这	高度表

['niːd(ə)l] [bɪ'gæn] [ɪts] ['ænti] - ['klɑːkwaɪz] ['muːvmənt] .

needle	began	its	anti	-	clockwise	movement	.
针	开始	它是	反对	-	顺时针方向	移动	.

他转动进气控制装置；他焦急地看着高度表指针开始逆时针旋转。

['hiːd] [kɔːl] [ə; eɪ] [stɑːf] ['miːtɪŋ] [raɪt] [ə'weɪ] , [faɪnd] [ðə; ði] ['kʌlprɪts] [ænd; ənd] [sə'spend] [ðem; ðəm]

He'd	call	a	staff	meeting	right	away	,	find	the	culprits	and	suspend	them
他会	称呼	一个	职员	会议	正确的	离开	,	寻找	这	罪魁祸首	和	暂停	他们

[frʌm; frəm] ['duːti] .

from	duty	.
从	责任	.

他会立即召开员工会议，找出肇事者并暂停其职务。

['prestən] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [bæk] [hɪm; ɪm] [ʌp] .

Preston	would	have	to	back	him	up	.
普雷斯顿	会	有	到	后退	他	向上	.

普雷斯顿必须支持他。

[ɪf] ['sʌmɝfɝd] [pruːvd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['rɪŋliːdər] , [hiː; hi] [wʊd] [ɪn'sɪst] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [dɪs'mɪs(ə)l] ,

If	Summerford	proved	to	be	the	ringleader	,	he	would	insist	on	his	dismissal	,
如果	萨默福德	已证实	到	是	这	头目	,	他	会	坚持	在	他的	解雇	,

['fɔːrstər] [dɪ'saɪdɪd] .

Forster	decided	.
福斯特	决定	.

福斯特心想，如果萨默福德被证实是主谋，他一定会坚持要求解雇他。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [si:] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [pʌŋk] [hæd; həd] ['trʌb(ə)l] ['getɪŋ] [ə'nʌðər] [poʊst] .

And	he	would	see	to	it	that	the	young	punk	had	trouble	getting	another	post	.
和	他	会	看	到	它	那	这	年轻的	朋克	有	麻烦	获得	其他	邮政	.

他会想方设法让那个年轻的混混很难再找到工作。

[ðə; ði][fæn'tæstɪk] [weɪst] [ʌv; əv][taɪm] [ɪn'vɑ:lvd] [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'læbərət] ['fɔ:rdʒəri] . . .

The	fantastic	waste	of	time	involved	in	such	an	elaborate	forgery	.	.	.
这	极好的	浪费	的	时间	涉及	在	这样的	一个	精心制作的	伪造	.	.	.

如此精心策划的伪造行为，简直是浪费时间.....

['fɔ:rstər] ['trembld] [wɪð; wɪθ][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .

Forster	trembled	with	indignation	.
福斯特	颤抖	和	愤慨	.

福斯特气得浑身颤抖。

[ænd; ənd]['ju:zɪŋ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ded] [mæn] ,

And	using	the	name	of	a	dead	man	,
和	使用	这	姓名	的	一个	死的	男人	,

并且使用死者的名字，

[ə'bʌv] [ɔ:l][ə; eɪ]['saɪəntɪst] [hu:] [hæd; həd][daɪd][ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv] ['ri:sɜ:rtʃ] ,

above	all	a	scientist	who	had	died	in	the	interests	of	research	,
多于	全部	一个	科学家	WHO	有	死亡	在	这	兴趣	的	研究	,

首先，他是一位为科研事业献身的科学家。

['li:vɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['mɪstəri] [wɪtʃ] [stɪl] ['trʌbld] [ðə; ði][ə'tɑ:mɪk]['enərdʒi] [kə'mɪʃ(ə)n] ,

leaving	behind	him	a	mystery	which	still	troubled	the	Atomic	Energy	Commission	,
离开	在后面	他	一个	神秘	哪个	仍然	麻烦	这	原子	活力	委员会	,

他身后留下了一个至今仍困扰着原子能委员会的谜团。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z]['noʊbɑ:di][hæd; həd]['evər] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][ɪk'spleɪn] [ðæt] ['sʌd(ə)n] [daɪv][ɪn][ə; eɪ] [pleɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'pærəntli] ['fʌŋkʃnɪŋ] ['pɜ:rfɪktli] ,

because	nobody	had	ever	been	able	to	explain	that	sudden	dive	in	a	plane	which	was	apparently	functioning	perfectly	,
因为	无人	有	曾经	到过	有能力的	到	解释	那	突然	潜水	在	一个	飞机	哪个	曾是	显然	功能	完美	,

因为从来没有人能够解释那架看似运转正常的飞机为何会突然俯冲。

[ænd; ənd] [floʊn] [baɪ][ə; eɪ] ['vetərən] [kru:] . . . .

and	flown	by	a	veteran	crew	.	.	.	.
和	飞行	经过	一个	老将	全体人员	.	.	.	.

由经验丰富的机组人员驾驶.....

[hi:; hi] [glɑ:nst] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][roʊl] .

He	glanced	down	at	the	roll	.
他	瞥了一眼	向下	在	这	卷	.

他低头看了一眼那卷纸。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:][hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [ɔ:r][hæd; həd][ðə; ði] ['pɜ:rpəlɪʃ] [ɪŋk] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [feɪd] ?

Was	it	his	imagination	,	or	had	the	purplish	ink	begun	to	fade	?
曾是	它	他的	想像力	,	或者	有	这	紫红色	墨水	开始	到	褪色	?

是他的错觉吗？还是那紫色的墨水开始褪色了？

[hi:; hi][ræn][ə; eɪ][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [θru:] [hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] ,

He	ran	a	length	of	it	through	his	fingers	,
他	跑	一个	长度	的	它	通过	他的	手指	,

他用手指摩挲着其中一段，

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ɪn]['pleɪsɪz][ðer; ðər][wɜːr; wər][gæps] [wer] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [hæd; həd]

and	then	he	saw	that	in	places	there	were	gaps	where	the	writing	had
和	然后	他	锯	那	在	地方	那里	是	差距	在哪里	这	写作	有

['dɪsə'pɪrd] [ˌɔːltə'geðər] .

disappeared	altogether	.
消失	共	.

然后他发现有些地方出现了空白，字迹完全消失了。

[hiː; hi] [glɑːnst] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][æl'tɪmətər]['niːd(ə)l] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['slaɪdɪŋ][baɪ][ðə; ði] - , - - [fʊt] [mɑːrk] .

He	glanced	up	at	the	altimeter	needle	,	which	was	sliding	by	the	24	,	000	-	foot	mark	.
他	瞥了一眼	向上	在	这	高度表	针	,	哪个	曾是	滑动	经过	这	-	,	-	-	脚	标记	.

他抬头看了一眼高度表指针，指针正滑过 24,000 英尺的刻度线。

[hiː; hi] [lʊkt] [bæk] [æt; ət][hɪz; ɪz][hændz][ə'gen] ,

He	looked	back	at	his	hands	again	,
他	看起来	后退	在	他的	双手	再次	,

他又低头看了看自己的双手。

[dʒʌst][ɪn][taɪm][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][roʊl][pɑːrt][ɪn] [tuː] ['pleɪsɪz] ,

just	in	time	to	see	the	roll	part	in	two	places	,
只是	在	时间	到	看	这	卷	部分	在	二	地方	,

正好赶上在两个地方看到滚动部分，

['liːvɪŋ] ['oʊnli][ðə; ði] ['næroʊ] [strɪp][hiː; hi][held] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [glʌvd] ['fɪŋgərz] .

leaving	only	the	narrow	strip	he	held	between	his	gloved	fingers	.
离开	仅有的	这	狭窄的	条	他	握住	之间	他的	戴手套	手指	.

只剩下他戴着手套的手指间夹着的那条细长的东西。

[hiː; hi][pʊt][ðə; ði][strɪp][ɑːn][ðə; ði][desk] ,

He	put	the	strip	on	the	desk	,
他	放	这	条	在	这	桌子	,

他把纸条放在桌子上。

[ænd; ənd][bent] ['klʌmzɪli] [ɪn][hɪz; ɪz][suːt][tuː; tə] [rɪ'triːv] [ðə; ði] ['ʌðər] ['piːsɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔːr] .

and	bent	clumsily	in	his	suit	to	retrieve	the	other	pieces	from	the	floor	.
和	弯曲	笨拙地	在	他的	套装	到	取回	这	其他	件	从	这	地面	.

他穿着西装，笨拙地弯下腰，从地上捡起其他碎片。

[bʌt; bət] [wer'evər] [hiː; hi] [græbd] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː] [fel] [ə'pɑːrt] .

But	wherever	he	grabbed	it	,	it	fell	apart	.
但	无论	他	抓住	它	,	它	跌倒	除	.

但无论他抓到哪里，它都会散架。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['meltɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

Now	it	seemed	to	be	melting	before	his	eyes	.
现在	它	似乎	到	是	融化	前	他的	眼睛	.

现在它似乎正在他眼前融化。

[ɪn][ə; eɪ][fjuː]['sekəndz; sɪ'kɑːndz][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] .

In	a	few	seconds	there	was	nothing	.
在	一个	很少	秒	那里	曾是	没有什么	.

几秒钟后，一切都消失了。

[hiː; hi] ['streɪtnd] [ʌp] .

He	straightened	up	.
他	拉直	向上	.

他直起身子。

[ðə; ðɪ][strɪp][hiː; hi][hæd; həd][left][ɑːn][ðə; ðɪ][desk][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] , [tuː] .

The	strip	he	had	left	on	the	desk	had	disappeared	,	too	.
这	条	他	有	左边	在	这	桌子	有	消失	,	也	.

他留在桌上的那张纸条也不见了。

[noʊ] [æʃ] , [noʊ] ['rezɪduː] .

No	ash	,	no	residue	.
不	灰	,	不	残留物	.

无灰烬，无残留物。

['nʌθɪŋ] .

Nothing	.
没有什么	.

没有什么。

[hɪz; ɪz] [θɔːt] ['prɑːsesɪz] [siːmd] [tuː; tə] [friːz] .

His	thought	processes	seemed	to	freeze	.
他的	想法	流程	似乎	到	冻结	.

他的思维似乎停滞了。

[hiː; hi] [glɑːnst] [mə'kænɪkli] [æt; ət][ðə; ðɪ][æl'tɪmətər] .

He	glanced	mechanically	at	the	altimeter	.
他	瞥了一眼	机械地	在	这	高度表	.

他机械地瞥了一眼高度计。

[ˌaɪ 'tiː] [riːd] [ˌtuː'tuː] , - [fiːt] .

It	read	2	,	500	feet	.
它	读	2	,	-	脚	.

读数是2500英尺。

[hiː; hi] [græbd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [tuː] ['piːsɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kən'teɪnər] .

He	grabbed	at	the	two	pieces	of	the	container	.
他	抓住	在	这	二	件	的	这	容器	.

他一把抓住容器的两块碎片。

[ðeɪ] [stɪl] [felt][æz; əz]['rɪdʒɪd][æz; əz]['evər] .

They	still	felt	as	rigid	as	ever	.
他们	仍然	毛毡	作为	死板的	作为	曾经	.

他们仍然感觉像以前一样僵硬。

[hiː; hi] ['fɪtɪd] [ðem; ðəm] [tə'geðər] ['kerfəli] , ['geɪnɪŋ] [ə; eɪ] [krʌm] [ʌv; əv] [sɪ'kjʊrəti] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]

He	fitted	them	together	carefully	,	gaining	a	crumb	of	security	from	the
他	适配	他们	一起	小心	,	获得	一个	屑	的	安全	从	这

[ækt] .

act	.
行为	.

他小心翼翼地将它们拼凑在一起，从中获得了一丝安全感。

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] ['veɪgli] [ðæt] [ðə; ðɪ][æl'tɪmətər] ['niːd(ə)l] [wʌz; wəz] ['restɪŋ] [ɑːn]['zɪroʊ] ,

He	realized	vaguely	that	the	altimeter	needle	was	resting	on	zero	,
他	已实现	依稀	那	这	高度表	针	曾是	休息	在	零	,

他隐约意识到高度表指针停在了零位。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə] [haʊ] [lɔːŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər] ,

but	he	had	no	idea	how	long	he	had	been	sitting	there	,
但	他	有	不	主意	如何	长的	他	有	到过	坐着	那里	,

但他完全不知道自己已经在那里坐了多久。

['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [θred] [ʌv; əv]['lɑːdʒɪk][ɪn][ðə; ðɪ] [kən'fjuːzd] ['weltər] [ʌv; əv] [θɔːts] ,

trying	to	find	a	thread	of	logic	in	the	confused	welter	of	thoughts	,
尝试	到	寻找	一个	线	的	逻辑	在	这	使困惑	弱打	的	想法	,

试图在混乱的思绪中找到一丝逻辑，

[wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [skreɪp] [ʌv; əv]['met(ə)l][ɑːn]['met(ə)l][æz; əz] ['sʌmbɑːdi] ['resld] [wɪð; wɪθ]

when	he	heard	the	scrape	of	metal	on	metal	as	somebody	wrestled	with
什么时候	他	听到	这	刮	的	金属	在	金属	作为	某人	摔跤	和

[ðə; ði] [dɔːr] [klæmps][frʌm; frəm][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] .

the	door	clamps	from	the	outside	.
这	门	夹具	从	这	外部	.

当他听到金属摩擦的刺耳声时，原来是有人在外面费力地撬门夹。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv]['oʊnli][wʌn] [θɪŋ] .

He	was	certain	of	only	one	thing	.
他	曾是	肯定	的	仅有的	一	事物	.

他唯一确信的事情就是.....

[hɪz; ɪz] ['meməri] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪgnətʃər] [ðæt] [wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər][ə; eɪ] ['sɪgnətʃər]

His	memory	told	him	that	the	signature	that	was	no	longer	a	signature
他的	记忆	讲述	他	那	这	签名	那	曾是	不	更长	一个	签名

[hæd; həd] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [baɪ]['dʒɪm] ['rɔdən] ,

had	been	written	by	Jim	Rawdon	,
有	到过	书面	经过	吉姆	罗登	,

他的记忆告诉他，那个不再是签名的签名是吉姆·罗顿写的。

[huː] ['kudnt] ['pɑːsəbli] [hæv; həv] [sə'vaivd] [ðæt] [kræʃ] ['ɪntuː][ðə; ði]['tiːmɔː r] [siː] . . . .

who	couldn't	possibly	have	survived	that	crash	into	the	Timor	Sea	.	.	.	.
WHO	不能	可能	有	幸存下来	那	碰撞	进入	这	东帝汶	海	.	.	.	.

谁不可能在那次坠入帝汶海的事故中幸存下来.....

[frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] , ['sʌmbɑːdi] [wʌz; wəz] ['fʌmblɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['helmɪt] [kə'nekʃnz] ,

From	behind	,	somebody	was	fumbling	with	his	helmet	connections	,
从	在后面	,	某人	曾是	笨拙	和	他的	头盔	连接	,

身后有人在摆弄他的头盔连接件，

[ðen] [freʃ] [er] [ænd; ənd] [fə'mɪliər] [saʊndz] [rʌʃt] [ɪn][ɑːn][hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði] ['helmɪt] [wʌz; wəz]

then	fresh	air	and	familiar	sounds	rushed	in	on	him	as	the	helmet	was
然后	新鲜的	空气	和	熟悉的	声音	匆忙	在	在	他	作为	这	头盔	曾是

['teɪkən] [ə'weɪ] .

taken	away	.
已采取	离开	.

随后，头盔被摘下，新鲜空气和熟悉的声音涌入他的耳中。

- [θɪn] , [ɪn'telɪdʒənt] [feɪs] [wʌz; wəz] ['ɑːpəzɪt] [hɪz; ɪz] .

Summerford's	thin	,	intelligent	face	was	opposite	his	.
-	薄的	,	聪明的	脸	曾是	对面的	他的	.

萨默福德那张清瘦而睿智的脸庞与他对面。

" [dɑːk] !

"	Doc	!
"	医生	!

“医生！”

[ɑːr; ər][juː; jʊ][ɔːl] [raɪt] ?

Are	you	all	right	?
是	你	全部	正确的	?

你还好吗?

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['æskɪŋ] ['ʃɑːrpli] .

"	he	was	asking	sharply	.
"	他	曾是	问	尖锐地	.

他语气尖锐地问道。

[fɔːr; fər][wʌns] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˌsuːpər'sɪliəsnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

For	once	,	there	was	no	superciliousness	in	his	voice	.
为了	一次	,	那里	曾是	不	傲慢	在	他的	嗓音	.

这一次，他的语气中没有一丝傲慢。

" [aɪm] [faɪn] , " ['fɔːrstər] [sed] ['hevɪli] .
" I'm fine , " Forster said heavily .
" 我是 美好的 , " 福斯特 说 重度 .

"我没事，"福斯特沉重地说。

" [aɪ] — [aɪv] [gɑːt] [ə; eɪ] ['hedeɪk] .
" I — I've got a headache .
" 我 — 我已经 得到 一个 头痛 .

我——我头疼。

[steɪd] [ɪn] [hɪr] [tuː] [lɔːŋ] , [aɪ] [sə'poʊz] . "
Stayed in here too long , I suppose . "
入住 在 这里 也 长的 , 我 认为 . "

我想，我在这里待得太久了。

" [wɒts] [ɪn] [ðə; ði] [bɑːks] ?
" What's in the box ?
" 是什么 在 这 盒子 ?

"盒子里装的是什么？"

" ['sʌmɜˌfɜˌd] [æskt] .
" Summerford asked .
" 萨默福德 问 .

萨默福德问道。

[ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi] [æskt] [toʊld] ['fɔːrstər] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [ðə; ði] ['jʌŋstər] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː]
The way he asked told Forster at once that the youngster knew nothing about it .
这 方式 他 问 讲述 福斯特 在 一次 那 这 青少年 知道 没有什么 关于 它 .

:

从他提问的方式，福斯特立刻就知道这个年轻人对此一无所知。

" [ɜːr; ər] — [dʒʌst] [sʌm; səm] [hæf] - [beɪkt] [aɪ'diːə] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pentəgɑːn] .
" Er — just some half - baked idea out of the Pentagon .
" 呃 — 只是 一些 一半 - 烘焙 主意 出去 的 这 五角大楼 .

"呃——只是五角大楼一个不成熟的想法而已。"

[sʌm; səm] ['kɜːrn(ə)l] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['dʒʌstɪfaɪ] [hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns] .
Some colonel trying to justify his existence .
一些 上校 尝试 到 证明合法 他的 存在 .

某个上校试图证明自己存在的价值。

" [hiː; hi] [klʌtʃt] [ðə; ði] [bɑːks] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ðoʊ] ['sʌmɜˌfɜˌd] [maɪt] [traɪ] [tuː; tə] [teɪk]
" He clutched the box to him as though Summerford might try to take
" 他 紧握 这 盒子 到 他 作为 尽管 萨默福德 可能 尝试 到 拿
[ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .
it away .
它 离开 .

他紧紧地抱着盒子，好像萨默福德可能会把它抢走似的。

" [ðə; ði] ['tæŋks] [ɔːl] [jɔːrz] .
" The tank's all yours .
" 这 坦克的 全部 你的 .

"坦克归你了。"

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] ['klæmbəd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] .
" He turned and clambered out of the chamber .
" 他 转向 和 攀爬 出去 的 这 房间 .

他转身爬出了房间。

[hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] [bɑːks] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] ['kɑːnkriːt] [flɔːr] , [ænd; ənd] [klaɪmd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

He	put	the	box	down	on	the	concrete	floor	,	and	climbed	out	of	the
他	放	这	盒子	向下	在	这	具体的	地面	,	和	攀登	出去	的	这

['preʃər] [suːt] ,

pressure	suit	,
压力	套装	,

他把箱子放在水泥地上，然后从压力服里爬了出来。

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [bɑːks] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] .

watching	the	box	all	the	time	.
观看	这	盒子	全部	这	时间	.

一直盯着电视屏幕。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [gliːm] [ʌp] [æt; ət] [hɪm; ɪm] , [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [aɪz] , [fʊl] [ʌv; əv]

It	seemed	to	gleam	up	at	him	,	as	though	it	had	eyes	,	full	of
它	似乎	到	闪耀	向上	在	他	,	作为	尽管	它	有	眼睛	,	满的	的

['saɪlənt] ['menəs] .

silent	menace	.
沉默的	威胁	.

它仿佛在向他闪闪发光，好像长了眼睛一样，充满了无声的威胁。

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] ['veɪgli] [ðæt] ['sʌmɝfɝd] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ə'gen] ,

He	realized	vaguely	that	Summerford	was	standing	in	front	of	him	again	,
他	已实现	依稀	那	萨默福德	曾是	常设	在	正面	的	他	再次	,

['lʊkɪŋ] ['æŋkʃəs] .

looking	anxious	.
寻找	焦虑的	.

他隐约意识到萨默福德又站在他面前，神情焦虑。

" [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [kwaɪt] [ʃʊr] [jʊə(r)] [oʊ'keɪ] ? "

"	Are	you	quite	sure	you're	okay	?	"
"	是	你	相当	当然	你是	好的	?	"

你确定自己没事吗?

" [aɪm] [faɪn] , " ['fɔːrstər] [sed] , ['hɑːrdli] ['rekəgnaiziŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [vɔɪs] .

"	I'm	fine	,	"	Forster	said	,	hardly	recognizing	his	own	voice	.
"	我是	美好的	,	"	福斯特	说	,	几乎	识别	他的	自己的	嗓音	.

"我没事，"福斯特说道，他几乎认不出自己的声音。

[hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [bɑːks] [ænd; ənd] ['stʌmbld] [aʊt] , ['hedɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] .

He	picked	up	the	box	and	stumbled	out	,	heading	for	his	office	.
他	挑选	向上	这	盒子	和	踉跄	出去	,	标题	为了	他的	办公室	.

他拿起箱子，跌跌撞撞地走了出去，朝办公室走去。

[wen] [hiː; hi] [wɔːkt] [ɪn] , [hɪz; ɪz] ['sekrəteri] [wʌz; wəz] ['ænsər] [ðə; ði] [laɪn] ['fɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

When	he	walked	in	,	his	secretary	was	answering	the	line	fitted	with	a
什么时候	他	步行	在	,	他的	秘书	曾是	回答	这	线	适配	和	一个

['skræmblər] ,

scrambler	,
扰频器	,

他走进来时，他的秘书正在接听装有加密器的电话线。

[wɪtʃ] [kə'nektɪd] [də'rektli; daɪ'rektli] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['pentəgɑːn] .

which	connected	directly	with	the	Pentagon	.
哪个	连接	直接地	和	这	五角大楼	.

它与五角大楼直接相连。

" ['dʒen(ə)rəl] - , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['hændɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [rɪ'siːvər] .

"	General	Morganson	,	"	she	said	,	handing	him	the	receiver	.
"	一般的	-	,	"	她	说	,	处理	他	这	接收者	.

"摩根森将军，"她说着，把听筒递给了他。

['fɔːrstər] [tʊk] [ðə; ði] [rɪ'siːvər] , [sæt] [daʊn] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [desk] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] ,

Forster	**took**	**the**	**receiver**	**,**	**sat**	**down**	**at**	**his**	**desk**	**and**	**took**	**a**	**deep**	**breath**	**,**
福斯特	采取	这	接收者	,	卫星	向下	在	他的	桌子	和	采取	一个	深的	气息	,

福斯特接过听筒，坐到办公桌前，深吸了一口气。

['faɪtɪŋ] [hɑːrd] [tuː; tə] [rɪ'geɪn] [hɪz; ɪz] [self] [kən'troʊl] .

fighting	**hard**	**to**	**regain**	**his**	**self**	**control**	**.**
斗争	难的	到	恢复	他的	自己	控制	.

他努力控制自己。

" ['fɔːrstər] , " [hiː; hi] [sed] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['maʊθpiːs] [wen] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [dɔːr] [kloʊzd] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði]

"	**Forster**	**,**	**"**	**he**	**said**	**into**	**the**	**mouthpiece**	**when**	**the**	**office**	**door**	**closed**	**behind**	**the**
"	福斯特	,	"	他	说	进入	这	喉舌	什么时候	这	办公室	门	关闭	在后面	这

[gɜːrl] .

girl	**.**
女孩	.

"福斯特，"当女孩身后的办公室门关上时，他对着麦克风说道。

" ['fɔːrstər] !

"	**Forster**	**!**
"	福斯特	!

"福斯特！

[wʌt] [ðə; ði] ['dɪkɪnz] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə] ['prestən] ?

What	**the**	**dickens**	**has**	**happened**	**to**	**Preston**	**?**
什么	这	狄更斯	有	发生	到	普雷斯顿	?

普雷斯顿到底怎么了？

[maɪ] ['draɪvər] [met] [ðə; ði] [treɪn] [hɪr] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm]

My	**driver**	**met**	**the**	**train**	**here**	**this**	**morning**	**,**	**but**	**there**	**was**	**no**	**sign**	**of**	**him**
我的	司机	遇见	这	火车	这里	这	早晨	,	但	那里	曾是	不	符号	的	他

.

:
.

我的司机今天早上在这里等火车，但却不见他的踪影。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['pʊlmən] ['potər] [tʃekt] [hɪm; ɪm] [ɪn] [læst] [naɪt] ,

But	**the**	**Pullman**	**porter**	**checked**	**him**	**in**	**last**	**night**	**,**
但	这	普尔曼	搬运工	已检查	他	在	最后的	夜晚	,

但昨晚普尔曼列车员已经帮他办理了登车手续。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [faʊnd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [gɪr] [ænd; ənd] ['pepərz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kəm'pɑːrtmənt] ! "

and	**we**	**found**	**all**	**his**	**gear**	**and**	**papers**	**in**	**his**	**compartment**	**!**	**"**
和	我们	成立	全部	他的	齿轮	和	文件	在	他的	隔间	!	"

我们在他车厢里找到了他所有的装备和文件！

" [hiː; hi] [left] [hɪr] [ɪn] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [treɪn] , ['dʒen(ə)rəl] , " ['fɔːrstər] [hɜːrd]

"	**He**	**left**	**here**	**in**	**plenty**	**of**	**time**	**to**	**catch**	**the**	**train**	**,**	**General**	**,**	**"**	**Forster**	**heard**
"	他	左边	这里	在	很多	的	时间	到	抓住	这	火车	,	一般的	,	"	福斯特	听到

[hɪm'self] [seɪ] .

himself	**say**	**.**
他自己	说	.

"将军，他离开这里的时间很充裕，完全可以赶上火车。"福斯特听到自己这样说道。

" [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [treɪn] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] ['naɪts] [rest] .

"	**He**	**took**	**the**	**train**	**to**	**get**	**a**	**night's**	**rest**	**.**
"	他	采取	这	火车	到	得到	一个	夜晚	休息	.

他乘火车去休息一晚。

" [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [haʊ] [ɪ'reləvənt] [ðə; ði] [læst] ['steɪtmənt] [wʌz; wəz] ['oʊnli] ['æftər] [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd]
" He realized how irrelevant the last statement was only after he had made
" 他 已实现 如何 无关紧要 这 最后的 陈述 曾是 仅有的 后 他 有 制成
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

"他直到说完最后一句话之后才意识到这句话有多么无关紧要。"

[ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ə'gen] . . . [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [dʒɔɪnt] [tʃiːfs] . . .
The General was talking again . . . important meeting with the Joint Chiefs . . .
这 一般的 曾是 说 再次 . . . 重要的 会议 和 这 联合的 酋长们 . . .
[hoʊl] ['briːfɪŋ] [tiːm] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [held] [ʌp] . . .
whole briefing team was being held up . . .
所有的 简报 团队 曾是 存在 握住 向上 . . .

将军又在讲话了……与参谋长联席会议的重要会议……整个简报小组都被耽搁了……

['hiːd] [rɪ'pɔːrtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [siː] . [aɪ] . [ə; eɪ] . [æz; əz] [ə; eɪ] [prɪ'kɔːʃəneri] ['meʒər] . . . .
he'd reported it to the C . I . A . as a precautionary measure . . . .
他会 据报道 它 到 这 C . 我 . 一个 . 作为 一个 预防 措施 . . . .

他出于谨慎起见，已将此事报告给了中央情报局……

['fɔːrstər] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ɑːn] [ðə; ði] [roʊl] , [ðə; ði] [roʊl] [ðæt] ['wɔznt] ,
Forster could see the words on the roll , the roll that wasn't ,
福斯特 可以 看 这 字 在 这 卷 , 这 卷 那 不是 ,

福斯特能看到卷轴上的字，那卷轴其实并不存在。

[æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'greɪvd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [aɪ] - ['rɛtnəz] : [æz; əz] [ə; eɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] ,
as though they were engraved on his eye - retinas : As a beginning ,
作为 尽管 他们 是 刻 在 他的 眼睛 - 视网膜 : 作为 一个 开始 ,

仿佛它们镌刻在他的视网膜上：作为开端，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [pruːv] [ðɪs] ['ɪznt] [dʒʌst] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] ['hoʊkəs] - ['poʊkəs] ,
and to prove this isn't just a bit of hocus - pocus ,
和 到 证明 这 不是 只是 一个 少量 的 麻醉 - 魔法 ,

为了证明这并非故弄玄虚，

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [æt; ət] [jʊr; jər] ['sentər] [ɪz] [duː] [tuː; tə] [liːv] [fɔːr; fər] [hɪr] ['eni] [taɪm] [naʊ] .
one of the people at your Center is due to leave for here any time now .
一 的 这 人们 在 你的 中心 是 到期的 到 离开 为了 这里 任何 时间 现在 .

你们中心的一位工作人员随时可能出发来这里。

" ['dʒen(ə)rəl] , " ['fɔːrstər] [broʊk] [ɪn] ['hɔːrsli] .
" General , " Forster broke in hoarsely .
" 一般的 , " 福斯特 打破 在 沙哑地 .

"将军，"福斯特沙哑地插话道。

" [aɪv] [gɑːt] [sʌm; səm] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] .
" I've got some very important information which you must have .
" 我已经 得到 一些 非常 重要的 信息 哪个 你 必须 有 .

我有一些非常重要的信息，你必须知道。

[aɪl] [liːv] [baɪ] - [raɪt] [ə'weɪ] .
I'll leave by heliplane right away .
患病的 离开 经过 - 正确的 离开 .

我将立即乘直升机离开。

" [hiː; hi] [rɪ'pleɪst] [ðə; ði] [foʊn] [rɪ'siːvər] [ɪn] [ɪts] ['kreɪd(ə)l] ,
" He replaced the phone receiver in its cradle ,
" 他 替换 这 电话 接收者 在 它是 摇篮 ,

他把电话听筒放回了底座上，

['wʌndərɪŋ] [haʊ] [kən'vɪnsɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz]['stɔːri] .

wondering	**how**	**convincing**	**he**	**would**	**be**	**able**	**to**	**make**	**his**	**story**	**.**
好奇	如何	令人信服的	他	会	是	有能力的	到	制作	他的	故事	.

想知道他能把自己的故事讲得有多令人信服。

[æt; ət] [liːst] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] ['dɪdnt] [hæv; həv] ['bɛntliːz] ['letər] , [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [kən'teɪnər] .

At	**least**	**,**	**even**	**if**	**he**	**didn't**	**have**	**Bentley's**	**letter**	**,**	**he**	**had**	**the**	**container**	**.**
在	至少	,	甚至	如果	他	没有	有	宾利的	信	,	他	有	这	容器	.

至少，即使他没有本特利的信，他还有那个容器。

[ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [help] .

That	**should**	**help**	**.**
那	应该	帮助	.

那应该会有帮助。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [lʊkt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [desk] , [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] ,

But	**when**	**he**	**looked**	**across**	**the**	**desk**	**,**	**he**	**saw**	**that**	**it**	**too**	**had**	**disappeared**	**,**
但	什么时候	他	看起来	穿过	这	桌子	,	他	锯	那	它	也	有	消失	,

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [treɪs] .

without	**a**	**trace**	**.**
没有	一个	痕迹	.

但当他看向桌子对面时，却发现桌子也消失得无影无踪了。

['dʒen(ə)rəl] - [wʌz; wəz][ðə; ði] [njuɪst] ['prɑːdʌkt][ʌv; əv][ðə; ði][ə'tɑːmɪk][eɪdʒ] , [hæf]['soʊldʒər] ,

General	**Morganson**	**was**	**the**	**newest**	**product**	**of**	**the**	**Atomic**	**Age**	**,**	**half**	**soldier**	**,**
一般的	-	曾是	这	最新	产品	的	这	原子	年龄	,	一半	士兵	,

[hæf] ['saɪəntɪst] — [ʃruːd] [ænd; ənd] [pər'septɪv] ,

half	**scientist**	**—**	**shrewd**	**and**	**perceptive**	**,**
一半	科学家	—	精明	和	有洞察力的	,

摩根森将军是原子时代的最新产物，他既是军人，又是科学家——精明而富有洞察力。

[æn; ən] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['dʒaɪənt] .

an	**intellectual**	**giant**	**.**
一个	知识分子	巨大的	.

一位知识巨匠。

[hiː; hi] ['lɪsnd] ['kerfəli] , [wɪ'ðaʊt] ['kɑːment] [ɔːr] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

He	**listened**	**carefully**	**,**	**without**	**comment**	**or**	**change**	**of**	**expression**	**,**
他	听着	小心	,	没有	评论	或者	改变	的	表达	,

他认真地听着，一言不发，表情也没有丝毫变化。

[æz; əz] ['fɔːrstər] ['dɔːgɪdli] [went] [θruː] [hɪz; ɪz]['stɔːri] [ɪn][ˌkrɑːnə'lɑːdʒɪk(ə)l]['ɔːrdər] .

as	**Forster**	**doggedly**	**went**	**through**	**his**	**story**	**in**	**chronological**	**order**	**.**
作为	福斯特	顽强地	去	通过	他的	故事	在	按时间顺序	命令	.

福斯特执着地按时间顺序讲述了他的故事。

[hæf] [wei] [θruː] ,

Half	**way**	**through**	**,**
一半	方式	通过	,

进行到一半时，

[hiː; hi] [held] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hænd] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] ['pʊʃɪŋ] ['bʌtnz] [ɑːn] [ðə; ði] [kən'soʊl] [bɪlt] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz]

he	**held**	**up**	**his**	**hand**	**and**	**started**	**pushing**	**buttons**	**on**	**the**	**console**	**built**	**into**	**his**
他	握住	向上	他的	手	和	开始	推动	按钮	在	这	安慰	建造	进入	他的

[desk] .

desk	**.**
桌子	.

他举起手，开始按压办公桌上控制台的按钮。

[wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] [men] [bɪˈgæn] [ˈfaɪlɪŋ] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [əˈraʊnd]

Within	**a**	**few**	**moments**	**men**	**began**	**filing**	**into**	**the**	**room**	**,**	**and**	**sat**	**down**	**around**
之内	一个	很少	时刻	男人	开始	备案	进入	这	房间	,	和	卫星	向下	大约

[ˈfɔːrstər] .

Forster	**.**
福斯特	.

片刻之后，男人们开始陆续走进房间，围坐在福斯特周围。

[ðen] [ðə; ði] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈmoʊʃənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [klɜːrk] [ˈsiːtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkɔːrnər] [baɪ] [ə; eɪ] [teɪp] [rɪˈkɔːrdər]

Then	**the**	**general**	**motioned**	**to**	**the**	**clerk**	**seated**	**in**	**the**	**corner**	**by**	**a**	**tape**	**recorder**
然后	这	一般的	示意	到	这	职员	坐着	在	这	角落	经过	一个	磁带	录音机

.

:
.

然后将军向坐在角落里录音机旁的办事员示意。

" [ˈdʒent(ə)lmən] , [ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈpleɪbæk] [ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [hæv; həv] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] . [ˈfɔːrstər]

"	**Gentlemen**	**,**	**listen**	**to**	**this**	**playback**	**and**	**then**	**I'll**	**have**	**Dr**	**.**	**Forster**
"	先生们	,	听	到	这	播放	和	然后	患病的	有	博士	.	福斯特

[hɪr] [goʊ] [ɑːn] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] .

here	**go**	**on**	**from**	**there**	**.**
这里	去	在	从	那里	.

"先生们，请听这段回放，然后我请福斯特博士继续讲解。"

" [wʌt] [wʌz; wəz] [left] [ʌv; əv] [ˈfɔːrstərz] [ˈkɑːnfɪdəns] [liːkt] [əˈweɪ] [æz; əz] [hiː; hi] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [oʊn]

"	**What**	**was**	**left**	**of**	**Forster's**	**confidence**	**leaked**	**away**	**as**	**he**	**heard**	**his**	**own**
"	什么	曾是	左边	的	福斯特的	信心	泄露	离开	作为	他	听到	他的	自己的

[ˈdɪfɪdənt] [vɔɪs] [ˈfɪlɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] [əˈgen] .

diffident	**voice**	**filling**	**the**	**room**	**again**	**.**
羞怯	嗓音	填充	这	房间	再次	.

"福斯特仅存的一点自信也随着他再次听到自己怯懦的声音回荡在房间里而消散殆尽。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [laɪk] [ˈbiːɪŋ] [əˈweɪk] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [wɪrd] [driːm] .

It	**was**	**like**	**being**	**awake**	**in**	**the**	**middle**	**of**	**a**	**weird**	**dream**	**.**
它	曾是	喜欢	存在	醒	在	这	中间	的	一个	诡异的	梦	.

感觉就像在一场怪梦中醒来一样。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [teɪp] [rɪˈkɔːrdər] [hɪst] [ˈɪntuː] [ˈsaɪləns] , [hiː; hi] [went] [ɑːn] ,

But	**when**	**the**	**tape**	**recorder**	**hissed**	**into**	**silence**	**,**	**he**	**went**	**on**	**,**
但	什么时候	这	磁带	录音机	嘶嘶作响	进入	沉默	,	他	去	在	,

但当录音机发出嘶嘶声，最终停止播放时，他继续说道：

[ˈsterɪŋ] [streɪt] [əˈhed] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ˈkwaɪət] [ˌdespəˈreɪʃn] .

staring	**straight**	**ahead**	**of**	**him**	**in**	**quiet**	**desperation**	**.**
凝视	直的	前方	的	他	在	安静的	绝望	.

他目光呆滞地盯着前方，眼神中充满了绝望。

[wen] [hiː; hi] [ˈendɪd] [hɪz; ɪz] [ˈstɔːri] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈsaɪləns] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] .

When	**he**	**ended**	**his**	**story**	**,**	**there**	**was**	**silence**	**for**	**a**	**moment**	**.**
什么时候	他	结束	他的	故事	,	那里	曾是	沉默	为了	一个	片刻	.

他讲完故事后，现场沉默了一会儿。

[ˈevriwʌn] [sæt] [ˈmoʊʃnləs] .

Everyone	**sat**	**motionless**	**.**
每个人	卫星	静止不动	.

所有人都一动不动地坐着。

[ðen] - [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [əˈraʊnd] .

Then	**Morganson**	**looked**	**up**	**and**	**around**	**.**
然后	-	看起来	向上	和	大约	.

然后摩根森抬起头环顾四周。

" [wel] ['dʒent(ə)lmən] ?
" Well gentlemen ?
" 出色地 先生们 ?

“各位先生，你们好？”

['mɪstər] . [beɪts] , [siː] . [aɪ] . [ə; eɪ] . [fɜːrst] .
Mr . Bates , C . I . A . first .
先生 . 贝茨 , C . 我 . 一个 . 第一的 .

贝茨先生，先是中央情报局的。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər][ə; eɪ]['stɔːri][toʊld][baɪ][wʌn][mæn] ; [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['prɑːbləm]
" This was no longer a story told by one man ; it had become a problem
" 这 曾是 不 更长 一个 故事 讲述 经过 一 男人 ; 它 有 变得 一个 问题
,
,
,

这不再是一个人讲述的故事；它已经变成了一个问题。

[ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi][ɪ'vælјuːˌeɪtəd, iː'vælјuːˌeɪtəd] [əb'dʒektɪvli] .
a situation to be evaluated objectively .
一个 情况 到 是 评估 客观地 .

需要客观评价的情况。

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

“出色地，

[sɜːr] . . . [ðə; ði]['oʊnli][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [aɪ][kæn; kən] ['kɑːment] [ɑːn][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɪz][ðə; ði]
sir . . . the only part of the thing I can comment on at this point is the
先生 . . . 这 仅有的 部分 的 这 事物 我 能 评论 在 在 这 观点 是 这
[stʌf] [ə'baʊt] [oʊ'kɑːnɝ] [ænd; ənd] ['wɔltɝz] .
stuff about O'Connor and Walters .
东西 关于 奥康纳 和 沃尔特斯 .

先生……目前我唯一能评论的部分是关于奥康纳和沃尔特斯的事情。

[ðæt] [tʃeks] .
That checks .
那 检查 .

没问题。

[ðeɪ] [bəuθ] ['dɪsə'pɪrd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [treɪs] .
They both disappeared without a trace .
他们 两个都 消失 没有 一个 痕迹 .

他们俩都消失得无影无踪。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['triːtɪd] [æz; əz][ə; eɪ]['mæksɪməm][sɪ'kjʊrəti][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,
It was treated as a maximum security situation ,
它 曾是 治疗 作为 一个 最大限度 安全 情况 ,

它被列为最高安全级别事件处理。

[ænd; ənd][wiː; wi][dɪd] [gɪv] [aʊt][ðə; ði]['stɔːri] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'saɪnd] [tuː; tə]['speʃ(ə)l]['duːti] .
and we did give out the story they had been assigned to special duty .
和 我们 做过 给 出去 这 故事 他们 有 到过 分配 到 特别的 责任 .

我们对外宣称他们被指派执行特殊任务。

" [hiː; hi] [glɑːnst] ['briːfli] [æt; ət]['fɔːrstər] .
" He glanced briefly at Forster .
" 他 瞥了一眼 简要地 在 福斯特 .

他瞥了福斯特一眼。

" [ʌp] [ʌn'tɪl] [naʊ] ,
" **Up until now ,**
" 向上 直到 现在 ,

直到现在，

[wi:; wi] [ə'su:md] [ðæt] ['oʊnli][ðə; ði][dɜ'ɛktɝz, daɪ'rɛktɝz, di:'rɛktɝz, dɪ'rɛktɝz][æt; ət]['eɪkən][ænd; ənd][oʊk]
we assumed that only the directors at Aiken and Oak
我们 假定 那 仅有的 这 导演 在 艾肯 和 橡木
[rɪdʒ] [nu:] [ðə; ði]['ri:əl][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] — [ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ə'tɑ:mɪk]['enərdʒi] [kə'mɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]
Ridge knew the real situation — outside of the Atomic Energy Commission and
岭 知道 这 真实的 情况 — 外部 的 这 原子 活力 委员会 和
[si:] . [aɪ] . [ə; eɪ] . ,
C . I . A . ,
C . 我 . 一个 . ,

我们以为只有艾肯和橡树岭的负责人才知道真实情况——除了原子能委员会和中央情报局之外。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] .
of course .
的 课程 .

当然。

[ðɪs] [ˌreprɪ'zents] [ə; eɪ] ['veri] ['sɪriəs] [li:k] — [ɔ:r] . . . .
This represents a very serious leak — or . . . .
这 代表 一个 非常 严肃的 泄露 — 或者 . . . .

这代表着一次非常严重的泄密事件——或者.....

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [treɪld] [ə'weɪ] .
" **His voice trailed away .**
" 他的 嗓音 拖着 离开 .

他的声音渐渐消失了。

" ['kɜ:rn(ə)l]['bɑ:rˌfi:ld] , [ɪn'telɪdʒəns] ?
" **Colonel Barfield , Intelligence ?**
" 上校 巴菲尔德 , 智力 ?

巴菲尔德上校，情报部门?

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['kɜ:rn(ə)l][traɪd][tu:; tə][saʊnd] ['flɪpənt] , [ˌʌnsək'sesfəli] .
" **The young colonel tried to sound flippant , unsuccessfully .**
" 这 年轻的 上校 尝试 到 声音 轻浮的 , 不成功 .

这位年轻的上校试图装出一副轻佻的样子，但没有成功。

" ['dʒen(ə)rəl] , ['æktɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ə'sʌmpʃ(ə)n] [ðə; ði]['stɔ:ri][ɪz] [tru:] ,
" **General , acting on the assumption the story is true ,**
" 一般的 , 表演 在 这 假设 这 故事 是 真的 ,

“将军，假设这个故事是真的，

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ['ænsər] [ə'baʊt] [tu:] ['hʌndrəd] ['kwestʃən] [ma:rks][ɪn]['aʊər; ɑ:r][faɪlz] .
it would answer about two hundred question marks in our files .
它 会 回答 关于 二 百 问题 标记 在 我们的 文件 .

它可以解答我们档案中大约两百个问题。

['meɪbi] [mɔ:r] , [wɪð; wɪθ] ['fɜ:rðər] ['stʌdi] .
Maybe more , with further study .
或许 更多的 , 和 更远 学习 .

或许通过进一步研究还能得出更多结论。

" [ðə; ði][si:] . [aɪ] . [ə; eɪ] . [mæn] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [ænd; ənd] [reɪzd] [ə; eɪ]['fɪŋgər] .
" **The C . I . A . man cleared his throat and raised a finger .**
" 这 C . 我 . 一个 . 男人 已清除 他的 喉 和 提高 一个 手指 .

“中情局人员清了清嗓子，举起一根手指。

" [fɔːr; fər] ['ɛvriːˌbɑːdiːz] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , " [hiː; hi] [sed] ,
" For everybody's information , " he said ,
" 为了 每个人的 信息 , " 他 说 ,

“为了让大家了解情况，”他说。

" [ə; eɪ] [prɪ'lɪmɪneri] [fiːld] [tʃek] [ʃoʊz] [ðæt] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['prɛstənz] [treɪn] [wʌz; wəz] [stɑːpt] [fɔːr; fər]
" a preliminary field check shows that Dr . Preston's train was stopped for
" 一个 初步的 场地 查看 演出 那 博士 . 普雷斯顿的 火车 曾是 停止 为了
[ten] ['mɪnɪts] [baɪ] [fɑːg] [læst] [naɪt] .
ten minutes by fog last night .
十 分钟 经过 多雾路段 最后的 夜晚 .

“初步现场调查显示，普雷斯顿博士乘坐的火车昨晚因大雾停了十分钟。”

[ðə; ði] ['treɪnz] ['reɪdɑːr] [ˌɪnstə'leɪʃ(ə)n] [feɪld] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] .
The train's radar installation failed simultaneously .
这 火车的 雷达 安装 失败的 同时地 .

同时，列车的雷达装置也发生了故障。

[ðer; ðər] ['wʊdnt] [biː; bi] ['eniθɪŋ] [ɑːd] [ə'baʊt] [ðæt] [ɪk'sept] [ðə; ði]['temprətʃər; 'temprətʃʊr][æt; ət][ðə; ði]
There wouldn't be anything odd about that except the temperature at the
那里 不会 是 任何事物 奇怪的 关于 那 除了 这 温度 在 这
[taɪm][wʌz; wəz][ə'baʊt] - [dɪ'griːz] ,
time was about 65 degrees ,
时间 曾是 关于 - 学位 ,

这件事本身没什么奇怪的，只是当时的气温大约是65华氏度。

[ænd; ənd][ðə; ði][hjuː'mɪdəti][wʌz; wəz]['oʊnli] - [pər] [sent] .
and the humidity was only 55 per cent .
和 这 湿度 曾是 仅有的 - 每 中心 .

湿度只有55%。

[kən'sɪdər] [ðæt] , ['dʒent(ə)lmən] .
Consider that , gentlemen .
考虑 那 , 先生们 .

各位先生，请仔细想想。

" [ˌθiːə'retɪkli] , [fɑːg] [kɑːnt][fɔːrm]['ʌndər] [sʌtʃ] [kən'dɪʃ(ə)nz] .
" Theoretically , fog can't form under such conditions .
" 理论上 , 多雾路段 不能 形式 在下面 这样的 状况 .

“理论上，在这种条件下不可能形成雾。”

['sɪmələr]['loʊk(ə)l] [fɑːg] [ə'kɜːrd] [ɑːn][ðə; ði] [ə'keiʒənz] [wen] [oʊ'kɑːnɚ] [ænd; ənd] ['wɔltɚz] [wɜːr; wər]
Similar local fog occurred on the occasions when O'Connor and Walters were
相似的 当地的 多雾路段 发生 在 这 场合 什么时候 奥康纳 和 沃尔特斯 是
[rɪ'pɔːrtɪd] ['mɪsɪŋ] .
reported missing .
据报道 丢失的 .

奥康纳和沃尔特斯失踪时，也曾出现过类似的局部雾霾天气。

[ðə; ði][met] .
The Met .
这 梅特 .

大都会艺术博物馆。

['piːp(ə)l] ['kudnt] [ɪk'spleɪn][ðæt] , ['iːðər] .
people couldn't explain that , either .
人们 不能 解释 那 , 任何一个 .

人们也无法解释这一点。

[ðæts] [ɔːl] .
That's all .
那就是 全部 .

就这样。

" - [sæt][ʌp] [streɪt] , [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [meɪd] [ə; eɪ][dɪ'sɪʒ(ə)n] .
" **Morganson** **sat** **up** **straight** **,** **as** **though** **he** **had** **suddenly** **made** **a** **decision** **.**
" - 卫星 向上 直的 , 作为 尽管 他 有 突然 制成 一个 决定 .

"摩根森坐直了身子，仿佛突然下定了决心。"

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz]['eni]['vælju:][ɪn] ['fɜːrðər] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] .
" **I** **don't** **think** **there's** **any** **value** **in** **further** **discussion** **at** **this** **point** **.**
" 我 不 思考 有 任何 价值 在 更远 讨论 在 这 观点 .

我认为此时再讨论已经没有任何意义了。

[juː; jʊ] [wɪl] [ɔːl][hæv; həv] ['træn,skrɪpt] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['fɔːrstərz] ['steɪtmənt] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː]
You **will** **all** **have** **transcripts** **of** **Dr** **.** **Forster's** **statement** **within** **a** **few**
你 将要 全部 有 成绩单 的 博士 . 福斯特的 陈述 之内 一个 很少
['mɪnɪts] .
minutes **.**
分钟 .

几分钟之内，你们都会收到福斯特博士声明的文字记录。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] ['steɪtmənt] ,
According **to** **that** **statement** **,**
根据 到 那 陈述 ,

根据该声明，

[wiː; wi][ɑːr; ər] [duː] [tuː; tə] [luːz] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [kiː] [men] [ɪn][ðə; ði][nekst] [fjuː] ['aʊərz] .
we **are** **due** **to** **lose** **a** **number** **of** **key** **men** **in** **the** **next** **few** **hours** **.**
我们 是 到期的 到 失去 一个 数字 的 钥匙 男人 在 这 下一个 很少 小时 .

接下来的几个小时里，我们将失去几位关键人物。

[aɪl] [hæv; həv] [koʊd] [wʌn] [ɪ'mɜːrdʒənsi] [pri'kɔːʃənz] [ɪnstitjuːtid][æt; ət][ɔːl] ['riːsɜːrtʃ] [is'tæbliʃmənts] ,
I'll **have** **Code** **One** **emergency** **precautions** **instituted** **at** **all** **research** **establishments** **,**
患病的 有 代码 一 紧急情况 防范措施 已设立 在 全部 研究 机构 ,

我将在所有研究机构启动一级紧急预案。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['tʃermən] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒɔɪnt] [tʃiːfs] [ʃʊd; ʃəd] [hɪr] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] [raɪt]
and **I** **think** **the** **chairman** **of** **the** **Joint** **Chiefs** **should** **hear** **from** **me** **right**
和 我 思考 这 主席 的 这 联合的 酋长们 应该 听到 从 我 正确的
[ə'weɪ] .
away **.**
离开 .

我认为参谋长联席会议主席应该立即收到我的汇报。

['kɜːrn(ə)l]['bɑːrˌfiːld] , [aɪ'd][laɪk][juː; jʊ][tuː; tə][æsk]['kɜːrn(ə)l] [məlɪ'nɔfski] ,
Colonel **Barfield** **,** **I'd** **like** **you** **to** **ask** **Colonel** **Malinowski** **,**
上校 巴菲尔德 , ID 喜欢 你 到 问 上校 马林诺夫斯基 ,

巴菲尔德上校，我想请你问问马林诺夫斯基上校，

[ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['mɪlətəri] [ˌætæ'ʃeɪ] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [hɪr] [nɑːt]['leɪtər][ðæn; ðən][æn; ən]['aʊər][frʌm; frəm]
the **Russian** **military** **attaché** **to** **see** **me** **here** **not** **later** **than** **an** **hour** **from**
这 俄语 军队 随员 到 看 我 这里 不是 之后 比 一个 小时 从
[naʊ] .
now **.**
现在 .

俄罗斯武官最迟一小时内要来见我。

[wiːl] [hæv; həv][ə; eɪ] [fʊl] [dres] ['kɑːnfərəns] [hɪr] [æt; ət][eɪt][ə'klɔk, əu-] [tə'mɑːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] ,
We'll **have** **a** **full** **dress** **conference** **here** **at** **8** **o'clock** **tomorrow** **morning** **,**
出色地 有 一个 满的 裙子 会议 这里 在 8 点钟 明天 早晨 ,

明天早上8点，我们将在这里召开正式会议。

[wɪð; wɪθ] ['rɪt(ə)n] [ɪˌvælju'eɪʃ(ə)n] [rɪ'pɔːrts] [ɪn]['diːteɪl][frʌm; frəm][ɔːl] ['brəntʃɪz] .
with **written** **evaluation** **reports** **in** **detail** **from** **all** **branches** **.**
和 书面 评估 报告 在 细节 从 全部 分支 .

附上各分支机构的详细书面评估报告。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['fɔːrstər] , [kən'sɪdər] [jɔːr'self] [ə'saɪnd] [tuː; tə]['pentəgɑːn]['duːti][æz; əz][ʌv; əv] [naʊ] ,

Dr	.	**Forster**	,	**consider**	**yourself**	**assigned**	**to**	**Pentagon**	**duty**	**as**	**of**	**now**	,
博士	.	福斯特	,	考虑	你自己	分配	到	五角大楼	责任	作为	的	现在	,

[ænd; ənd][ʌn'tɪl] ['fɜːrðər] ['noʊtɪs] .

and	**until**	**further**	**notice**	.
和	直到	更远	注意	.

福斯特博士，从现在起，直到另行通知，你将被派往五角大楼执行任务。

" ['fɔːrstər][sæt] , [deɪzd] , [ʌn'tɪl][hiː; hi]['riːəlaɪzd] [ðæt][ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd][left] ,

"	**Forster**	**sat**	**,**	**dazed**	**,**	**until**	**he**	**realized**	**that**	**the**	**others**	**had**	**left**	**,**
"	福斯特	卫星	,	茫然	,	直到	他	已实现	那	这	其他的	有	左边	,

福斯特呆呆地坐在那里，直到他意识到其他人都离开了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

and	**the**	**general**	**was**	**standing**	**in**	**front**	**of**	**him**	**.**
和	这	一般的	曾是	常设	在	正面	的	他	.

将军就站在他面前。

" [goʊ][get][sʌm; səm][rest] , ['fɔːrstər] , " [ðə; ði] ['ʌðər] [mæn] [sed] [wɪð; wɪθ] [sər'praɪzɪŋ] ['dʒent(ə)lnəs] .

"	**Go**	**get**	**some**	**rest**	**,**	**Forster**	**,**	**"**	**the**	**other**	**man**	**said**	**with**	**surprising**	**gentleness**	**.**
"	去	得到	一些	休息	,	福斯特	,	"	这	其他	男人	说	和	奇怪	温柔	.

“去休息一下吧，福斯特，”另一个人语气出乎意料地温柔。

" [juːv] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʌf] [deɪ] .

"	**You've**	**had**	**a**	**tough**	**day**	**.**
"	你已经	有	一个	艰难的	天	.

你今天过得很艰难。

" [æz; əz]['fɔːrstər] [slept] [ðæt] ['ɜːrli] ['sʌmər] [naɪt] ,

"	**As**	**Forster**	**slept**	**that**	**early**	**summer**	**night**	**,**
"	作为	福斯特	睡着了	那	早期的	夏天	夜晚	,

“在那个初夏的夜晚，福斯特睡着的时候，

['weðərmæn] [ə'krɔːs] [ðə; ði][wɜːrld][wɜːr; wər] ['mɑːrkɪŋ] [ðer; ðər] ['weðər] [mæps][wɪð; wɪθ]

weathermen	**across**	**the**	**world**	**were**	**marking**	**their**	**weather**	**maps**	**with**
气象员	穿过	这	世界	是	标记	他们的	天气	地图	和

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] — ['feðəri] [wɪnd]['ærəus] ,

thousands	**of**	**observations**	**—**	**feathery**	**wind**	**arrows**	**,**
数千	的	观察	—	羽毛状的	风	箭头	,

世界各地的气象员都在天气图上标记着成千上万的观测结果——羽毛状的风向箭头，

['temprətʃəz] , [ˌbærə'metrɪk] ['preʃərz] [ænd; ənd] ['relətɪv] [hju'mɪdɪtiz] .

temperatures	**,**	**barometric**	**pressures**	**and**	**relative**	**humidities**	**.**
温度	,	气压	压力	和	相对的	湿度	.

温度、气压和相对湿度。

[ðen] , [æz; əz] [ðeɪ] [druː] [ðer; ðər]['aɪsəˌbɑːrz] , [ðə; ði] ['pætərn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['nɔːrðərn] ['hemɪsfɪr]

Then	**,**	**as**	**they**	**drew**	**their**	**isobars**	**,**	**the**	**pattern**	**for**	**the**	**northern**	**hemisphere**
然后	,	作为	他们	画	他们的	等压线	,	这	图案	为了	这	北方	半球

[ɪ'mɜːrdʒd] .

emerged	**.**
出现	.

然后，当他们绘制等压线时，北半球的模式就显现出来了。

[ə; eɪ]['dʒaɪənt] [haɪ] ['preʃər] ['sɪstəm] [wɪð; wɪθ][ɪts]['sentər][ɪn] ['nɔːrðərn] [ˌoʊkləˈhoʊmə] ['prɑːmɪst] [wɔːrm]

A	**giant**	**high**	**pressure**	**system**	**with**	**its**	**center**	**in**	**northern**	**Oklahoma**	**promised**	**warm**
一个	巨大的	高的	压力	系统	和	它是	中心	在	北方	俄克拉荷马州	承诺	温暖的

[fer] ['weðər] [ə'krɔːs] [ə'merɪkə] .

fair	**weather**	**across**	**America**	**.**
公平的	天气	穿过	美国	.

一股中心位于俄克拉荷马州北部的巨大高压系统预示着美国各地将迎来温暖晴朗的天气。

[ə'nʌðər] , ['sentərd] [iːst] [ʌv; əv][ðə; ði]['juərəl] ['maʊntnz] , ['fɔːrkæst] [klɪr] ['weðər] [fɔːr; fər][moʊst]
Another , centered east of the Ural Mountains , forecast clear weather for most
其他 , 居中 东方 的 这 乌拉尔 山脉 , 预报 清除 天气 为了 最多
[ʌv; əv] ['jʊrəp] [ænd; ənd] ['nɔːrðərn] ['eɪʒə; 'eɪʃə] .
of Europe and northern Asia .
的 欧洲 和 北方 亚洲 .

另一场风暴中心位于乌拉尔山脉以东，预报欧洲大部分地区和北亚将迎来晴朗天气。

[ə; eɪ] [loʊ] ['preʃər] [trɔːf] [bɪ'twiːn] [wʌz; wəz] ['drɑːpɪŋ] [laɪt] [wɔːrm] [reɪn] [ɑːn] [ðə; ði] [griːn] [fiːldz]
A low pressure trough between was dropping light warm rain on the green fields
一个 低的 压力 槽 之间 曾是 下降 光 温暖的 雨 在 这 绿色的 字段
[ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] ,
of England ,
的 英格兰 ,

一股低压槽给英格兰绿色的田野带来了轻柔温暖的雨水。

[bʌt; bət] [frʌm; frəm] [siˈætl] [tuː; tə] ['wɑːʃɪŋtən] , [diː] . [siː] ,
but from Seattle to Washington , D . C ,
但 从 西雅图 到 华盛顿 , D . C ,

但从西雅图到华盛顿特区，

[frʌm; frəm] ['stetin] [tuː; tə] [vlædɪvostɑːk] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['raɪzɪŋ] [ɔːr] ['setɪŋ] [ɪn] [klɪr] [skaɪz] .
from Stettin to Vladivostock the sun was rising or setting in clear skies .
从 什切青 到 符拉迪沃斯托克 这 太阳 曾是 上升 或者 环境 在 清除 天空 .

从什切青到符拉迪沃斯托克，一路都是晴空万里，太阳时而升起，时而落下。

[ðen] [ə'baʊt] [naɪn] [piː] . [em] . ['iːstərn] ['stændərd] [taɪm] ,
Then about 9 P . M . Eastern Standard Time ,
然后 关于 9 P . M . 东 标准 时间 ,

然后大约是美国东部标准时间晚上9点，

[ə; eɪ] ['θɪkənɪŋ] [mɪst] [dɪ'sendɪd] ['oʊvər] [wɔːrm] [ænd; ənd] ['draʊzi] [ˌsaʊθ'west] [saʊθ] [ˌkærə'lainə] .
a thickening mist descended over warm and drowsy southwest South Carolina .
一个 增稠 薄雾 下降 超过 温暖的 和 昏昏欲睡 西南 南 卡罗莱纳 .

浓雾笼罩着温暖而昏昏欲睡的南卡罗来纳州西南部。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [fɑːg] [ðæt] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] [fɑːg] , [əb'zɜːvəz] [sed] ['æftərwərdz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]
It was a fog that was not a fog , observers said afterwards , because
它 曾是 一个 多雾路段 那 曾是 不是 一个 多雾路段 , 观察员 说 然后 , 因为
[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [dæmp] ,
there was no damp ,
那里 曾是 不 潮湿 ,

事后观察者称，那是一种不像雾的雾，因为没有潮湿的空气。

[noʊ] ['koʊldnəs] — [dʒʌst] [ə; eɪ] ['stedi] [lɔːs] [ʌv; əv] [ˌvɪzə'bɪləti] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [mæn] ['kudnt] [siː] [hɪz; ɪz] [hænd]
no coldness — just a steady loss of visibility until a man couldn't see his hand
不 寒冷 — 只是 一个 稳定的 损失 的 能见度 直到 一个 男人 不能 看 他的 手
[held] [ʌp] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
held up in front of his face ,
握住 向上 在 正面 的 他的 脸 ,

没有寒冷的感觉——只是能见度逐渐降低，直到一个人连举到眼前的手都看不见了。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ə; eɪ] [braɪt] [muːn] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] .
even though a bright moon was shining .
甚至 尽管 一个 明亮的 月亮 曾是 灼灼 .

即使当时月光皎洁。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pɔ:rtɪŋ] [naɪt] [ʃɪft] [æt; ət][ðə; ði]['eɪkən]['haɪdrədʒən] [bɑ:m] [plænt]['nevər] [ri:tʃt]

Most	of	the	reporting	night	shift	at	the	Aiken	hydrogen	bomb	plant	never	reached
最多	的	这	报道	夜晚	转移	在	这	艾肯	氢	炸弹	植物	绝不	达到

[ðə; ði] ['taɪtli] - ['gɑ:rdɪd] [geɪts] .

the	tightly	-	guarded	gates	.
这	紧紧	-	守卫	大门	.

艾肯氢弹工厂夜班的大部分记者都没能到达戒备森严的大门。

[ðoʊz] [hu:] [dɪd][wɜ:r; wər][nɑ:t] [ə'laʊd] [ɪn] .

Those	who	did	were	not	allowed	in	.
那些	WHO	做过	是	不是	允许	在	.

那些违反规定的人不被允许进入。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['aʊər] , [ə'krɔ:s] [ðə; ði][wɜ:rld][æt; ət][ðə; ði] ['nu:li] - [bɪlt] [ˌʌndər'graʊnd] ['hevi] ['wɔ:tər]

At	the	same	hour	,	across	the	world	at	the	newly	-	built	underground	heavy	water
在	这	相同的	小时	,	穿过	这	世界	在	这	新	-	建造	地下	重的	水

['fækt(ə)ri][ʌv; əv] - ,

factory	of	Rossilovskigorsk	,
工厂	的	-	,

与此同时，在世界另一端的罗西洛夫斯基戈尔斯克新建的地下重水工厂，

[west] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌðərn] [tɪp][ʌv; əv] [leɪk] [bai'kɑ:l] ,

west	of	the	southern	tip	of	Lake	Baikal	,
西方	的	这	南部	提示	的	湖	贝加尔湖	,

贝加尔湖南端以西，

[ðə; ði] [leɪt] ['mɔ:rnɪŋ] [sʌn] [kæst] [di:p] ['ʃæˌdoʊz] ['ɪntu:][ðə; ði] ['geɪpɪŋ] [hoʊlz][ɪn][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [wɪtʃ]

the	late	morning	sun	cast	deep	shadows	into	the	gaping	holes	in	the	hillside	which
这	晚的	早晨	太阳	投掷	深的	阴影	进入	这	张开的	孔	在	这	山坡	哪个

[mɑ:rkt] [ðə; ði][plænt] ['entrənsiz] [ænd; ənd]['eksits] .

marked	the	plant	entrances	and	exits	.
标记	这	植物	入口	和	出口	.

上午晚些时候的阳光在山坡上巨大的洞穴里投下深深的阴影，这些洞穴标志着植物的入口和出口。

[di:p] [bɪ'loʊ] , [maɪlz][ʌv; əv] [fɪl'treɪʃn] ['tʃembər] [hist] ['kwaɪətli][æz; əz] [ðeɪ] [prɪ'perd] [ðer; ðər]

Deep	below	,	miles	of	filtration	chambers	hissed	quietly	as	they	prepared	their
深的	以下	,	英里	的	过滤	房间	嘶嘶作响	悄悄	作为	他们	准备	他们的

['dedli] ['kɑ:ns(ə)ntreɪt] .

deadly	concentrate	.
致命	集中	.

在地下深处，绵延数英里的过滤室发出轻微的嘶嘶声，它们正在制备致命的浓缩液。

[ðen] , [wɪ'ðaʊt] ['wɔ:rnɪŋ] , [ðə; ði][sʌn] [gru:] ['wɔ:təri] [ænd; ənd] [peɪld] ,

Then	,	without	warning	,	the	sun	grew	watery	and	paled	,
然后	,	没有	警告	,	这	太阳	生长	水状的	和	苍白	,

突然间，太阳毫无预兆地变得黯淡无光，如同水滴一般。

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ə; eɪ] [heɪz] [bɪ'gæn][tu:; tə][fɔ:rm][æt; ət] [graʊnd] ['lev(ə)l] .

and	within	a	few	minutes	a	haze	began	to	form	at	ground	level	.
和	之内	一个	很少	分钟	一个	阴霾	开始	到	形式	在	地面	等级	.

几分钟之内，地面上就开始形成薄雾。

[ˌaɪ 'ti:] [gru:] ['θɪkər] [ænd; ənd] ['θɪkər] ; [ðə; ði][sʌn] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][dɪm] ['ɔrɪndʒ] [sfɪr] , [ðen] [wʌz; wəz]

It	grew	thicker	and	thicker	;	the	sun	became	a	dim	orange	sphere	,	then	was
它	生长	较厚	和	较厚	;	这	太阳	成为	一个	暗淡	橙子	领域	,	然后	曾是

[blɔtid] [aʊt] .

blotted	out	.
印迹	出去	.

它越来越厚，太阳变成了一个昏暗的橙色球体，然后完全被遮蔽了。

['toʊt(ə)l] ['dɑ:rknəs] [ɪn'veləpt] [ðə; ði] ['eriə] .

Total	**darkness**	**enveloped**	**the**	**area**	**.**
全部的	黑暗	被包裹	这	区域	.

整个区域一片漆黑。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['aʊər] , [ðə; ði] ['wɔtʃəz] ['mænɪŋ] [ðə; ði] ['loʊnli] ['sɜ:rk(ə)l][ʌv; əv] ['proʊbɪŋ]

And	**at**	**the**	**same**	**hour**	**,**	**the**	**watchers**	**manning**	**the**	**lonely**	**circle**	**of**	**probing**
和	在	这	相同的	小时	,	这	观察者	曼宁	这	孤独	圆圈	的	探测

['reɪdɑ:r] [doʊmz] ,

radar	**domes**	**,**
雷达	穹顶	,

与此同时，在孤零零的雷达探测罩周围值守的观察员们，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

来自星辰的警告(Warning from the Stars)
第2/2页

['feɪsɪŋ] [i:tʃ] ['ʌðər] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]['froʊz(ə)n] [weɪsts] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:rktɪk] ,

facing	each	other	across	the	frozen	wastes	of	the	Arctic	,
面向	每个	其他	穿过	这	冷冻	废物	的	这	北极	,

在北极冰原上彼此对峙，

[kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd]['sɔ:ftli][ɪn] ['rʌʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] [æz; əz][ðer; ðər][skoʊps] ['swi:pɪŋ] [ðə; ði] ['ʌpər] [er]

cursed	softly	in	Russian	and	English	as	their	scopes	sweeping	the	upper	air
被诅咒的	轻轻	在	俄语	和	英语	作为	他们的	范围	扫荡	这	上	空气

[fɜ:rst] [went] [blæŋk][ænd; ənd] [ðen] [dɑ:rk] .

first	went	blank	and	then	dark	.
第一的	去	空白的	和	然后	黑暗的	.

他们用俄语和英语低声咒骂着，因为他们的瞄准镜扫过高空时，视野先是变得空白，然后一片漆黑。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['ʃeɪkən] [men][æt; ət][ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] - ['ɑ:fɪs] [ðə; ði][nekst]

They	were	shaken	men	at	the	meeting	in	General	Morganson's	office	the	next
他们	是	摇晃	男人	在	这	会议	在	一般的	-	办公室	这	下一个

['mɔ:rnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

第二天早上在摩根森将军的办公室开会时，他们都惊魂未定。

" ['oʊvər] - [ki:] [men] [gɔ:n] [frʌm; frəm]['eɪkən] , " - [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .

"	Over	30	key	men	gone	from	Aiken	,	"	Morganson	was	saying	.
"	超过	-	钥匙	男人	已消失	从	艾肯	,	"	-	曾是	说	.

“艾肯有超过 30 名关键人物失踪了，”摩根森说道。

" [ɪn][tɜ:rmz][ʌv; əv][goʊlz] , [ˌaɪ 'ti:] [mi:nz] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] - ['proʊgræm] [naʊ] ['kænɑ:t] ['pɑ:səbli] [bi:; bi]

"	In	terms	of	goals	,	it	means	that	our	1960	program	now	cannot	possibly	be
"	在	条款	的	目标	,	它	方法	那	我们的	-	程序	现在	不能	可能	是

[fʊl'fɪld] [ʌn'tɪl] - .

fulfilled	until	1965	.
已完成	直到	-	.

“就目标而言，这意味着我们 1960 年制定的计划现在不可能在 1965 年之前实现。”

[ɪf] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [di'veləps] [æz; əz] ['fɔ:rkæst] [ɪn]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['fɔ:rstərz] ['steɪtmənt] ,

If	the	situation	develops	as	forecast	in	Dr	.	Forster's	statement	,
如果	这	情况	发展	作为	预报	在	博士	.	福斯特的	陈述	,

如果事态发展正如福斯特博士声明中所预测的那样，

['aʊər; ɑ:r][ɪn'taɪər]['nu:kliər] ['wɛpənz] ['proʊgræm] [wɪl] [graɪnd][tu:; tə][ə; eɪ][hɔ:lt] [wɪ'ðɪn] [tu:] [wi:ks] .

our	entire	nuclear	weapons	program	will	grind	to	a	halt	within	two	weeks	.
我们的	全部的	核	武器	程序	将要	研磨	到	一个	停止	之内	二	周	.

我们的整个核武器计划将在两周内彻底停止。

[ɪf] [wi:; wi] [dreɪn] [men] [frʌm; frəm][sə'vɪliən] ['ri:sɜ:rtʃ] ,

If	we	drain	men	from	civilian	research	,
如果	我们	流走	男人	从	平民	研究	,

如果我们把男性从民用科研领域抽调出来，

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [kɔ:z] [ə; eɪ]['toʊt(ə)l] ['breɪkdaʊn] [ɪn][ðə; ði][sə'vɪliən][ə'tɑ:mɪk] ['paʊər] [prə'dʌkʃn] ['proʊgræm] .

it	will	cause	a	total	breakdown	in	the	civilian	atomic	power	production	program	.
它	将要	原因	一个	全部的	分解	在	这	平民	原子	力量	生产	程序	.

这将导致民用原子能生产计划彻底崩溃。

[æz; əz][juː; jʊ][ɔːl] [noʊ] ,
As **you** **all** **know** **,**
作为 你 全部 知道 ,

正如你们所知，

[ðə; ði] ['neɪʃənz] [ɪn'taɪər][ˌiːkə'nɑːmɪk][ɪk'spænʃ(ə)n]['proʊgræm][ɪz] [beɪst] [ɑːn][ðə; ði] [əˌveɪlə'bɪləti] [ʌv; əv] [ðæt]
the **nation's** **entire** **economic** **expansion** **program** **is** **based** **on** **the** **availability** **of** **that**
这 国家的 全部的 经济的 扩张 程序 是 基于 在 这 可用性 的 那
['paʊər] .
power **.**
力量 .

国家的整个经济扩张计划都建立在电力供应的基础上。

[wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['ɪndəstri] [wɪl] [biː; bi] [fɔːrst] ['ɪntuː][ə; eɪ] [diːp] [friːz] .
Without **it** **,** **industry** **will** **be** **forced** **into** **a** **deep** **freeze** **.**
没有 它 , 行业 将要 是 强制 进入 一个 深的 冻结 .

如果没有它，工业将被迫陷入停滞。

[ðæt] [ɪn][tɜːrn] [miːnz] [wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [rʌn] [ʌp][ə; eɪ] [waɪt] [flæg][ɑːn][ðə; ði] [waɪt] [haʊs]
That **in** **turn** **means** **we** **might** **as** **well** **run** **up** **a** **white** **flag** **on** **the** **White** **House**
那 在 转动 方法 我们 可能 作为 出色地 跑步 向上 一个 白色的 旗帜 在 这 白色的 房子
[lɔːn] .
lawn **.**
草地 .

那岂不是意味着我们干脆在白宫草坪上升起白旗算了？

" [hiː; hi] [smaɪld] ['θɪnli] .
" **He** **smiled** **thinly** **.**
" 他 微笑 薄薄的 .

他勉强笑了笑。

" [aɪ] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][lɑːt] [mɔːr] ['wɜːrid] [ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪk'sept] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði][fɜːrst]
" **I** **would** **be** **a** **lot** **more** **worried** **than** **I** **am** **except** **we** **have** **the** **first**
" 我 会 是 一个 很多 更多的 担心 比 我 是 除了 我们 有 这 第一的
[ˌɪndə'keʃənz] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ɪz][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [boʊt] .
indications **that** **the** **other** **side** **is** **in** **the** **same** **boat** **.**
症状 那 这 其他 边 是 在 这 相同的 船 .

"如果不是有迹象表明对方也处境相同，我会更加担心。"

[aɪ] [broʊk] ['evri] [ˌregju'leɪʃn] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [læst] [naɪt] [wen] [aɪ] [tɔːkt] [tuː; tə] [məlɪ'nɔfski] .
I **broke** **every** **regulation** **in** **the** **book** **last** **night** **when** **I** **talked** **to** **Malinowski** **.**
我 打破 每一个 规定 在 这 书 最后的 夜晚 什么时候 我 谈话 到 马林诺夫斯基 .

昨晚我和马林诺夫斯基谈话时，我违反了所有的规章制度。

[aɪ] [tʊk] [ðə; ði] ['lɪbərti] [ʌv; əv] ['wɔːrnɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ɑːn][ðə; ði]['beɪsɪs] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ]
I **took** **the** **liberty** **of** **warning** **him** **,** **on** **the** **basis** **that** **there** **was** **nothing**
我 采取 这 自由 的 警告 他 , 在 这 基础 那 那里 曾是 没有什么
[tuː; tə] [luːz] .
to **lose** **.**
到 失去 .

我冒昧地警告了他，因为我没有什么可失去的。

[hɪz; ɪz][riˈækʃ(ə)n] [ðen] [wʌz; wəz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][ə; eɪ] [wɔːl] [striːt] - ['kæpɪtəlɪst][plɑːt] — -
His **reaction** **then** **was** **that** **it** **was** **all** **a** **Wall** **Street** **-** **capitalist** **plot** **—** **'**
他的 反应 然后 曾是 那 它 曾是 全部 一个 墙 街道 - 资本家 阴谋 — -
[ˌsaɪkə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['wɔːrfer] , - [hiː; hi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] .
psychological **warfare** **,** **'** **he** **called** **it** **.**
心理 战争 , - 他 称为 它 .

他当时的反应是，这一切都是华尔街资本家的阴谋——他称之为"心理战"。

" [hiː; hi] ['foʊnd] [ˌem 'iː][æn; ən]['aʊər][ə'goʊ] .

"	He	phoned	me	an	hour	ago	.
"	他	电话	我	一个	小时	前	.

他一个小时前给我打过电话。

['saʊndɪd] [æz; əz] [ðoʊ] ['hiːd][dʒʌst] [siːn] [ə; eɪ][goʊst] .

Sounded	as	though	he'd	just	seen	a	ghost	.
听起来	作为	尽管	他会	只是	已见	一个	鬼	.

听起来他好像刚见了鬼似的。

[hiː; hi] [sed] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [æm'bæsədər] [hæd; həd] [æskt] [fɔːr; fər][æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

He	said	the	Russian	ambassador	had	asked	for	an	appointment	with	the
他	说	这	俄语	大使	有	问	为了	一个	预约	和	这

['sekrəteri] [ʌv; əv] [steɪt] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] . . . .

Secretary	of	State	this	morning	.	.	.	.
秘书	的	状态	这	早晨	.	.	.	.

他说，俄罗斯大使今天上午要求与国务卿会面.....

" ['fɔːrstər] , [bɪ'wɪldərd] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [depθ] [ɪn] [ðiːz] ['gloʊb(ə)l]['prɔːbləms] ,

"	Forster	,	bewildered	and	out	of	his	depth	in	these	global	problems	,
"	福斯特	,	困惑	和	出去	的	他的	深度	在	这些	全球的	问题	,

"福斯特对这些全球性问题感到困惑和力不从心，

[let][ðə; ði] [flʌd] [ʌv; əv][wɜːrdz] [pɔːr] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .

let	the	flood	of	words	pour	over	him	.
让	这	洪水	的	字	倒	超过	他	.

让如潮水般的话语倾泻而下。

[ðen] [hiː; hi]['riːəlaɪzd] [ðæt] - [wʌz; wəz] ['sterɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm]['oʊvər][ðə; ði] ['telɪfoʊn]

Then	he	realized	that	Morganson	was	staring	at	him	over	the	telephone
然后	他	已实现	那	-	曾是	凝视	在	他	超过	这	电话

[rɪ'siːvər] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪr] ,

receiver	at	his	ear	,
接收者	在	他的	耳朵	,

然后他意识到，摩根森正隔着电话听筒盯着他，电话就贴在他的耳边。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] ['veri] ['kwaɪət] .

and	that	the	room	was	very	quiet	.
和	那	这	房间	曾是	非常	安静的	.

房间里非常安静。

[ðen] - [sed] [rɪ'spektfəli] : " ['veri] [wel] , ['mɪstər] . ['prezɪdənt] .

Then	Morganson	said	respectfully	:	"	Very	well	,	Mr	.	President	.
然后	-	说	尊敬	:	"	非常	出色地	,	先生	.	总统	.

然后摩根森恭敬地说："好的，总统先生。"

[wiːl] [hæv; həv]['dɑːktər]['fɔːrstər][ðer; ðər] .

We'll	have	Doctor	Forster	there	.
出色地	有	医生	福斯特	那里	.

福斯特医生会到场。

" ['fɔːrstər][wʌz; wəz] ['religeitid] [tuː; tə][ðə; ði]['saɪdlaɪnz]['æftər][hɪz; ɪz] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪv] -

"	Forster	was	relegated	to	the	sidelines	after	his	interview	with	the	grave	-
"	福斯特	曾是	降级	到	这	场边	后	他的	面试	和	这	严重	-

[feɪst] [mæn][ɪn][ðə; ði] [waɪt] [haʊs] .

faced	man	in	the	White	House	.
面对	男人	在	这	白色的	房子	.

"在采访了白宫那位表情严肃的男人之后，福斯特就被边缘化了。"

[ɪ'vents] [wɜ:r; wər] ['mu:vɪŋ] ['swɪftli] — [ɪ'vents] [wɪtʃ] ['fɔ:rstər] [kʊd; kəd] [ri:d] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [blɜ:rd]

Events	were	moving	swiftly	—	events	which	Forster	could	read	behind	the	blurred
活动	是	移动	迅速地	—	活动	哪个	福斯特	可以	读	在后面	这	模糊

[blæk] ['hedlainz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nju:z,peɪpəz] .

black	headlines	of	the	newspapers	.
黑色的	标题	的	这	报纸	.

事态发展迅速——福斯特能够透过报纸上模糊的黑色标题读懂这些事。

[ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [æm'bæsədər] [wʌz; wəz] ['klɔzitid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv] [steɪt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]

The	Russian	ambassador	was	closeted	with	the	Secretary	of	State	for	a
这	俄语	大使	曾是	隐秘的	和	这	秘书	的	状态	为了	一个

['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][sɪks] - ['aʊər] [tɔ:k] .

record	six	-	hour	talk	.
记录	六	-	小时	讲话	.

俄罗斯大使与国务卿进行了长达六个小时的闭门会谈，创下了会谈时长纪录。

[ðen] [ðə; ði]['soʊviet] ['fɔ:rən] ['mɪnɪstər] [tʊk] [ɔ:f][fɔ:r; fər] ['wɑ:ʃɪŋtən] [æt; ət] - ['mɪnɪts] - ['noʊtɪs] ,

Then	the	Soviet	Foreign	Minister	took	off	for	Washington	at	30	minutes	'	notice	,
然后	这	苏联	外国的	部长	采取	离开	为了	华盛顿	在	-	分钟	-	注意	,

随后，苏联外交部长接到通知后仅30分钟便启程前往华盛顿。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][wʌz; wəz] [meɪd] [wen] [hi:; hi] [spent] [ɔ:l] [deɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prezɪdənt]

and	another	record	was	made	when	he	spent	all	day	with	the	President
和	其他	记录	曾是	制成	什么时候	他	花费	全部	天	和	这	总统

.

:

.

还有一次，他与总统共度了一整天，也创下了一项纪录。

[ðə; ði] ['wɑ:ʃɪŋtən] ['kɔləmnists] [bɪ'gæn][tu:; tə][hɪnt][ʌv; əv] ['lesnɪŋ] ['tenʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][koʊld][wɔ:r] ,

The	Washington	columnists	began	to	hint	of	lessening	tension	in	the	cold	war	,
这	华盛顿	专栏作家	开始	到	暗示	的	减少	紧张	在	这	寒冷的	战争	,

华盛顿的专栏作家们开始暗示冷战紧张局势有所缓和。

[ænd; ənd][ðə; ði]['waɪər] ['sɜ:rvɪsɪz] ['kærid] [rɪ'pɔ:rts][ʌv; əv] ['rʌʃ(ə)n] ['reɪdioʊ] ['brɔ:dkɑ:sts] ['tɔ:kɪŋ] [ʌv; əv]

and	the	wire	services	carried	reports	of	Russian	radio	broadcasts	talking	of
和	这	金属丝	服务	携带	报告	的	俄语	收音机	广播	说	的

[ə; eɪ] [nu:] ['ɪrə] [ʌv; əv][koʊ,ɑ:pə'reɪʃ(ə)n] [bɪ'twi:n] [i:st] [ænd; ənd] [west] .

a	new	era	of	cooperation	between	East	and	West	.
一个	新的	时代	的	合作	之间	东方	和	西方	.

通讯社报道称，俄罗斯广播电台宣布东西方合作进入新时代。

['oʊnli]['frægmənts][ʌv; əv][ðə; ði] ['brɔ:dkɑ:sts] [kʊd; kəd][bi:; bi] ['mɑ:nɪtərd] ,

Only	fragments	of	the	broadcasts	could	be	monitored	,
仅有的	片段	的	这	广播	可以	是	监测	,

只能监听部分广播内容。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z]['reɪdioʊ] [rɪ'sepʃ(ə)n] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [di'tiəriəreitid] [raɪt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][wɜ:rld] .

because	radio	reception	had	suddenly	deteriorated	right	across	the	world	.
因为	收音机	接待	有	突然	恶化	正确的	穿过	这	世界	.

因为全世界的无线电接收突然变差了。

[ðə; ði] [rɪ'pɔ:rts] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [kən'fɜ:rmd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] ['rʌʃə] [hæd; həd] [kʌt] [ɔ:l] [foʊn]

The	reports	could	not	be	confirmed	because	Russia	had	cut	all	phone
这	报告	可以	不是	是	确认的	因为	俄罗斯	有	切	全部	电话

[kə,mju:nɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][,aʊt'saɪd][wɜ:rld] .

communication	with	the	outside	world	.
沟通	和	这	外部	世界	.

由于俄罗斯切断了与外界的所有电话通讯，这些报道无法得到证实。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['pɑːsəb(ə)l][moʊd][ʌv; əv]['kɑːntækt] .

There	was	no	possible	mode	of	contact	.
那里	曾是	不	可能的	模式	的	接触	.

没有任何可能的联系方式。

['miːnwaɪl] , [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] , ['telɪvɪʒ(ə)n] [rɪ'sepʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['blækɪŋ] [aʊt][fɔːr; fər]['aʊərz]

Meanwhile	,	in	the	United	States	,	television	reception	was	blacking	out	for	hours
同时	,	在	这	团结的	各州	,	电视	接待	曾是	黑化	出去	为了	小时

[æt; ət][ə; eɪ][taɪm] ,

at	a	time	,
在	一个	时间	,

与此同时，在美国，电视信号时断时续，每次持续数小时。

[wɪð; wɪθ][noʊ][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][əˈveɪləb(ə)l] .

with	no	explanation	available	.
和	不	解释	可用的	.

没有给出任何解释。

[ðə; ði]['sɪv(ə)l] [ˌerəˈnɔːtɪks] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [ænd; ənd][ðə; ði] [er] [fɔːrs] [bænd] [ɔːl] [pleɪn] ['muːvmənts]

The	Civil	Aeronautics	Administration	and	the	Air	Force	banned	all	plane	movements
这	民用	航空学	行政	和	这	空气	力量	禁止	全部	飞机	移动

['ʌndər] ['ɪnstrəmənt] [flaɪt] [kənˈdɪʃ(ə)nz] ,

under	instrument	flight	conditions	,
在下面	乐器	航班	状况	,

民用航空管理局和空军禁止所有飞机在仪表飞行条件下飞行。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['reɪdɑːr] [ˌnævɪ'geɪʃənl] [ɪ'kwɪpmənt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [soʊ][ˌʌnrɪ'laɪəb(ə)l][æz; əz][tuː; tə][biː; bi]

because	radar	navigational	equipment	had	become	so	unreliable	as	to	be
因为	雷达	导航	设备	有	变得	所以	不可靠的	作为	到	是

['juːsləs] .

useless	.
无用	.

因为雷达导航设备已经变得非常不可靠，以至于无法使用。

['njuːzˌpeɪpəz] [əˈkrɔːs] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][wɜːr; wər] [rɪ'pɔːrtɪŋ] ['sʌd(ə)n] [fɔgz] [ʌv; əv] [ʃɔːrt] [duˈreɪʃn] [wɪtʃ]

Newspapers	across	the	nation	were	reporting	sudden	fogs	of	short	duration	which
报纸	穿过	这	国家	是	报道	突然	雾	的	短的	期间	哪个

['bæfəld] ['loʊk(ə)l] ['weðərmæn] .

baffled	local	weathermen	.
困惑	当地的	气象员	.

全国各地的报纸都报道了短暂的突发大雾，这让当地的气象员感到困惑。

[ðə; ði][juː] . [es] . ['weðər] ['bjʊroʊ] [ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] ['kɑːment] .

The	U	.	S	.	Weather	Bureau	in	Washington	refused	to	comment	.
这	U	.	S	.	天气	局	在	华盛顿	拒绝	到	评论	.

美国华盛顿气象局拒绝置评。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][æn; ən] [iːst] - [west] ['kɑːnfərəns] , [ðer; ðər]

For	the	first	time	in	the	history	of	an	East	-	West	conference	,	there
为了	这	第一的	时间	在	这	历史	的	一个	东方	-	西方	会议	,	那里

[wʌz; wəz][noʊ] ['hæglɪŋ] ,

was	no	haggling	,
曾是	不	讨价还价	,

这是东西方会议历史上第一次没有讨价还价。

[noʊ][ˌprɑːpəˈgændə] ['spiːtʃɪz] .

no	propaganda	speeches	.
不	宣传	演讲	.

禁止发表宣传演讲。

['aʊər] ['æftər] ['aʊər] , ['iːv(ə)n] [æz; əz] [ðə; ði] [tɔːks] [went] [ɑːn] ,

Hour	after	hour	,	even	as	the	talks	went	on	,
小时	后	小时	,	甚至	作为	这	会谈	去	在	,

即使谈判持续进行，时间也一分一秒地过去了。

[ðə; ði] [kriːm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɜːldz] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [breɪnz] ['kwaɪətli] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [ˌdɪsə'pɪr] , [ˌaɪ 'tiː]

the	cream	of	the	world's	scientific	brains	quietly	continued	to	disappear	,	it
这	奶油	的	这	世界的	科学	大脑	悄悄	持续	到	消失	,	它

[wʌz; wəz] [rɪ'viːld] ['leɪtər] .

was	revealed	later	.
曾是	揭晓	之后	.

后来人们发现，世界顶尖的科学人才就这样悄无声息地消失了。

[ɪn] [θriː] [deɪz] ,

In	three	days	,
在	三	天	,

三天后，

[ðə; ði]['meɪdʒər] ['paʊɝz] [ə'kɑːmplɪʃt] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə][duː][ɪn][ðə; ði] ['priːviəs] -

the	major	powers	accomplished	what	they	had	failed	to	do	in	the	previous	15
这	主要的	权力	完成	什么	他们	有	失败的	到	做	在	这	以前的	-

['jɪrz] .

years	.
年	.

主要强国完成了过去15年未能完成的事情。

[dʒʌst][fɔːr] [deɪz] [ænd; ənd] - ['aʊərz]['æftər]['fɔːrstər][hæd; həd][fɜːrst] [tɔːkt] [tuː; tə]['dʒen(ə)rəl]

Just	4	days	and	21	hours	after	Forster	had	first	talked	to	General
只是	4	天	和	-	小时	后	福斯特	有	第一的	谈话	到	一般的

- [æt; ət][ðə; ði]['pentəgɑːn] ,

Morganson	at	the	Pentagon	,
-	在	这	五角大楼	,

在福斯特首次在五角大楼与摩根森将军交谈仅仅4天21小时后，

[ə; eɪ] ['triːti] [wʌz; wəz] [saɪnd] ['endɪŋ] [ðə; ði][wɜːrld][ə'tɑːmɪk] ['wɛpənz] [reɪs] .

a	treaty	was	signed	ending	the	world	atomic	weapons	race	.
一个	条约	曾是	签名	结束	这	世界	原子	武器	种族	.

一项条约签署，结束了世界原子武器竞赛。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ɔːl] ['hæpənd] , [wʌz; wəz]['oʊvər][ænd; ənd] [dʌn] ,

And	it	had	all	happened	,	was	over	and	done	,
和	它	有	全部	发生	,	曾是	超过	和	完毕	,

一切都已发生，结束了。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][gloʊb][kʊd; kəd]['riːəlaɪz] [wʌt] [wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] ,

before	the	people	of	the	globe	could	realize	what	was	happening	,
前	这	人们	的	这	地球	可以	意识到	什么	曾是	发生	,

在全世界的人们意识到发生了什么之前，

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd][raɪz][ɪn] [mæs] ['pænɪk][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'kredəb(ə)l] [ˌʌn'noʊn] .

before	they	could	rise	in	mass	panic	in	the	face	of	the	incredible	unknown	.
前	他们	可以	上升	在	大量的	恐慌	在	这	脸	的	这	极好的	未知	.

在他们面对难以置信的未知事物而陷入大规模恐慌之前。

['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] ['æftər][ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] , ['reɪdioʊ][ænd; ənd]['reɪdɑːr] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz]

Almost	immediately	after	the	announcement	,	radio	and	radar	communications
几乎	立即地	后	这	公告	,	收音机	和	雷达	通讯

['sʌd(ə)nli] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə]['nɔːrm(ə)l] ,

suddenly	returned	to	normal	,
突然	返回	到	普通的	,

公告发布后几乎立即，无线电和雷达通信便恢复了正常。

[ænd; ənd] [rɪ'pɔ:rts] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [fɔgz] ['si:st] .

and	reports	of	the	mysterious	fogs	ceased	.
和	报告	的	这	神秘	雾	停止	.

关于神秘雾气的报道也随之停止了。

[bæk] [æt; ət][ðə; ði] ['sentər] , [æz; əz][hi:; hi] [wɔ:kt] [daʊn] [ðə; ði] ['flʌdlɪt] [ræmp][ʌv; əv][ðə; ði] ['helipɔ:rt]

Back	at	the	Center	,	as	he	walked	down	the	floodlit	ramp	of	the	heliport
后退	在	这	中心	,	作为	他	步行	向下	这	泛光灯照明	坡道	的	这	直升机停机坪

[tɔ:rdz] [hɪz; ɪz][kɑ:r] ,

towards	his	car	,
向	他的	车	,

回到中心后，他沿着灯光照耀的直升机停机坪坡道走向自己的车。

['fɔ:rstər] [faʊnd] [hɪm'self] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l][wɜ:rk][ɑ:n][ðə; ði] [dri:m] [steɪt] [wɪtʃ]

Forster	found	himself	thinking	of	the	experimental	work	on	the	dream	state	which
福斯特	成立	他自己	思维	的	这	实验	工作	在	这	梦	状态	哪个

[hi:; hi][hæd; həd] [pər'fɔ:rmd] [æz; əz][ə; eɪ]['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt]['stu:d(ə)nt] .

he	had	performed	as	a	graduate	student	.
他	有	执行	作为	一个	毕业	学生	.

福斯特不禁想起了他研究生时期对梦境状态进行的实验研究。

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] [ə; eɪ] [dri:m] [wɪtʃ] [maɪt] [teɪk] [hæf][æn; ən]['aʊər][tu:; tə] [rɪ'kaʊnt] [tʊk] ['oʊnli][ə; eɪ]

He	knew	that	a	dream	which	might	take	half	an	hour	to	recount	took	only	a
他	知道	那	一个	梦	哪个	可能	拿	一半	一个	小时	到	叙事	采取	仅有的	一个

['frækʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['sekənd][tu:; tə] [ə'kɜ:r] [ɪn][ðə; ði][sʌb] - ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sli:pər] [æz; əz][hi:; hi]

fraction	of	a	second	to	occur	in	the	sub	-	conscious	of	the	sleeper	as	he
分数	的	一个	第二	到	发生	在	这	子	-	有意识的	的	这	轨枕	作为	他

[ə'woʊk] .

awoke	.
醒来	.

他知道，一个可能需要半个小时才能回忆起来的梦境，在做梦者醒来时，可能只需要不到一秒钟的时间就会在潜意识中发生。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] [faɪv] [deɪz] ;

It	was	the	same	way	with	the	events	of	the	last	five	days	;
它	曾是	这	相同的	方式	和	这	活动	的	这	最后的	五	天	;

过去五天发生的事情也是如此；

[ɔ:l'redi] ['di:teɪlz][wɜ:r; wər] [bɪ'kʌmɪŋ] ['fʌzi] [ænd; ənd] [blɜ:rd] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd]

already	details	were	becoming	fuzzy	and	blurred	as	though	they	had
已经	细节	是	成为	模糊	和	模糊	作为	尽管	他们	有

['hæpənd] [faɪv] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

happened	five	years	ago	.
发生	五	年	前	.

细节已经开始变得模糊不清，仿佛这些事情发生在五年前一样。

[hi:; hi]['oʊpənd][ðə; ði][kɑ:r] [dɔ:r] , [ænd; ənd][ðə; ði][sɔ:ft] [gloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][doʊm] [laɪt] [fɪld] [ðə; ði]

He	opened	the	car	door	,	and	the	soft	glow	of	the	dome	light	filled	the
他	打开	这	车	门	,	和	这	柔软的	辉光	的	这	穹顶	光	已填	这

[ɪn'tɪriər] .

interior	.
内部的	.

他打开车门，车顶灯柔和的光芒充满了车内。

[ðen] [hi:; hi] [sɔ:] [ə'gen] [ðə; ði] [ni:t] [rek'tæŋgjələr] [dɪsˌkʌlə'reɪʃn] [ɑ:n][ðə; ði] [si:t] ['kʌvərz] ,

Then	he	saw	again	the	neat	rectangular	discoloration	on	the	seat	covers	,
然后	他	锯	再次	这	整洁的	矩形的	变色	在	这	座位	封面	,

然后他又看到了座椅套上那块整齐的矩形污渍。

[ænd; ənd][ðə; ði][dʒoʊlt] [bæk] [tuː; tə] [riˈæləti] [wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][ə; eɪ] [ˈfɪzɪk(ə)l] [θɪŋ] .

and	the	jolt	back	to	reality	was	almost	a	physical	thing	.
和	这	颠簸	后退	到	现实	曾是	几乎	一个	身体的	事物	.

而这种从现实中猛然惊醒的感觉，几乎是一种生理上的冲击。

[rɪˈliːf] , [ˌoʊvərˈwelmɪŋ] , [ˈflʌdɪd] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] .

Relief	,	overwhelming	,	flooded	over	him	.
宽慰	,	压倒	,	被淹	超过	他	.

解脱感如潮水般涌来，淹没了他。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈɪndɪgoʊ] - [ˈvelvɪt] [skaɪ] .

He	looked	up	into	the	indigo	-	velvet	sky	.
他	看起来	向上	进入	这	靛青	-	天鹅绒	天空	.

他抬头望向靛蓝色的夜空。

[əˈbʌv] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪˈnɔːrməs] [ˈtraɪæŋg(ə)l] [fɔːrmd] [baɪ][ˈdeneb] , [ˈvegər] , [ænd; ənd][ælˈtɛə] .

Above	him	was	the	enormous	triangle	formed	by	Deneb	,	Vega	,	and	Altair	.
多于	他	曾是	这	巨大的	三角形	形成	经过	天津四	,	维加	,	和	牵牛星	.

在他上方是由天津四、织女星和牛郎星组成的巨大三角形。

[freɪmd] [wɪˈðɪn] [ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər][ə; eɪ][ˈθaʊz(ə)nd] [ˈʌðər] [ˈdɪmər] [stɑːrz] , [bʌt; bət][ɔːl] , [hiː; hi] [nuː] ,

Framed	within	it	were	a	thousand	other	dimmer	stars	,	but	all	,	he	knew	,
框	之内	它	是	一个	千	其他	调光器	明星	,	但	全部	,	他	知道	,

其中还镶嵌着上千颗更暗淡的星星，但他只知道，

[fɑːr] , [fɑːr][bɪgə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [spek] [ʌv; əv][səˈlɪdɪfaɪd][ˈgæsɪz] [kɔːld] [ɜːrθ] .

far	,	far	bigger	than	the	speck	of	solidified	gases	called	Earth	.
远的	,	远的	大	比	这	斑点	的	凝固	气体	称为	地球	.

比地球这团固态气体组成的小点要大得多。

[ˈsʌmwer] [aʊt][ðer; ðər] , [ˈlɪvɪŋ] , [ˈθɪŋkɪŋ] , [ˈbriːðɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈbɛntli] .

Somewhere	out	there	,	living	,	thinking	,	breathing	was	Bentley	.
某处	出去	那里	,	活的	,	思维	,	呼吸	曾是	宾利	.

在世界的某个地方，本特利依然活着，思考着，呼吸着。

" [gʊd] [naɪt] , " [ˈfɔːrstər] [sed] [aʊt] [laʊd] .

"	Good	night	,	"	Forster	said	out	loud	.
"	好的	夜晚	,	"	福斯特	说	出去	大声	.

"晚安，"福斯特大声说道。

[ænd; ənd] [ˈsʌmhaʊ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [hiː; hi] [ˈwɔznt] [ˈtɔːkɪŋ] [ˈɪntuː] [θɪn] [er] .

And	somehow	,	he	was	sure	he	wasn't	talking	into	thin	air	.
和	不知何故	,	他	曾是	当然	他	不是	说	进入	薄的	空气	.

而且不知为何，他确信自己不是在对着空气说话。

[ðə; ði] [end]

THE	END
这	结尾

剧终

[-] [noʊt] :

Transcriber's	Note	:
转录员的	笔记	:

转录者注：

[ðɪs] [ˈiːtekst][wʌz; wəz] [prəˈduːst] [frʌm; frəm] [əˈmeɪzɪŋ] [ˈsaɪəns] [ˈfɪkʃ(ə)n] [ˈstɔːriz] [ˈeɪprəl] - .

This	etext	was	produced	from	Amazing	Science	Fiction	Stories	April	1959	.
这	电子文本	曾是	生产	从	惊人的	科学	小说	故事	四月	-	.

这篇电子文本摘自1959年4月的《惊奇科幻故事》。

[ɪk'stensɪv] ['ri:sɜ:rtʃ] [dɪd][nɑ:t] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɑ:piraɪt] [ɑ:n] [ðɪs]

Extensive	**research**	**did**	**not**	**uncover**	**any**	**evidence**	**that**	**the**	**U**	**.**	**S**	**.**	**copyright**	**on**	**this**
广泛的	研究	做过	不是	揭露	任何	证据	那	这	U	.	S	.	版权	在	这

[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nu:d] .

publication	**was**	**renewed**	**.**
发布	曾是	更新	.

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

['maɪnər] ['spelɪŋ] [ænd; ənd][ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] [wɪ'ðaʊt] [noʊt] .

Minor	**spelling**	**and**	**typographical**	**errors**	**have**	**been**	**corrected**	**without**	**note**	**.**
次要的	拼写	和	印刷	错误	有	到过	已更正	没有	笔记	.

已修正一些拼写和排版错误，未作说明。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神